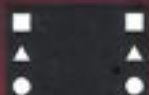


# ブレイク ミューズ ズ ル



15º Festival  
Mix Brasil

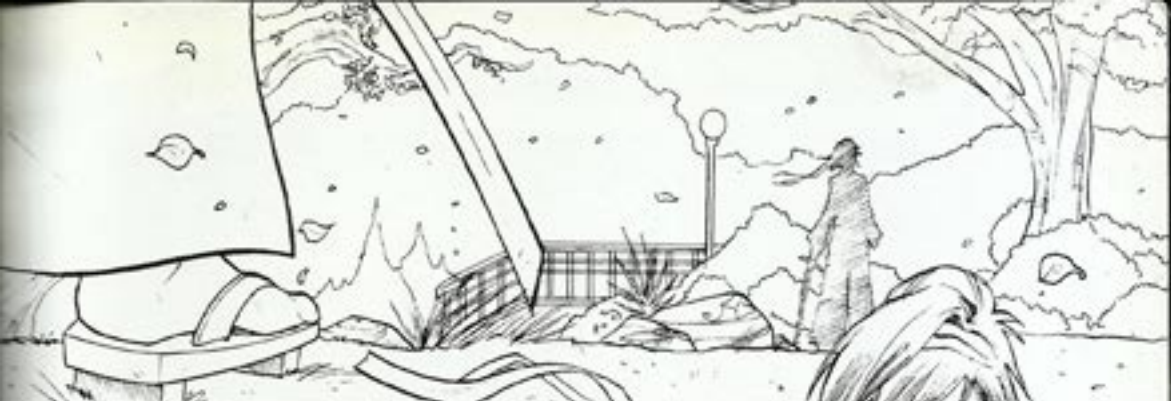
de cinema e vídeo  
da diversidade sexual

*O cinema com uma  
visão diferente.*

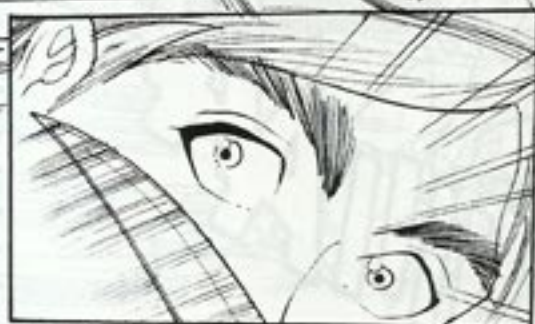


BRIGAS DE  
ESPADA  
COMO VOCÊ  
NUNCA VIU











# メル クォーツ

クォーツ

クォーツ

クォーツ

クォーツ

クォーツ

## SUMÁRIO

BEM-VINDOS	7
FICHA TÉCNICA	8
PANORAMA INTERNACIONAL	10
ESPECIAL DIREITOS HUMANOS	46
MUNDO MIX ÁSIA	50
MAPLE SYRUP	64
TRIBUTO D'ZA CROQUETTES	68
SESSÃO RESGATE	76
MOSTRA COMPETITIVA BRASIL	78
CURTA MIX BRASIL	84
EVENTOS ESPECIAIS	115
PRÊMIOS	118
AGRADECIMENTOS	119
CONTATOS	122



...enquanto isso na sala de operações,  
nossos mix-amigos fazem de tudo para salvar  
a diversidade sexual.

#### Diretora Geral **SUZY CAPÓ**

*Comanda o mundo de sua casa, e graças ao  
seu celular biônico resolve tudo num piscar de olhos.  
Workaholic e "alcoholic" incansáveis, ela tem o superpoder  
de trabalhar, fazer balada, fazer amigos,  
fazer a unha, fazer castelos e, de preferência, girimpur  
mundo e fora da preciosidade para  
a nossa programação. Ué!*



#### Co-diretor **ANDRÉ FISCHER**

*Consegue se multiplicar facilmente na mídia.  
Por controle remoto, comanda uma revista,  
"trezentos" sites, escreve três livros por ano,  
apresenta programa de tv e ainda faz academia.  
Seus poderes são os responsáveis  
pelo que é hoje o "Império" Mix Brasil.*



#### Diretor de Produção **JOÃO FEDERICI**

*Tem o superpoder de transformar tudo em "mega".  
A começar pela festa de abertura do festival.  
Tem também seu mega apê, seu mega carrão e ainda,  
seu mega home theater. Mas ele não conta com a  
existência de um mega vilão com o poder de destruir tudo  
o que vê pela frente: Dosh, seu adorável cãozinho.*



#### Coordenador de Programação **MICHAEL GIBBONS**

*Depois de tomar acidentalmente "o glass of mix",  
quase perdeu todas as seus poderes. Mas esse  
super diâncio-griego-vegetariano, recuperou seu  
ultra-senso de coordenação (bilingue!) assim que se viu  
perdidamente apaixonado por um presépio que,  
segundo ele, é o mais lindo e mais desejado do mundo.*



#### Produtora **LUCIANA PILON**

*Ninguém poderia imaginar que por trás do disfarce  
de patricinha CDF se esconde essa supermulher.  
Organizadíssima, ela faz da eficiência sua melhor arma.  
Munida de uma hiper capacidade de adaptação,  
se integrou à mix-fauna e ficou raparilha.*



#### Assessor Administrativo **MÁRIO MAIA**

*Notas fiscais, extratos bancários, recibos, nada escapa  
a esse super senhor da papelada. Mas seu super  
poder vem mesmo de seu carimbado, avaliado, firmado  
e autenticado coração de ouro.*



#### Assistente de produção **RENATA BASTOS**

*Versatilidade e carisma são as armas dessa renova.  
É assistente de produção, hostessa de abertura  
do festival e, com seu charme arrasador, convenceu todos  
os convidados que farão desta 15ª edição  
uma inesquecível celebração.  
Como merece uma verdadeira debutante.*



FICHA TÉCNICA **STAFF**

## FELIZES 15!

Perdas e vitórias. Passado e futuro. Sangue, suor, lágrimas e risadas na história de vida do Mix Brasil, festival de cinema e vídeo da diversidade sexual que finalmente comemora em grande estilo seus 15 anos de trajetória. Superando dificuldades em um ano que começou com partidas e faltas essenciais para sua estrutura, o festival deu a volta por cima e engatou em um ritmo desenfreado de novos parceiros, aliados e conceitos ao longo dos meses que se seguiram. A temporada que mais exigiu batalhas, porém as coroou com glórias, resultou em um grande baile de debutante high tech, ultramoderno e polisssexual, um Japão imaginado sob os efeitos transgressores dos saturados anos 70.

Trocando em miúdos, a 15ª edição do Festival Mix Brasil é um reflexo natural da produção que exhibe e das influências que atravessaram o caminho dos organizadores e todos que vivenciaram sua produção. As referências orientais, por exemplo, começam na escolha do filme de abertura, Dasepo Sonyeo, definido em fevereiro, e seguem por um programa curado pelo bravo herói da Indonésia, John Badalu, realizador da mostra de cinema de diversidade local, passando pela comunicação visual da edição, inspirada nos mangás e que antecipa a comemoração dos 100 anos da imigração japonesa por aqui.

Já os anos 70, brotaram das diversas inscrições de obras-primas que abordam, registram ou ocorrem na década. Desde o já cultuado e romântico francês "Meus Tempos de Super 8" até o absurdo da (anti)revolução sexual, "Viva", ou mesmo o histórico documentário sobre as gravações musicais da época, "O Poderoso Chefão da Discoteca". Diversos trabalhos no Panorama Internacional, nos programas especiais e até na Mostra Competitiva Brasil, são quase uma volta natural a esses anos loucos e inovadores de nossa existência. A homenagem ao aclamado convidado de honra da festa, o grupo Dzi Croquettes, em uma programação mais que especial, ocorre após um encontro bem-sucedido entre obra audiovisual, importância para a identificação gay e a presença física e feliz de Ciro Barcelos, integrante da trupe, em uma sessão da 13ª edição do Mix. Até no Mix Music, que desta vez contará com a musa Angela Ro Ro e com uma parceria aguardada e inusitada entre o popstar uruguaio Dani Umpi e a diva e madrinha fashion dos Dzi, Elke Maravilha, apóiam toda a onda setentista que invade a programação deste ano. Realizado, em grande parte, graças ao apoio essencial e de anos da Prefeitura da Cidade de São Paulo, ao nosso novo e querido parceiro, Caixa Econômica Federal, e ao co-patrocínio da Petrobras e da Vivo, o Mix Brasil convida todos a desfrutar seu grande bolo de aniversário, decorado com um futuro cheio de juventude, tecnologia, tradição, sexo, sentimentos, novidades, idéias revolucionárias e quebra de rótulos. Além disso, o festival parabeniza seus seguidores fiéis, companheiros de longa data, novos amigos e convidados por 15 anos de relatos cinematográficos e artísticos que, mais que registrar um importante período histórico, puderam ampliar nossas identidades, vontades e razões de ser pelo simples fato de existir. Felizes 15 anos de Mix Brasil a todos!

BEM-VINDOS WELCOME

## PASSADA LONG AGO



EUA, 2007, 13 min.  
Direção Christy Wegener

Maddie é uma linda lésbica com o coração partido. Ela tem um rabo que ainda a prende ao seu passado, metafórica e fisicamente falando. Será que ela poderá extinguir os laços que a prendem ao passado e, mais que isso, conseguirá cortar esse rabo?

*Maddie is a beautiful lesbian with a broken heart. She can't let go of the past, literally and figuratively speaking. Will she be able to cut all the ties that hold her back, and more importantly, will she be able to cut her rat's tail?*

## QUERO SER UMA SECRETÁRIA | I WANT TO BE A SECRETARY



Inglaterra, 2006, 12 min.  
Direção Sarah Wood

No pós-Segunda Guerra, esta é a aventura de uma garota na sala de datilografia. O curta inspira-se numa seleção de esquecidos filmes de recrutamento do pós-guerra, nos quais a garota moderna era encorajada a seguir a carreira de secretária. Que outro caminho está aberto para uma jovem independente? Quais são os segredos que se escondem na sala de reuniões? E qual é o significado do sorriso firme e misterioso da senhora Ingall? A valente heroína desse curta logo descobrirá, ao som de "Just a Little Lovin'", de Dusty Springfield. Foi o melhor filme no Halloween Short Film Festival, em 2007.

*Post World War II, this is the adventure of a girl in the typing room. The short is inspired by a selection of forgotten post-war recruitment films, those in which the modern girl was encouraged to follow a career as a secretary. What other path is open for a young, independent girl? What are the secrets that hide in the meeting room? And what is the meaning of Mrs. Ingall's firm and mysterious smile? The brave heroine of this short will soon discover, to the sounds of "Just a Little Lovin'" by Dusty Springfield. This was Best Film at the Halloween Short Film Festival in 2007.*

## FLORES NO PARQUE FLORES EN EL PARQUE



Espanha, 2006, 10 min.  
Direção Mariel Macía

Ana e Lola marcam de se encontrar no parque. Lola trará flores. Ana trará dúvidas. A indecisão de uma transforma-se em provocação para a outra. Até que elas dêem o primeiro beijo.

*Ana and Lola arrange to meet in the park. Lola will bring flowers. Ana will bring doubts. The indecision of one transforms into the provocation of the other. Until they have their first kiss.*

## VIDA PRIVADA PRIVATE LIFE



Inglaterra, 2006, 16 min.  
Direção Abbe Robinson

Yorkshire, Inglaterra, 1952: Ruth Ackroyd, uma mulher solteira perto dos trinta anos, deixa a monotonia do seu trabalho numa fábrica têxtil, em plena sexta-feira à tarde, e secretamente pega o trem para Manchester, onde ela conhece um homem logo ao chegar na estação. Será que tudo é mesmo o que parece?

*Yorkshire, England, 1952: Ruth Ackroyd, a single woman reaching her thirties leaves the monotony of her factory work, in the middle of a Friday afternoon, and secretly catches the train to Manchester, where she meets a man soon after getting to the station. Is everything really what it seems?*

## ALY M



Austrália, 2006, 5 min.  
Direção: Adrian Francis

Aly cresceu num lar muçulmano. Quando tinha 14 anos, ela percebeu que gostava de meninas. Esta é a história de sua luta para conciliar suas crenças e sua sexualidade.

*Aly grew up in a Muslim home. When she was 14, she realized she liked girls. This is the story of her struggle to reconcile her beliefs with her sexuality.*

## MEU MUNDO É ESSE



Brasil, 2007, 8 min.  
Direção: Helde Arnesen

Em diferentes Estados do Brasil, desenrolam-se histórias reais de discriminação. Mulheres lésbicas e negras contam como vivem, ganham dinheiro e o que esperam do futuro. Um Brasil multicolorido e facetado, de São Paulo à Brasília, de Anápolis à Salvador, onde elas relatam suas vidas e histórias com as próprias vozes e olhares.

*Real stories of discrimination develop in different Brazilian states. Black and lesbian women tell how they live, make money, and what they expect from the future. A multicolored and -faced Brazil, from São Paulo to Brasília, from Anápolis to Salvador: they relate their lives and stories with their own voices and perspectives.*



MEU MUNDO É ESSE

## UM CASAMENTO, UMA REVOLUÇÃO ONE WEDDING AND REVOLUTION



EUA, 2006, 19 min.  
Direção Debra Chasnoff

Em fevereiro de 2004, o prefeito de São Francisco Gavin Newsom foi manchete quando decidiu legalizar o casamento de casais gays e lésbicos. O filme revela inspiração, motivação e desafios políticos por trás da histórica decisão do prefeito e emociona com a oficialização da união de um casal de lésbicas unidas há 51 anos.

*In February 2004, the mayor of San Francisco, Gavin Newsom, made headlines when he decided to legalize marriage for gay and lesbian couples. The film reveals the inspiration, motivation, and political challenges behind the mayor's historic decision and the touching legal recognition of a lesbian couple that had been together for 51 years.*

## PRONTA? READY OR NOT



Austrália, 2006, 18 min.  
Direção Katherine Wilkinson

Kelly não esperava estar em rede nacional de uma hora para outra. Katherine se apaixona por uma garota hetero, e Fee arruma um casamento para evitar as chamas do inferno. Três histórias únicas exploram os impactos da descoberta da sexualidade e, em última instância, tentam criar uma identidade homossexual.

*Kelly didn't expect to be on national TV overnight. Katherine falls in love with a straight girl, and Fee arranges a marriage to avoid burning in hell. Three unique stories explore the impacts of the discovery of sexuality and, in the last instance, try to create a homosexual identity.*

## OLHOS NOS OLHOS LOOK US IN THE EYE: THE OLD WOMEN'S PROJECT



EUA, 2006, 27 min.  
Direção Jennifer Abod

Vestindo camisetas brilhantes com o dizer "Mulheres Velhas São o Seu Futuro" e carregando sempre uma gigantesca boneca multi-étnica de nome POWER (Placed Old Woman Engaged in Revolution, ou Senhora de Idade Furiosa Engajada na Revolução), as integrantes do Old Women's Project recusam a invisibilidade e clamam que mulheres velhas fazem parte de qualquer processo de justiça social. O documentário é voltado para colegas e estudantes, mulheres de todas as idades e os rapazes e homens que cuidam delas.

*Using bright t-shirts that say "Old Women Are the Future" and always carrying a gigantic multi-ethnic doll named POWER (Placed Old Women Engaged in Revolution), the members of the Old Women's Project reject invisibility and claim that old women are part of any social justice process. This documentary is intended for students, women of all ages, and the boys and men who take care of them.*

## CRISTAL LOVE



Brasil, 2007, 7 min.  
Direção Antonio Sobral

Corpos jovens e nus, sol, contato com a natureza, um amor tão cristalino quanto a água que corre no riacho. Um clipe musical experimental.

*Young and naked bodies, sun, contact with nature, a love as crystal as the water that runs in the stream. An experimental music video.*

## ESPELHO DE VERÃO MIROIR D'ÉTÉ / SUMMER MIRROR



Canadá, 2006, 14 min.  
Direção Étienne Desrosiers

Julian é um adolescente melancólico de férias na casa de sua família. Os pais, seu irmão e o lago são partes de um mundo ao qual não parece pertencer. Mas tudo ganha um toque especial quando conhece Hervé, um misterioso vizinho com um namorado da mesma idade da sua. Sem chance de rivalizar com o garoto, sua tentativa de seduzir Hervé toma proporções catastróficas.

*Coming-of-age in the Summertime... Julian is a melancholic teenager on holiday at the family cottage. Parents, brother, lakeside, and a world that seems out-of-place. But everything gets a twist when Hervé, the mysterious neighbor, starts confusing him. Julian discovers that a boy of his age shares the life of Hervé. As a rival, his attempt at seduction will fail catastrophically.*

## GROUCHO



Espanha, 2006, 20 min.  
Direção Medardo Amor e Ángel Luis Rodríguez Suárez

David, um adolescente de 16 anos, aborda seu vizinho Enrique no elevador. Com a desculpa de ajudá-lo a carregar sacolas de compras, David o acompanha até seu apartamento e tenta seduzi-lo. A chegada de Andrés, namorado de Enrique, pode trazer à tona todos os problemas de uma relação tão longa quanto a idade do garoto em sua casa.

*David, a 16 year old, approaches his neighbour Enrique in the lift. With the excuse of helping him with the groceries, he goes to his house and tries to seduce him. The arrival of Andrés, Enrique's boyfriend, could bring about problems in a relationship that is as old as the boy in their house.*



# MIX JOVEM

## O MANUAL THE MANUAL



Austrália, 2006, 15 min.  
Direção Sarah Spillane

Sonyr é um garoto de 8 anos posto para fora de casa pelo pai, que acredita enxergar nele tendências homossexuais. Após 24 anos de tratamento em instituições psiquiátricas, Sonyr retorna para um enterro e tenta salvar sua sobrinha de 7 anos de um destino semelhante.

*The Manual is about Sonyr, an eight year old boy who is sent away from home as his father believes he has characteristics that could lead to homosexuality. After twenty four years of treatment and psychiatric institutions, Sonyr returns home for a funeral, and attempts to save his seven year old niece from experiencing a similar fate.*

## OUTLAND



Austrália, 2006, 25 min.  
Direção John Richards

Max e Dylan tiveram um fantástico primeiro encontro. Mas Max esconde um segredo: ele é um nerd apaixonado por ficção-científica. Ele pode esconder suas revistas, bonecos e discos voadores, mas poderá esconder a verdade de Dylan? Ainda mais quando seus amigos gays e nerds lhe fazem uma visita surpresa...

*Max's date has gone terribly right - now Dylan wants to come up for "coffee". But Max's dark secret awaits upstairs - he is a science fiction nerd. He can hide the comics, action figures, flying saucers and disks, but can he hide the truth? Not if the member of his queer science fiction fan club have anything to do with it...*

## DONNY & GINGER



EUA, 2007, 10 min.  
Direção Jon Bush

Ginger, uma drag queen prostituta latina de apenas 20 anos, está a serviço nas ruas industriais do leste de Los Angeles quando conhece Donny, um tira linha dura que só espera o fim do seu turno.

*"Ginger", a 20-year old Latino drag queen prostitute, is out working the industrial streets of East Los Angeles for tricks when she meets up with Donny, a hard-assed cop about to finish up the late shift.*

## PARIAH



28 min. - 2006 EUA  
Direção Dee Rees

Uma adolescente lésbica assume várias identidades para agradar sua família e amigos. Mas com a pressão que sofre em casa, na escola e dentro de si mesma, a fina parede que separa sua personalidade real das demais está prestes a explodir.

*A lesbian teen unsuccessfully juggles multiple identities to please her friends and family. Torn by mounting pressure from home, school, and within, the line between her dual personas wears thin with explosive consequences.*

## DOBRE-SE BEND IT



Inglaterra, 2007, 3 min.  
Direção Jules Nurrish

É uma homenagem e também uma modernização da dança que se tornou famosa/infame com a dupla de artistas radicados na Inglaterra Gilbert & George, que em 1967 se declararam "esculturas vivas". Duas figuras andróginas dançam sobre pedestais numa galeria de arte, ao som da mesma canção pop que nos anos 60 embalou a dupla quando explorava a idéia (e a realidade) de vida como arte.

*Bend It is both an homage and an updating of the dance made infamous by British-based artists Gilbert and George, who in 1967 declared themselves "living sculptures". The film features two androgynous figures dancing on pedestals in an art gallery, to the same 60s pop tune that the artists used when they were exploring the idea (and reality) of life as art.*

## SONHOS DE UM DIA DE VERÃO MECHANIC'S DAYDREAM



EUA, 2007, 10 min.  
Direção: Mary Guzman

Uma mecânica bastante masculina encontra seu par perfeito e tem sonhos com tudo que está deixando para trás: belas mulheres, aerofólios e incríveis motocicletas clássicas.

*A very masculine mechanic finds her perfect match and dreams about everything she is leaving behind: beautiful women and incredible vintage motorcycles.*

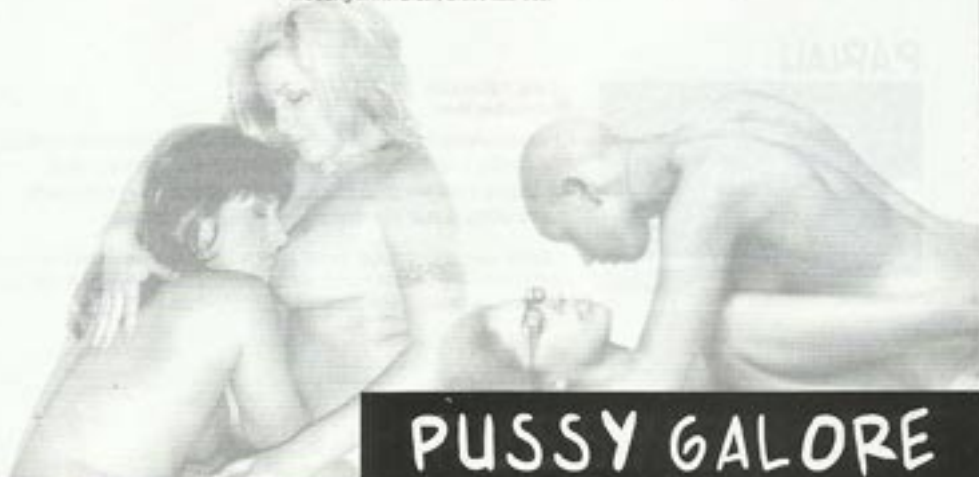
## TRÉGUA PARA PIECE OF ASS GIVE PIECE OF ASS A CHANCE



Canadá, 2006, 14 min.  
Direção Bruce LaBruce

As Scandelles, grupo de terrorismo sexual e anti-guerra, seqüestra a herdeira do império de munições e a fazem provar do próprio remédio. Este é o terceiro pornô estiloso feito pelas Scandelles ([www.thescandelles.com](http://www.thescandelles.com)), desta vez sob a direção do abusado e veterano, inclusive no Mix Brasil, Bruce LaBruce.

*The Scandelles, an anti-war and sexual terrorist group, kidnap the heir of an ammunition empire and make her take a bit of her own medicine. This is the third stylish porno made by the Scandelles ([www.thescandelles.com](http://www.thescandelles.com)), this time by the daring and veteran, including in Mix Brasil, Bruce LaBruce.*



# PUSSY GALORE



## JOY STICK JOY



Brasil, 2006, 4 min.  
Direção Ruffião Xplástico

Ela quer. Ela consegue. Ela é interpretada por Karen Nofxxx.

*She wants. She gets. She is played by Karen Nofxxx.*

## GAROTA DO BARULHO THIS IS THE GIRL



França, 2007, 16 min.  
Direção Catherine Corringer

Uma lutadora de boxe sexy, sua treinadora e um rapaz servem de brinquedo sexual para uma sessão de completa explosão do erotismo feminino, com toques de extremo prazer.

*A sexy boxer, her coach, and a boy serve as sexual toys for a completely explosive session of female eroticism, with touches of extreme pleasure.*

## P\*\*\* TREPADA A GOOD F\*\*\* / BONNE BOURRE



França, 2006, 3 min.  
Direção Florence Fradelizi

Dois corpos. Duas mulheres. Uma p\*\*\* trepada no banheiro. A realizadora Florence Fradelizi interpreta uma delas. Este curta é uma homenagem a "Querelle", de Jean Genet.

*Two bodies. Two women. A good f\*\*\* in the bathroom. Filmmaker Florence Fradelizi plays one of them. This short is a homage to "Querelle" by Jean Genet.*

## DESBRAVANDO O PORNÔ PARA AS SAPAS UNCOVERING PORN FOR PUSSIES



EUA, 2006, 24 min.  
Direção Brian Lilla

Este documentário registra os bastidores de um filme pornô da diretora lésbica Shine Louise Houston, que apresenta seu estilo único e fala de temas como sexualidade, mídia e pornografia.

*This documentary registers the behind-the-scenes of a porno by lesbian director Shine Louise Houston, who presents her unique style and talks about issues like sexuality, media, and pornography.*

## NOSTÁLGICO NOSTALGIC



Brasil, 2007, 5 min.  
Direção André Ortega e Eduardo Mello

Colagem de sobras de amor, representadas por imagens homoeróticas vintage. É para se libertar destas memórias e deixar o corpo livre para um novo e verdadeiro amor.

*A collage of the remains of love, represented by vintage homo-erotic images. This is to be liberated from these memories and free the body for a new and true love.*

## ABENÇOADA SEJA MINHA ALMA BLESS MY SOUL



França, 2006, 3 min.  
Direção Pierre Yves Clouin

...porque eles não sabem como amá-los da minha maneira.

*...because they don't know how to love them my way.*

## AGORA QUE VOCÊ ME ENCONTROU NOW THAT YOU FOUND ME



Brasil, 2007, 5 min.  
Direção Antonio Sobral

Com fotografia do próprio Antonio Sobral, é um clipe musical com classificação indicativa livre e filmado em Paris. A música é do coletivo lounge indie Os Subterrâneos, que tem, entre suas influências, Sonic Youth, Cat Power, Miles Davis, Chet Baker, Mutantes, Depeche Mode e Bernard Herrmann.

*With photography by Antonio Sobral himself, this is a music video for all ages and filmed in Paris. The music is by indie lounge collective Os Subterrâneos, who is influenced by Sonic Youth, Cat Power, Miles Davis, Chet Baker, Os Mutantes, Depeche Mode, and Bernard Herrmann.*

## O ÇACADOR DESENCANADO SERENE LUNTER / À LA PROCHAINE



França/EUA, 2007, 13 min.  
Direção Jason Bushman

Sexo, amor e drama: o parisiense Luc Debets busca sexo com homens a qualquer hora do dia. Essa vida simples complica-se quando conhece Sebastian, jovem, gostoso e pronto pra transar a qualquer hora.

No momento em que pensa em dividir um apartamento com Sebastian, ressurge Jon, seu enigmático amante de Los Angeles. O roteiro de Jason Bushman inspira-se na literatura erótica pré-Aids, dos anos 70.

*Sex, love, and drama: Parisian Luc Debets looks for sex with men at any time of the day. This simple life gets complicated when he meets Sebastian, young, hot, and ready to have sex at any time. When he starts thinking about sharing an apartment with Sebastian, back comes Jon, Luc's enigmatic lover from Los Angeles. This screenplay by Jason Bushman is inspired by pre-AIDS erotic literature from the 1970s.*

# SEXY BOYS

## OS DORMINHOCOS THE SLEEPERS



Holanda, 2006, 5 min.  
Direção Charles Lofton

O prazer de observar um homem dormindo: um apanhado de imagens do cinema experimental gay nos últimos 60 anos. Baseado nas obras de Andy Warhol e Walt Whitman.

*O prazer de observar um homem dormindo: um apanhado de imagens do cinema experimental gay nos últimos 60 anos. Baseado nas obras de Andy Warhol e Walt Whitman.*

## FURS FOR ADONIS



Brasil, 2007, 2 min.  
Direção Dácio Pinheiro e David Pollak

Filme experimental, inspirado no universo dos filmes pornôs da década de 70. Com o estilista Marcelo Sommer.

*An experimental film inspired by the universos of porn films of the 1970s. With stylist Marcelo Sommer.*

## JONNY MCGOVERN AND TEAM PIMP PRESENTS SOME THIN' FOR THE FELLAS (THAT LIKE FELLAS)



EUA, 2006, 5 min.  
Direção Scott Martin

Este é o primeiro vídeo musical que reúne Team Pimp e o cantor de dance/pop music gay Jonny McGovern. É um time que reúne os mais gostosos go-go boys da famosa festa 'Gays Gone Wild', de Nova York. Um delicioso clipe sexy e abusado, perfeito para quem quer gozar.

*This is the first music video that reunites Team Pimp and gay dance/pop singer Jonny McGovern. This time gathers the hottest go-go boys from the famous "Gays Gone Wild" party in New York. A deliciously sexy and outrageous video, perfect for whoever wants to have a good time.*

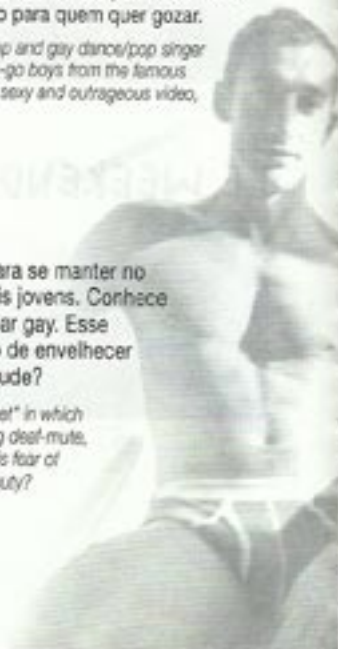
## A LÍNGUA DA IDADE SIGNAGE



EUA, 2007, 12 min.  
Direção Rick Hammerly

Lex, um homem de 41 anos, vai à luta para se manter no 'mercado' em que gays valorizam os mais jovens. Conhece Jonathan, um jovem surdo-mudo, num bar gay. Esse encontro vai aliviar ou reforçar seu medo de envelhecer em meio a esse culto à beleza e à juventude?

*Lex, a 41 year old man, fights to stay on the "market" in which gays value the young. He meets Jonathan, a young deaf-mute, at a gay bar. Will this meeting relieve or reinforce his fear of getting older in the middle of this cult of young beauty?*



## MILONGA GAY



Argentina, 2006, 5 min.  
Direção Paul Chernosky

Viaje com Robert para Buenos Aires e conheça o Gay Milonga, salão de tango para rapazes onde ele conhece uma turma incomum. Ele logo consegue um professor particular, e as aulas de tango acabam em romance. Robert apaixona-se pelo tango e encontra seu príncipe encantado.

*Travel with Robert to Buenos Aires and meet Gay Milonga, a tango studio for men where he meets a unique group. He quickly gets a personal instructor and the tango lessons end in romance. Robert falls in love with tango and finds his Prince Charming.*

## PROCURA-SE BOFISCÂNDALO VGL-HUNG



Inglaterra, 2006, 20 min.  
Direção Max Barber

Um jovem gay de aparência comum descobre um website fantástico que muda sua aparência física num passe de mágica. Mas ele logo descobre da pior maneira o quão superficial é a beleza.

*A young, average-looking man discovers a fantastic website that changes his appearance with a stroke of magic. But he discovers in the worst way possible how superficial beauty really is.*

## 41 SEGUNDOS 41 SEKUNDEN / 41 SECONDS



2006 Alemanha, 2006, 4 min.  
Direção Rodney Sewell e Tobias Martin

O que você faria se sua namorada lhe dissesse que o seu melhor amigo beija melhor do que você?

*What would you do if your girlfriend told you that your best friend kisses better than you do?*

## LE WEEKEND



Inglaterra, 2007, 15 min.  
Direção Timothy Smith

Um jovem francês estudante de cinema vai a Londres passar o fim-de-semana. Lá, ele conhece um estranho rapaz que lhe revelará um lado desconhecido da cidade e dele mesmo.

*A young French film student goes to London for the weekend. There he meets a strange boy who will reveal an unknown side of the city and of himself.*



SEXY BOYS

**CATÁLOGO  
& PROGRAMAÇÃO  
VISUAL GRÁFICA**  
Esquerda Design  
Eder de Oliveira  
Hogério Correa  
Ilustrações  
George Schall

**CATÁLOGO**  
Redação  
Christian Petermann  
Colaboração  
Almiro Andrade  
Edição  
Suzy Capó  
Textos adicionais  
Tino Monetti  
Tradução  
Michael Gibbons  
Revisão  
Marcelo Leandro  
Michael Gibbons  
Pedro Fachada  
Tino Monetti

**Website**  
Virginia Porpino

**Blog**  
Erik Galdino

**Assessoria de Imprensa**  
Cartaz Comunicação  
Leandro Matufe  
Sandra Calvi  
Fernanda Couto

**Coordenação de monitoria SP  
& Tráfego de Cópias**  
Safra 73  
Laura Caldas, Fabiana Amorim,  
Fábio Machado

**Monitores**  
Alexandre Amorim (SP)  
Aurélio Hilgenberg dos Santos (SP)  
Bárbara Esméria (SP)  
Bia Gomes (SP)  
César Ramos (SP)  
Dani Pinheiro (RJ)  
Denis Cardoso (SP)  
Eveline Maria (SP)  
Felipe Marcelino (RJ)  
Joelma Cezário (BSB)  
Lailam Augusta (BSB)  
Leonardo Scabello (SP)  
Luciana Lancellotti (SP)  
Luciana Barreto Lemos (SP)  
Marcelo Lopes (SP)  
Marcos Vinícius Barbosa (SP)  
Maria Paula Tavares (RJ)  
Mariana Corrêa (RJ)  
Melissa Navarro (BSB)  
Paulo André Bernardo (BSB)  
Paulo Machado (SP)  
Rafael Gonçalves (SP)  
Ronaldo Campos (SP)  
Rodrigo de Almeida Prado (SP)  
Rodrigo Moraes (RJ)  
Tatiana Mattos (SP)

**Exposição Dzl Croquettes:**  
Pedro Paulo de Souza

**Mix Music**  
André Pomba Cagni  
Rodrigo Araújo

**Oficina Audiovisual Mix Brasil**  
Dácio Pinheiro  
Ed Andrade

**Troféu Coelho de Prata**  
Dulio Ferronato

**ASSOCIAÇÃO CULTURAL  
MIX BRASIL**  
Presidente  
André Fischer  
Vice-presidente  
Suzy Capó  
Diretor Técnico  
João Federici  
Tesoureira  
Beth Sá Freire

**Conselho Fiscal  
e de Patrimônio:**  
José Gatti  
Pedro Paulo de Souza  
Thiago Fernandes  
Marcelo Cia

**FICHA TÉCNICA** STAFF

## WHAT WHAT (NO C\*) WHAT WHAT (IN THE BUTT)



EUA, 2007, 4 min.  
Produção LOVE/Brownmark Films

Este é um vídeo viral feito para a canção de mesmo nome do cantor, compositor e ator Samwell (Sam Norman). O clipe contém inúmeras citações camp à homossexualidade e ao sexo anal. A letra da canção resume-se praticamente às palavras do título.

*This is a viral video made for the song by the same name by singer, composer, and actor Samwell (Sam Norman). The video also contains innumerable camp references to homosexuality and anal sex. The lyrics of the song are summarized perfectly by the title.*

## DANCINHA DO PEITÃO FRONTBUM DANCIN'



Austrália, 2007, 7 min.  
Direção Tenette Stanford

Artístico, agressivo e visualmente fascinante: assim é a Dancinha do Peitão!

*Artistic, aggressive, and visually fascinating: this is Frontbum Dancin'!*

## GORILICES APETH



Inglaterra, 2006, 8 min.  
Direção James Martin Charlton

Sven é um gay rico que vive em seu flat bem mobiliado numa área nobre de Londres. Ele deixa um pouco a Arte e a Cultura de lado para agitar um encontro sexual com dois parceiros incomuns: um jovem e violento árabe chay do centro de reabilitação local e um macaco do zoológico de Londres...

*Sven is an affluent gay man living in his well-furnished flat in a "good" area of London. He takes time off from considering Art and Culture to arrange (by text and email) a "sex meet" with two unusual partners - a violent young chav from the local council estate and an ape from London Zoo...*

## COMUNICADOR COMMUNICATOR



Alemanha, 2005, 10 min.  
Direção Björn Schürmann

Não deve ser fácil conversar com seu pai se você precisa chamá-lo de "comandante" e vive sob um regime rígido dentro de casa. Talvez "Jornada nas Estrelas" tenha mais a dizer do que parece.

*Talking to your dad probably isn't easy if you have to call him "commander" and you live in a house with a rigid regime. Perhaps "Star Trek" has more to say that it seems.*

## WANG X O MAL INNER WANG: WANG VS. EVIL



EUA, 2007, 8 min.  
Direção Michelle Pollino

Você tem coragem de tentar achar o Wang dentro de você?  
O ícone pornô Wang Newton batalha contra o mal pelo domínio de sua cidade.

*Do you have the guts to try to find the Wang within you? Porn icon Wang Newton battles against evil for control of his city.*

## OS PERFEITOS THE PERFECT ONES



EUA, 2006, 9 min.  
Direção Nao Bustamante e Matt Johnston

Uma dona de casa de Beverly Hills em crise de amnésia entra num clube punk underground lésbico e lá descobre uma nova forma de encarar a vida.

*An amnesia stricken Beverly Hills housewife wanders into an underground lesbian punk club and discovers a new way of living.*

## TRANSGENDER EXPRESS



Suíça, 2006, 10 min.  
Direção Laure Schwarz

Laure Schwarz entrou num jogo chamado 'Matar no Peito' e conseguiu chegar à segunda fase: 'A Guerra Mundial do Silícônio'. Ao acordar no planeta Cirurgia, ela descobre que tem a missão de trazer vida a uma raça extinta.

*Laure Schwarz plays a game called "Kill the Breasts", wins, and reaches the second level: "Silicone World War." Laure finds herself propelled in outer space and time. She wakes up on planet Surgery; thereafter she will discover her true mission. She must reactivate an almost extinct race...*

## KALI MA



EUA, 2007, 14 min.  
Direção Soman Chainani

Quando uma mãe indiana descobre que seu filho é alvo de um valentão sem escrúpulos, ela resolve fazer justiça com as próprias mãos.

*When an Indian mother finds out her son is the victim of a vicious bully, she delivers her own brand of vigilante justice.*



# TRASH-O-RAMA

Girls on Film

Oficina Audiovisual

Making of

Cinemão

Transbrasil

Show do Gongo

Mix Music

Prêmios



EVENTOS ESPECIAIS



## GIRLS ON FILM (música + cinema)

Maratona de filmes e música voltada para o público feminino e lésbico do Mix Brasil que, em seu segundo ano consecutivo, pretende unir e celebrar todas as mulheres que prestigiam o festival. Em uma das noites mais concorridas de toda nossa programação, Barbie da Silva e Vertiginosa, do Chá com Bolachas, grupete de festas animadas para meninas paulistanas, convida diversos clãs-amigos da cidade para um "saparadise", festona regada a ótimos filmes, boa música e garotas para todos os gostos, tamanhos e idéias! Imperdível é pouco!



**GIRLS ON FILM**

## OFICINA AUDIOVISUAL MIX BRASIL

Pelo terceiro ano, a Associação Cultural Mix Brasil tem orgulho de apresentar sua Oficina Audiovisual, projeto que busca capacitar jovens interessados em atuar com a produção de cinema de diversidade sexual. Utilizando-se de aulas sobre estética e história do cinema mundial como fundamento teórico, a oficina também é a oportunidade perfeita para que os interessados tenham contatos práticos e reais com roteiro, câmera e edição, produzindo uma série de trabalhos de grande conteúdo e poucos gastos de produção.

Ministrado por dois cineastas da nova geração, **Dácio Pinheiro e Ed Andrade**, a oficina deste ano contou com o tema **Direitos Humanos**, abordado nos vídeos criados pelos cursantes e que serão exibidos na festa de encerramento do festival. No final da oficina, vale ressaltar que todos os participantes poderão também efetuar a distribuição de suas obras audiovisuais através da internet, compartilhando suas propostas filmicas com todo o público do universo digital.



---

## MAKING-OF

Os alunos do curso Filmworks - Formação Profissional em Cinema da Academia Internacional de Cinema-SP farão o making-of da 15ª edição do festival. Ao todo, 12 alunos divididos em três equipes se revezarão nas funções de produtor, diretor, fotógrafo e editor. O objetivo é editar um clipe de três minutos imediatamente após a captação das imagens do que rolou em cada um dos eventos especiais do festival. Esses clipes serão postados nos sites [www.mixbrasil.org.br](http://www.mixbrasil.org.br) e [www.mixbrasil.com.br](http://www.mixbrasil.com.br). Ao final, será editado em DVD, quer servirá como um registro do 15º Festival Mix Brasil de Cinema e Vídeo da Diversidade Sexual.




///

**OFICINA AUDIOVISUAL / MAKING OF**

## CINEMÃO @ AUTORAMA

Em uma projeção fresca e ao ar livre, o festival leva parte de sua programação para um dos locais que mais funcionam como referência de identificação e encontro gay na cidade, o Autorama. Pelo terceiro ano, em iniciativa conjunta com a Cads - Coordenadoria de Assuntos da Diversidade Sexual, órgão da Secretaria Municipal de Participação e Parceria, o local, que em 2007 passou por uma série de modificações, mostra que continua vivo e com força total no evento que contará com a presença de todos os frequentadores assíduos e visitantes do Autorama, convidados mais que especiais para acompanhar o filme *Voracidade Máxima*, da dupla de artistas mega hype Mauricio Dias e Walter Riedwe. O trabalho, realizado originalmente para uma exposição no Macba, Museu de Arte Contemporânea de Barcelona, em 2003, é uma série de entrevistas a garotos de programa que, usando máscaras com os rostos de seus entrevistados (e vice-versa), relatam detalhes de seu cotidiano. A obra, segundo um dos próprios diretores afirma, reflete sobre as urgências em uma relação de sexo pago. "A prostituição masculina é um fenômeno que se repete em todas as capitais europeias, uma cartografia urbana não totalmente analisada, que reproduz os movimentos de imigração, já que a maioria deles vem de lugares periféricos. Há uma relação entre economia e sexualidade, a urgência emocional dos clientes e a financeira dos prostitutos", afirma Mauricio Dias.



CINEMÃO @ AUTORAMA

## TRANSBRASIL

O pátio da Biblioteca Monteiro Lobato, na rua General Jardim, recebe mais uma vez o Transbrasil, evento voltado para o público transexual e travesti da região do centro de São Paulo. A mostra, que em 2003 contou com o histórico "Dores de Amor", documentário estrelado por Claudia Wonder (que mais uma vez apresenta a sessão), Andrea de Mayo, Thelma Lipp e Brenda Lee, e na edição passada com o poético "As Filhas da Chiquita", sobre o encontro gay que acontece anualmente em Belém do Pará, este ano conta com um etnoficção sueca rodada no Brasil.

## TRANSFICÇÃO TRANSFICTION

Suécia, Inglaterra  
2007, DVD, 56 min.

**direção** director

**Johannes Sjöberg**

**elenco** cast

**Fábia Mirassos, Savana "Bibi" Meirelles**

**produção** production

**Johannes Sjöberg**

**fotografia** cinematography

**Johannes Sjöberg, Renato Morita**

**edição** editing

**Johannes Sjöberg**

**música** music

**Claudia Wonder, Nivaldo Godoy Jr., Panais Bouki**

"Transficção" foi rodado como parte de um PhD em Dramaturgia baseado na prática e que explora a "etnoficção". É um estilo de registro etnográfico e experimental, no qual os participantes colaboram com o realizador ao improvisar sobre suas vidas diárias e as experiências de vida dos outros. O foco do filme e da improvisação gira em torno da identidade e da discriminação cotidiana de transgêneros que vivem em São Paulo. Fábia Mirassos projeta sua vida em Meg, um cabeleireiro transexual que enfrenta a intolerância e relembra momentos de abuso. Já Savana "Bibi" Meirelles interpreta Zilda, que ganha a vida se prostituindo, mas está tentando sair desse meio. A trilha sonora é assinada pelo arquiteto Nivaldo Godoy Jr. e o produtor de vídeo Panais Bouki, que formam a banda virtual Digigarden, de músicas "googlísticas", aqui em parceria com a cantora e diva underground Claudia Wonder.



TRANSBRASIL

## SHOW DO GONGO / GONG SHOW

A musa da comédia brasileira Marisa Orth esbanja bom-humor, simpatia e doses mortais de honestidade na condução da mais concorrida, gloriosa e subversiva sessão do festival, o Show do Gongo! No especial onde qualquer um pode inscrever seu curta-metragem de até 5 minutos até o dia da sessão, os 24 (ou!) vídeos selecionados para exibição (e chocho) público serão julgados através dos gritos enlouquecidos de uma platéia histórica. Os sobreviventes ao gongo fatal de Marisa, caso exista algum, passarão pela análise crítica de um trio de jurados abalizados, chiques, finos e elegantes. Ao final, o grande vencedor, além de seu próprio Coelho de Prata, prêmio máximo do Festival Mix Brasil, recebe prêmios infâmes, louros da vitória e a possibilidade de fazer escola dentro do Show do Gongo, como os clássicos *Ânis Incríveis*, *A Outra Filha de Francisco* e *A Mona do Lotação*. Vale lembrar que os vídeos inscritos devem ser em formato DVD ou VHS e, para quem pretende assistir à sessão única em cada capital, é bom chegar cedo, pois o cinema lota e muito!



SHOW DO GONGO

## MIX MUSIC 2007

### (Dani Umpi + Elke Maravilha / Ângela Rô Rô)

Para comemorar com gala e pompa esta edição do Mix Music, festival de música do Festival Mix Brasil de Cinema e Vídeo da Diversidade Sexual, promete animar seus convidados com dois shows incríveis. Primeiro, o popstar uruguaio Dani Umpi se apresenta ao lado de seu grande ícone brasileiro: Elke Maravilha. Coroando a noite, a poderosa Ângela Rô Rô irá trazer faixas de fôlego de seu repertório inconfundível.

### MIX MUSIC @ CENTRO CULTURAL DA JUVENTUDE

O Mix Music também invade o Centro Cultural da Juventude neste ano com uma super programação composta parte por DJs renomados da cena nacional, parte por bandas aclamadas do pop e rock underground. No line-up da festança estão os deejays Sparveiri, Givago e Edinei, além dos projetos musicais Mono 4, Impostora e Multiplex. Jogação pura e divertidíssima para todos!

### MIX MUSIC PARTY @ CENTRÃO

Em uma festa de 7 horas, ao ar livre e gratuita, a cena GLS de São Paulo se reúne para festejar as 15 felizes edições do Festival Mix Brasil no centro da cidade. Ao melhor estilo outdoor, o festival de celebração contará com apresentação de fervorosas drag-queens, talentosos performers, inúmeros DJs, além de artistas e bandas ao vivo. O evento, que festeja o início da programação deste ano, promete ser um dos mais memoráveis nos últimos tempos!



### DANI UMPI

Multimídia, talentoso, assumido e feliz, o uruguaio Dani Umpi é uma celebridade pop como poucas na América Latina. Cantor, compositor, artista visual e autor de três novelas literárias, o rapaz é uma espécie de muso renascentista pós-moderno com muita energia, sagacidade e simpatia. Dani, que em 2005 lançou seu primeiro disco cheio de hinos de eletro latino, "Perfecto", fará uma performance acústica especial chamada "Dramática" nesta edição do Mix Music. A apresentação, primeira do cantor no Brasil, conta com versões de hinos do pop mundial, seus hinos dançantes e canções leves em espanhol, além de seu único tema em português, "Vira Elke Maravilha", música que explica a convidada de honra de sua apresentação. Na canção, repleta de referências ao pop e ao trash de nosso país, o cantor conta de maneira inocente a história de um garoto latino apaixonado por uma transexual brasileira, visão particular do uruguaio sobre nossa diva.



### ELKE MARAVILHA

Elke Maravilha é atriz, intérprete musical, apresentadora, modelo, mocinha, bandida e muito mais. Mito da TV brasileira e uma das personalidades mais transgressoras do país, a russa de Leningrado é símbolo do popular, da alegria e da irreverência há décadas. Elke, jurada e musa de Chacrinha e de Sílvio Santos, começou sua carreira nas passarelas de moda, onde conheceu uma de suas maiores amigas, a estilista Zuzu Angel. Como se não bastasse tantos adjetivos e relatos para descrevê-la, a artista ainda é uma caixinha de surpresas. Entre os fatos mais inusitados de sua vida, vale ressaltar que Elke é a madrinha fashion dos Dzi Croquettes, grupo homenageado nesta edição do Festival Mix Brasil.



### ÂNGELA RO RO

Irreverente, poética e ousada, a cantora e compositora Ângela Ro Ro fechará com chave de ouro esta edição especial do Mix Music. Criadora de um estilo único na mpb, marcado por uma profunda dose de jazz e blues, Ro Ro, primeira cantora a se assumir publicamente lésbica no Brasil, viveu em Londres nos anos 70 e voltou ao Brasil cheia de inspiração para lançar clássicos como Gota de Sangue, Tola Foi Você e um de seus maiores sucessos, Amor, Meu Grande Amor. A cantora, que durante anos esteve relegada ao circuito underground devido a diversos episódios de boemia e escândalos explorados incessantemente pela mídia, recebeu suas glórias merecidas recentemente. Em 2006, Ângela assinou com a Indie Records, lançou o CD Compasso e seu DVD (junto a um CD) ao vivo, gravado em um espetáculo no Circo Voador, no Rio de Janeiro. Pouco depois, o show de lançamento do Compasso ganhou o prêmio da Revista Bravo como melhor show de 2007, consagrando de vez o retorno da artista ao mainstream.

**Direção geral**  
Suzy Capó

**Co-direção**  
André Fischer

**Direção de produção**  
João Federici

**Coordenação de programação**  
Michael Gibbons

**Comitê de Seleção**

André Fischer  
Catarina Siqueira  
Christian Petermann  
Claudia Büschel  
Claudia Wonder  
Gustavo Vinagre  
José Gatti  
Leticia Marques  
Lufe Stellen  
Michael Gibbons  
Paulo Vasconcelos  
Roberta Fortunato  
Sílvia Lourenço  
Suzy Capó  
Tino Monetti

**Curadores convidados**

Akiko Mizoguchi  
John Badalu (QI Film Festival)  
Rafael Sampaio

**Produção**

Cristiano Tarta (RJ)  
Luciana Pilon (SP)  
Odila de Athayde Bohrer (BSB)

**Apoio**

Mario Maia  
Renata Bastos

**Receptivo**

Akio Aoki  
Ana Paula Brieda Gomes  
Don Donini  
Tino Monetti

**Coordenação de Legendas**

e Tradução  
4 Estações

**Tradutores & Operadores  
de Legenda Eletrônica:**

Alexandra Hourl  
Anna Paula Macedo  
Arne Fryszman  
Bruna Peixoto  
Bruno Murinho  
César Alarcon  
Claudia Bertolucci  
Cristiana Serra  
Daniela Dias  
Débora Baldelli  
Dirce K.  
Eduardo Fieche  
Elen Conteratto  
Elise De Grande  
Érika Brandão  
Fabio Porto  
Fernanda  
Flávio Magalhães  
Iza Carvalho  
Leonardo Antunes  
Leonardo Pereira  
Leonardo Pizzolato  
Ludmila Breitman  
Marcelo Lino  
Marianna Matuck  
Mônica Dias  
Priscila Spinelli  
Renata Penedo  
Rosália Munhoz  
Sandra Iervolino  
Sandra Jones  
Tammy Peixoto  
Vladimir Freire  
Vinicius Reis  
Yone Ishige  
Zé Roberto Valente

**CAMPANHA MIX BRASIL 2007**

**Agência**  
Ogilvy Matter Comunicação Ltda.  
**VP Nacional de Criação**  
Anselmo Ramos  
**Diretor de Criação**  
Virgílio Neves / Zuza Tupinambá  
**Diretor de Arte**  
Virgílio Neves  
**Redator**  
Ricardo Ribeiro  
**Direção de RTVC**  
Cecília Taioli  
**Produtor da agência**  
Cecília Taioli / Mauricio Granado  
**Atendimento**  
Moraliza Souza / Márcio Souza  
**Fotógrafo**  
Rodrigo Ribeiro  
**Sistema**  
Fúria (3F Tratamento  
de Imagens Ltda.)

**VINHETA (SAMURAI)**

**Produtora**  
Lobo  
**Diretor**  
Mateus de Paula Santos  
**Animação**  
Paulo Muppet, Luciana Eguti  
**Direção de Arte**  
Paulo Russ  
**Montagem**  
João Tenório, Walter Santos Junior  
**Finalizador**  
Fábio Acorci, Maurício Ambrósio,  
Carlos Bela  
**Produtora Som**  
Satélite  
**Direção**  
Roberto Coelho  
**Produção**  
Equipe Satélite  
**Maestro**  
Roberto Coelho





#### MONO 4

Formado pelos integrantes Edo, Julie, Pollak e Yuri Chix, o projeto/banda Mono 4 surgiu em meados de 2006, em São Paulo, e já conta com um bom reconhecimento e séquito de fãs desde então. A banda, que possui grande preocupação em conceber uma união harmoniosa entre seus componentes, afirma que seu nome busca transmitir o bom-gosto e a excentricidade musical (e pessoal) de cada um. O resultado é um trabalho coeso em que a inovação e a poesia aparecem em cada detalhe. Em plena fase de crescimento, o projeto busca agora trabalhar cada vez mais em suas músicas e shows, tendo como princípio a criatividade em faixas com letras repletas de lirismo e conteúdo, seja ele real ou surreal.



#### IMPOSTORA

"Electro-pancadão, funk rock, new indie, neo funk, new rave... Chame como quiser, a gente chama de picaretagem!". Essa descrição de Impostora, dupla surgida por acaso em 2006 pelas MC's Vicky e Barbara, resume bem sua atitude e música absurdamente trash! Donas de hits toscos como King dos Blase, Fotologger Diva e Funk do Batão, as meninas começaram a produzir seu trabalho com as bases do DJ Cello Zero. Com um MySpace com mais de 11 mil acessos em menos de um mês, a banda ganhou destaque através de uma nota na coluna Pensata, do jornalista Lucio Ribeiro. Atualmente formado por Barbara e Cello, o duo Impostora continua se dedicando com cuidado às suas produções surpreendentes e hilariantes.



#### MULTIPLEX

Trio de electro rock paulistano com vocais em português, batidas dançantes e muita atitude, o Multiplex é formado por Leandro Cunha (letras, vocais, danças), Bruno Palazzo (baixo e programações) e Mauricio Fleury (guitarras e teclados). O grupo, que existe desde 2002, utiliza grooveboxes, guitarras, sintetizadores, e, eventualmente, baterias acústicas e saxofone em suas apresentações ao vivo. Desta mescla sonora surge o nome da banda, Multiplex, um conceito de sobreposição de filmes, concepções e visões diferentes com o intuito de criar algo novo e original a partir do que já existe. Através desses elementos, os rapazes criam um show dançante, em que as composições próprias, convivem harmoniosamente com versões ocasionais de Velvet Underground, Walker Brothers e T. Rex.

## TROFÉU COELHO DE PRATA

O Coelho de Prata premia as escolhas dos filmes e vídeos favoritos do público e júri do Festival Mix Brasil e teve sua inspiração no roedor criado por Alex de Cervery como marca e mascote da 4ª edição do evento em 1996. Vencedores do Show do Gongo, do melhor filme na mostra Mix Brasil no Festival de Curtas-Metragens de São Paulo e personalidades especiais do Festival Mix Brasil também são agraciados com o troféu criado por Dullio Ferronato. Em comemoração à 15ª edição do evento, o designer repaginou o troféu, que agora vem encaixado numa base de madeira reciclável.

### •Prêmio do Júri para Melhor Filme da Mostra Competitiva Brasil

Desde 1997, quando foi criada a Mostra Competitiva, os filmes selecionados para essa mostra são avaliados por um júri formado por profissionais brasileiros ligados à área de cinema e/ou publicidade. Pela primeira vez, esses filmes serão julgados por um júri composto por profissionais atuando em festivais internacionais de cinema. Este ano, o júri vai eleger dois filmes da Mostra, nas categorias Melhor Curta de Ficção e Melhor Documentário. Os vencedores receberão o troféu Coelho de Prata.

### •Melhores do Público

Desde a sua segunda edição, em 1994, o público paulistano elege os melhores filmes do festival. A votação do público é um importante indicativo da preferência popular e serve como orientação para o desenvolvimento da linha de programação. O público vota nas categorias Melhor Longa-Metragem de Ficção, Melhor Documentário, Melhor Curta Estrangeira, Melhor Curta Brasileiro. Os vencedores ganham o Troféu Coelho de Prata.

### •Prêmio Ida Feldman

O prêmio foi instituído em 1998 e é dado a pessoas que se destacam durante Festival Mix Brasil. A primeira vencedora do prêmio foi a própria Ida Feldman, colunista há vários anos do site Mix Brasil, frequentadora assídua do festival e videomaker, com vários trabalhos exibidos desde a segunda edição. Leia mais sobre a história do prêmio no [www.mixbrasil.com.br/premioidafeldman](http://www.mixbrasil.com.br/premioidafeldman)



PRÊMIOS

A Vertiginosa  
Adhemar de Oliveira  
Adolfo Gorenstein  
Akiko Mizoguchi  
Akio Aoki  
Alexandre Feis  
Ana Lúcia Bergamo  
Ana Paula Rente  
André Saddy  
André Hidalgo  
André Pomba Cagni  
André Sturm  
Andréa Borotchin  
Ane Kiefer  
Angela Lima  
Anne Fryszman  
Antonio Laurindo  
Arnaldo Fernandes Junior  
Arndt Rösken  
Associação Cultural Kinoforum  
ava!  
Barbie da Silva  
Bayard Tonelli  
Bernardo de Souza  
Beth Sá Freire  
Betty Trisuzzi  
Cacá de Carvalho  
Carlos Keller  
Carolina Lima  
Cassio Rodrigo  
Catarina Siqueira  
Catharina Alvarenga  
Cecília Taioli  
Chá com Bolacha  
Christian Petermann  
Cida Araújo  
Ciro Barcelos  
Clarissa Rockenbach  
Clarissa Silva  
Cláudia Ayub  
Claudia Büschel  
Claudia Moraes Fernandes  
Claudia Wonder  
Clovis Casemiro  
Cristiano Vaz de Souza  
Cristina Alves  
Cristina Vaz  
Daniella Padalino  
Darcy Cunha Santos  
David Cardoso  
Dimitri Sales  
Don Donini  
Eli Sudbrack  
Elycio Pires  
Eduardo Gaidies  
Emerson de Oliveira  
Erik Galdino  
Espaço Unibanco de Cinema  
Esther Robinson  
Felipe Barahona  
Ferdinando Martins  
Fernando Acofio  
Fernando Carneiro

Fernando Calvozo  
Frameline  
Funcionários do Memorial  
da América Latina  
Gabriel C. Agostinho  
Gabriela Calazans  
Gabriella Fregni  
Georgina Costa Araújo  
Guilherme de Almeida Prado  
Gustavo Vinagre  
Humberto Neiva  
Imovision  
Ingrid Gonçalves  
Ivan Melo  
Ivy Abujamra  
Jacinto Amaral  
Jaqueline Frajmund  
Jean-Claude Frajmund  
Jim Tushinski  
Johanne Hald-Madsen  
John Badalu  
Johnny Kallay  
José Antonio Marton  
José Gatti  
Jim Hubbard  
Julio Perez  
Júlio Pessos  
Jurandy Valença  
Jürgen Brining  
Kelly Kashima  
Kiko Molicca  
Kristian Petersen  
Kyle Stephan  
Leandro Matulja  
Lelo Ramos  
Leticia Marques  
Liliane Ferrari  
Lisa Thrasher  
London Lesbian & Gay Film Festival  
Luciana Moreira  
Lucimara Cardoso  
Lufe Steffen  
Luiz Alberto Santana Zakir  
Mais Filmes  
Marcelo Araújo  
Marcelo Cía  
Marcelo Leandro  
Marcelo Mello  
Marcelo Siqueira  
Márcia Mie Miyazaki  
Marco Aurélio Moura  
Marcos Bonisson  
Maria do Céu da Fonseca  
Maria Dora Mourão  
Maria Laura  
Maria Lynn  
Maria Laura  
Marina Gomide  
Marisa Orth  
Maurício Oliveira  
Milca Luna  
Moira Toledo  
Murilo Sales

Nycia Pasqueiro  
Oficina Cultural Oswald  
de Andrade  
Otávio Abreu Sampaio  
Pandora  
Paula Vigorito  
Patrícia Diogo  
Patrick Saretta  
Patrick Leblanc  
Paulo Mattos  
Paulo Mourão  
Paulo Vasconcelos  
Pedro Fachada  
Pedro Paulo Souza  
Pepau Sorrentino  
Priscilla Duarte  
Rafael Sampaio  
Rafael Segato Martins  
Raphael Vandystadt  
Remier Lion  
Renata de Arruda Botelho  
Renato de Cara  
Ricardo Mordoch  
Ricardo Ribeiro  
Ricardo Schetty  
Ricardo Tavares  
Ricardo Yamassaki  
Rita Federici  
Robert Guimarães  
Roberta Fortunato  
Roberto Müller  
Rodrigo Araújo  
Rodrigo Chinaglia  
Rodrigo Corrêa  
Rodrigo Froés  
Romildo Nascimento  
Rui Faquini  
Sera Silveira  
Sergio Amaral  
Sergio Dantino  
Sergio Kell  
Sergio Sobreira  
Sílvia Lourenço  
Simone Yunes  
Sonia Schultek  
Sula Andreato  
Suzanne Sobral  
Tatiana Issa  
Teo Carlos  
Thalita Ateyeh  
Therza Pires  
Thiago Fernandes  
Tino Monetti  
Tocias Jacob  
Ursula Paul  
Valdir Rivaben  
Vange Leonel  
Virgílio Tavares  
Vitor Bauab  
Withoutabox  
Yael Steiner  
Zita Carvalhosa  
Zvonimir Dobrovic

**Presidente da República**  
Luís Inácio Lula da Silva

**Ministro da Cultura**  
Gilberto Gil

**Ministro da Fazenda**  
Guido Mantega

**Presidenta da CAIXA  
Econômica Federal**  
Márcia Ferrada Ramos Coelho

**Presidente da Petrobras**  
José Sérgio Gabrieli

**Secretário do Audiovisual**  
Sílvia Da-Rin

**Secretário de Estado da  
Cultura de São Paulo**  
Secretário João Sayad

**Secretaria de Estado da  
Justiça e da Cidadania de  
São Paulo**

Luiz Antônio Guimarães Mamey

**Secretaria de Estado de Cultura  
do Rio de Janeiro**  
Adriana Scorzelli Rattes

**Secretaria Municipal de  
Cultura de São Paulo**  
Carlos Augusto Calli

**Secretário Municipal de  
Cultura de Porto Alegre**  
Sérgius Gonzaga

**Secretário de Cultura  
do Governo do Distrito Federal**  
Silvestre Gorguinho

**Secretaria Especial  
para Participação e  
Parceria - São Paulo**  
Ricardo Montoro

**SESC - Serviço Social  
do Comércio**  
Abram Szajman  
Presidente do  
Conselho Regional

**Daniilo Santos de Miranda**  
Diretor Regional

**AGRADECIMENTOS**



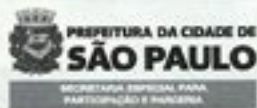
- Atendimento à população GLBTBT na defesa dos seus direitos
  - Apoios Jurídico, Psicológico e Social
  - Inaugurado em 28/jun/06
- Parceria com a Secretaria Especial de Direitos Humanos do Governo Federal
- Atuação pela Lei Estadual 10.948/01 no combate à discriminação e homofobia

São mais de 340 casos em acompanhamento

Pátio do Colégio, nº 5 - 1º andar  
Fone: (11) 3106 8780 / Fax: (11) 3105 4521

Atendimento das 9h às 18h

[centrodereferencia@prefeitura.sp.gov.br](mailto:centrodereferencia@prefeitura.sp.gov.br)



# DISCRIMINAR LÉSBICAS, GAYS, TRAVESTIS, TRANSEXUAL E BISSEXUAIS É PROIBIDO POR LEI ESTADUAL 10.948/01

## COMO PROCEDER ?

- O cidadão ou cidadã homossexual, bissexual, travesti ou transexual que for vítima de discriminação poderá apresentar sua denúncia pessoalmente ou por carta, telegrama, telex, via internet ou fac-símile ao órgão competente, na Secretaria da Justiça e da Defesa da Cidadania, sem a necessidade da presença de um advogado.
- A denúncia deverá ser fundamentada com descrição do fato discriminatório, seguida da identificação de quem faz a denúncia. O sigilo do denunciante é garantido pela lei.
- Recebida a denúncia, a Secretaria da Justiça e da Defesa da Cidadania dará início ao processo administrativo para apuração e determinação das penalidades cabíveis.
- Depois de encaminhar a denúncia, a Secretaria de Justiça e da Defesa da Cidadania, por meio de sua Comissão Processante Permanente (CPP), envia uma notificação pelo correio ao denunciado, para que ele se manifeste sobre a denúncia.
- O processo é gratuito.

## O QUE FAZER NO MOMENTO DA DISCRIMINAÇÃO?

- Veja se existem outras pessoas presenciando o fato e verifique se aceitam ser testemunhas.
- Anotar ao menos os nomes e os telefones, para depois pegar os dados completos, inclusive o endereço.

## OS DADOS DESTA INFORMATIVA ESTÃO NA LEI ESTADUAL Nº 10.948/01

## QUEM PODE SER PUNIDO

Pode ser punido todo cidadão, inclusive detentor de função pública, civil ou militar, e toda organização social ou empresa pública ou privada (restaurante, escolas, delegacias, postos de saúde, hotéis, etc.)

## QUAIS AS PUNIÇÕES

Quem discriminar poderá ser penalizado por meio de advertência, multa ou, em caso de estabelecimento comercial, também suspensão ou cassação de licença de funcionamento. O servidor público será penalizado de acordo com itens do estatuto dos funcionários públicos.

## ONDE FAZER AS DENÚNCIAS

### SECRETARIA DA JUSTIÇA E DA DEFESA DA CIDADANIA

Pátio do Colégio, nº148, Térreo - Centro. SP/SP. Tel.: 11 3291-2621 e-mail: ouvidoria@justica.sp.gov.br

### DEFENSORIA PÚBLICA DO ESTADO DE SÃO PAULO

Rua Boa Vista, 103, 13º Andar, sala 134 - Centro. SP/SP. Tel.: 11 3101-0155/3101-7008/3106-2089  
e-mail: núcleo.dhc@defensoria.sp.gov.br

### COORDENADORIA DE ASSUNTOS DE DIVERSIDADE SEXUAL - CADS

Rua Líbero Badaró, nº 119, 6º and, Centro - SP/SP - Tel.: 11 3113-9748 e-mail: diversidade@prefeitura.sp.gov.br

### CENTRO DE REFERÊNCIA EM DIREITOS HUMANOS DE PREVENÇÃO E COMBATE À HOMOFOBIA

Pátio do Colégio, nº5, 1º and. Salas 11/12 - Centro. SP/SP. Tel.: 11 3106-8780 e-mail: centrodereferencia@prefeitura.sp.gov.br

### DELEGACIA DE CRIMES RACIAS E DELITOS DE INTOLERÂNCIA - DECRADI

Rua Brigadeiro Tobias, 527, 3º and. - Luz. - SP. Tel.: (11) 3311-3556/3315-0151 - Ramal 248.



Cheio D'Água (pág. 86)  
kareka@ocla4.net.au  
+61 3 9347 3436

Cheiro da terra (pág. 88)  
jpsami@gmail.com  
+1 347 731 3501

Ciranda (pág. 45)  
movieguy0220@hotmail.com  
+55 21 2520 5999

Com Gilbert & George (pág. 21)  
juliancole@talktalk.net  
+44 20 7790 4019

Como Ladrões (pág. 22)  
p.tasca@rendezvouspictures.com  
+33 1 45 44 18 87

Comunicador (pág. 107)  
www.projektfilm.de  
+49 30 2632 6474

Cowboy Forever (pág. 88)  
corentin.senechal@acis-productions.com  
+33 1 4277 5412

Cristal Love (pág. 100)  
ver Agora que você me encontrou

Curi (pág. 62)  
ver 24 Hrs

Dancinha do Peitão (pág. 107)  
tonnettestanford@yahoo.com.au  
+61 2 9398 1944

Daspo Sonyeo: Travessuras  
e Gostosuras (pág. 54)  
jay@mirovision.com  
+82 2 3443 2553/2502

De Repente, Califórnia (pág. 23)  
lindsaym@heretv.com

Desaparecido: Danny Williams  
na Factory de Warhol (pág. 24)  
arthousefilmsdk@gmail.com  
+1 646 290 5678

Desbravando o Pornô  
para as Sapas (pág. 103)  
slexinkales@yahoo.com  
+1 415 420 5475

Dobre-se (pág. 102)  
jules.nurish@btopenworld.com  
+44 79 0318 4068

Doce e Salgado (pág. 80)  
Luz.francisco.lacerda@gmail.com  
+55 81 9172 3855

Dogma 41: Criança Solitária (pág. 67)  
info@videographe.qc.ca

Donny & Ginger (pág. 101)  
jonboj3000@yahoo.com  
+1 323 202 5215

Duas Pátries: Cuba e a Noite (pág. 49)  
christianiffers@web.de  
+49 171 830 2336

Abrigo (pág. 18)  
wide@widommanagement.com  
+33 1 53 95 04 64

Acorda (pág. 80)  
latitudesu@gmail.com  
+55 85 3264 3612

Agora que você me encontrou (pág. 104)  
antonio@vaziodelicado.nu  
+55 11 8545 7643

Água Fluindo Junto (pág. 19)  
Gicates@aol.com  
+1 917 601 1258

Ai No Kusabi (pág. 52)  
ver A Última Porta

Além do Ódio (pág. 48)  
info@filmsdistribution.com

Algolagnia (pág. 83)  
thulium89@best.com.br  
+55 21 2268 2307

Almôndega de Bofes (pág. 72)  
wmejones@hotmail.com

Aito Risco (pág. 92)  
fnlosada@yahoo.es  
+34 918 549 595

Aiy M (pág. 98)  
wabi\_sabi\_09@yahoo.com  
+61 3 9417 6431

Aquarela da Fama (pág. 92)  
ds71@sbcglobal.net

Aos Rebeldes Sexuais (pág. 44)  
gddygeiling@yahoo.com  
+1 514 274 2796

Atos Proibidos (pág. 44)  
todderman@mindspring.com  
+1 415 333 7567

Bárbara (pág. 81)  
odeon@odeoncompanhiateatral.com.br  
+55 31 3295 4264

Basta um Dia (pág. 48)  
vavabrasil@abids.org.br  
+55 21 2223 1040

Beijo de Sel (pág. 81)  
fgamarosa@gmail.com  
+1 917 855 0898

Black Beulah (pág. 20)  
dotprod@gmail.com  
+27 83 374 5668

Bollywood Transex (pág. 53)  
madhuent@vsnl.com  
+91 22 6695 7138

Brócolis (pág. 96)  
broccolcasting@yahoo.com  
+1 212 777 2524

Caminhada (pág. 45)  
mat.s@homechoice.co.uk  
+44 20 7231 7180

1 em 2000 (pág. 44)  
polyvinylpictures@gmail.com

2 em 1 (pág. 12)  
saskia.heijden@gmx.de  
+49 30 218 04 799

24 Hrs (pág. 63)  
tanroyston@gmail.com

41 Segundos (pág. 106)  
rodneym@sewell.de  
+49 17 551 19 063

69 - Praça da Luz (pág. 83)  
carolmarkowicz@hotmail.com  
+55 11 9473 4593

A Cantiga do Tic-Tac (pág. 13)  
llsag@valiantdot.co.uk  
+44 20 7613 5402

A Casa de Mami (pág. 92)  
spacecocker@gmail.com  
+1 323 665 4322

A de Amor (pág. 14)  
production@enibrum.com  
+1 646 393 7824

A Gente Sente (pág. 80)  
katiakieling@terra.com.br  
+55 51 3246 8183

A História do Gad Beck (pág. 15)  
robin.cockerill@web.de  
49 179 1126 413

A Incrível História do Cinema Gay (pág. 18)  
info@sndfilms.com  
+31 20 404 0707

A Língua do Idoso (pág. 105)  
nick@idlerchpro.com  
+1 202 302 4991

A Segunda Chance (pág. 91)  
marco@radiobras.gov.br  
+55 61 3327 4473

A Turminha das Sapinhas de  
Teíñas Pequenas (pág. 17)  
LissPOWEFup@yahoo.com  
+1 323 463 3154

A Última Porta (pág. 87)  
akikomiz@og8.so-net.ne.jp

A Última Sessão (pág. 62)  
mark-reyes@sbcglobal.net

A Vida ao Lado (pág. 90)  
gugalvao@gmail.com  
+55 61 3306 1698

A Volta do Sargento Pecker (pág. 87)  
perredelzruc@mail.com  
+33 1 21 26 91 99 69

Abençoada Seja Minha Aima (pág. 104)  
email@c-x-p.net

CONTATOS

Milonga Gay (pág. 106)  
paulchernosky@hotmail.com  
+1 917 294 9018

Na Alegria e na Tristeza (pág. 31)  
kim@hearnoefilms.com  
1 214 842 5515

Nights in Black Leather (pág. 73)  
info@mushinski.com

Nossa Paixão (pág. 90)  
leandroduarte@yahoo.com.br  
ruicalvo@yahoo.com.br  
+55 11 9629 9739

Nostálgico (pág. 104)  
eduardomellocps@gmail.com  
+55 19 9160 3447

O Caçador Desencanado (pág. 104)  
jeffrey@newamericanvision.com

O Casamenteiro (pág. 63)  
ver A Partilha do Amor

O Desabrochar de Oliveros (pág. 55)  
hong@peccadillopictures.com

O Garoto Mais Triste do Mundo (pág. 66)  
info@modernfamily.ca

O Manual (pág. 101)  
ben@milko productions.com  
+61 2 9332 2066

O Mundo Maravilhoso das Drags (pág. 32)  
amir@aishamedia.com

O Papel das Dobras (pág. 80)  
felipe.mtd@gmail.com  
+55 11 8588 8050

O Poderoso Cheffão da Discoteca (pág. 33)  
genegraham@mac.com  
+1 917 292 8506

O Show da Vida (pág. 62)  
thunski@gmail.com

O Signo da Cidade (pág. 34)  
contato@corcaodaselvea.com.br  
55 11 3814 2025

O Viciado em C... (pág. 77)  
+55 67 3325 7487

Oh Happy Day (pág. 35)  
ian@firebrandfilms.co.uk  
+44 797 741 0955

Olhos nos Olhos (pág. 99)  
jabod@jennifersbod.com

On the Downlow (pág. 36)  
schild@mindspring.com  
+1 617 389 3578

Onde Andará Dulce Veiga? (pág. 37)  
rafaelfranco@ralzprod.com.br  
+55 11 3024 4499

Garoto do Interior (pág. 95)  
moby@cnotel.com  
+44 206 376 0656

Gay Zombie (pág. 93)  
gayzombie@mac.com  
+1 323 655 5454

Gêmeos: a inversão da semelhança (pág. 28)  
kami@alcinema.com

Goodbye, Norma (pág. 90)  
bob2fran@yahoo.com.br  
+55 11 3337 4740

Gonilices (pág. 107)  
jamesmartinchariton@btinternet.com  
+44 79 3038 8043

Groucho (pág. 100)  
medardo.amor@yahoo.es  
+34 91 701 7159

Hatsu-Koi (pág. 57)  
cge19190@hkg.odn.ne.jp  
+81 3 3412 0994

Johnny McGovern and Team Pimp (pág. 105)  
editavid@mac.com  
+1 917 858 4617

Joy Stick Joy (pág. 103)  
xpastic@gmail.com  
+55 11 6239 8392

Juntois (pág. 63)  
ver Gafanhoto

Kali Ma (pág. 108)  
nopressurefilms@gmail.com  
+1 917 693 7280

Lado A, Lado B (pág. 91)  
marinter84@yahoo.com.br  
+55 11 9799 9018

Le Weekend (pág. 106)  
timoffy@hotmail.com  
+44 20 7689 4734

Lição de Biologia (pág. 45)  
kärpa@verizon.net  
+1 917 941 9892

Lirios d'Água (pág. 29)  
andre@pandorafilms.com.br  
+55 11 5093 0839

Love Man Love Woman (pág. 58)  
trinhthi@yahoo.com

Lucky (pág. 93)  
coffeerocket@gmail.com  
+1 310 694 6137

Meu Cão Me Ensina a Viver (pág. 81)  
filipemoura@kinografica.com.br

Meu Mundo É Esse (pág. 98)  
minasdecorp@uol.com.br  
+55 11 6914 1424

Meus Tempos de Super 8 (pág. 30)  
+33 1 42 06 93 67  
savelli@yahoo.com

Elke (pág. 95)  
camilamedina@gmail.com  
+55 21 2215 4228

Elke no País das Maravilhas (pág. 94)  
solanjemaisquadros@yahoo.com.br  
+55 21 2293 2130

En el Fuego (pág. 91)  
droa70@msn.com  
+1 310 661 0388

Escolha (pág. 62)  
limpatrick@hotmail.com

Escumbros (pág. 96)  
justin@denofhearts.com  
+1 415 994 6995

Espelho de Verão (pág. 100)  
p1v@videotron.ca  
+1 514 273 3165

Espelho Meu (pág. 25)  
zmoftat@mac.com  
+44 79 7160 0001

Estrelas da Estrada de Ferro (pág. 49)  
info@mediuna-entertainment.de  
+49 221 801 4980

Eterno Verão (pág. 56)  
shayy@33dotsentertainment.com  
+886 968 061 930

Fabricação Própria: a Desordem do Desejo (pág. 91)  
cithome@terra.com.br  
+55 11 9250 8679

Faça sua Escolha (pág. 90)  
avazar@dginet.com.br  
+55 11 8211 2929

Flores de 70 (pág. 82)  
albornot.ana@gmail.com  
+55 51 3233 8423

Friends do Babado (pág. 26)  
glebborama@aol.com  
+1 323 459 1870

Flores no Parque (pág. 97)  
enikpro@yahoo.es  
+34 91 473 0112

Flutuante (pág. 88)  
kareem@mercuryrisingmedia.com  
+1 242 326 6796

Fucking Different New York (pág. 27)  
kristianpetersen@gmx.de  
+49 174 630 5535

Furs for Adonis (pág. 105)  
daciopinheiro@uol.com.br

Gafanhoto (pág. 63)  
victicthng@gmail.com

Garota do Barulho (pág. 103)  
catcor@free.fr  
+33 1 4029 0247

Translicção (pág. 113)  
johannes@factfiction.co.uk  
+44 771 511 55 50

Tréguas para Piece  
of Ass (pág. 102)  
punching@web.net

Triple X Selects: the Best  
of Lezsploitation (pág. 75)  
michelle.johnson@mac.com  
+1 213 220 0540

Tudo sobre Amy (pág. 86)  
yoricomur@hotmail.com  
+1 323 661 8095

Últimas Palavras (pág. 66)  
joe@compassproductions.ca  
+1 514 842 5324

Um Casamento,  
uma Revolução (pág. 99)  
schen@womedia.org  
+1 415 641 4618

Um dia na vida  
de uma estrela (pág. 94)  
lista@nickymastro.com  
+55 11 3661 5289

Um Jihad para o Amor (pág. 42)  
info@ajihadforlove.com

v.o. (pág. 72)  
ver Almondaga de Bofes

Viagem a Praga (pág. 87)  
neil@neilneedleman.com  
+1 914 649 6305

Vida Privada (pág. 97)  
mad\_cat\_films@yahoo.com  
+44 870 890 7458

Viva (pág. 75)  
pbuterfly@earthlink.net  
+1 323 953 0507

Wang x O Mal (pág. 108)  
meiyann@gmail.com  
+1 267 577 0202

What What (No C) (pág. 107)  
brownmarkfilms@gmail.com  
+1 414 429 3530

XXY (pág. 43)  
info@imovision.com.br  
+55 11 3052 2424

Quieto (pág. 62)  
johrbadalu@gmail.com  
+62 8131 66 15975

Rabo de Foguete (pág. 93)  
hiarib@aol.com  
+1 323 874 0015

Sacode a poeira, cowboy! (pág. 86)  
laurencarcadias@yahoo.com  
+1 410 323 9190

Satyricon (pág. 71)  
ver Os Doces Bárbaros

Se Deus Bem! (pág. 67)  
gettingfilm@gmail.com  
+1 416 720 4536

Se Pá... (pág. 82)  
ver Furs for Adonis

Sem Arrependimento (pág. 60)  
info@fortissimo.nl  
+31 20 627 3215

Sem Garantia de Validade (pág. 39)  
L\_sylla@yahoo.co.uk

Shirley Popsy & os The Liquidfactors (pág. 94)  
geblayrolz@ig.com.br

Só Deus Sabe (pág. 40)  
missyv@jcmmedia.tv  
+1 403 264 5400

Sonhos de Um Dia de Verão (pág. 102)  
sphyma52@yahoo.com  
+1 415 515 3418

Sophia (pág. 94)  
ver Furs for Adonis

Spider Lilies (pág. 61)  
ver Eterno Verão

Spinning (pág. 96)  
heid.arnesen@chello.no  
+47 95 93 73 99

Tendência I, II, III (pág. 66)  
ver O Garoto Mais Triste do Mundo

The Cockettes (pág. 70)  
cockettes@grandelusion.com

Tigres Selvagens (pág. 41)  
lars@population2.com  
+1 917 224 3166

Transanimais no Tribunal (pág. 87)  
dylarvade3@hotmail.com  
+1 415 552 2891

Transanimal (pág. 85)  
ver Transanimais no Tribunal

Transgender Express (pág. 108)  
ladybruce@gmx.ch  
+41 78 629 80 46

Operação Camuflagem (pág. 82)  
lec28ayres-video@yahoo.com.br  
+55 21 8113 1859

Os Doces Bárbaros (pág. 70)  
humbertofilmes@uol.com.br  
+55 11 3266 5657

Os Dorminhocos (pág. 105)  
charles.lofton@gmail.com  
13124705677

Os Perfeitos (pág. 108)  
johnstonemat1@fotmail.com  
+1 323 938 7880

OUTBathroom (pág. 95)  
suriel12@yahoo.com  
+1 510 525 3784

Outland (pág. 101)  
outlandonline@gmail.com  
+61 403 711 425

P\* Trepada (pág. 103)  
festiparis@wanadoo.fr  
+33 6 8048 7610

Pariah (pág. 101)  
dr678@myu.edu  
+1 347 385 9248

Partilha do Amor (pág. 59)  
kahanashira@yahoo.com  
+62 21 750 3223

Passada (pág. 97)  
cwegg@hotmail.com  
+1 323 605 8537

Pegando para Cristo (pág. 38)  
juraajak@yahoo.com  
+1 973 379 6057

Peter e Ciro (pág. 73)  
info@jmtushinski.com

Pink Narcissus (pág. 74)  
bookings.films@bfi.org.uk

Pipas (pág. 89)  
dadoamaral@yahoo.com.br  
+55 21 2511 6998

Possessão (pág. 93)  
hejo@noos.fr  
+33 6 2768 1497

Procura-se Bofoiscândalo (pág. 106)  
clevermax@aol.com  
+44 79 7127 3172

Pronta? (pág. 99)  
kcwilkinson@hotmail.com  
+61 2 9666 4028

Quero Ser uma Secretária (pág. 97)  
woohoo.world@virgin.net

Questões de Pele (pág. 89)  
carolprado1@gmail.com  
+55 19 3387 0248

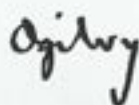


Colaboração

Promoção

Parceiros

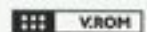
Apoio Institucional



NETORZFO



SOUTH AFRICA  
It's impossible



Apoio Cultural

**SESCSP**



GOVERNO DO ESTADO DE  
**SÃO PAULO**  
TRABALHANDO POR VOCÊ

**SECRETARIA DE  
ESTADO DA CULTURA**

SECRETARIA DA JUSTIÇA  
E DA DEFESA DA CIDADANIA

Incentivo



LEI DE  
INCENTIVO  
À CULTURA  
  
MINISTÉRIO  
DA CULTURA

Co-patrocínio



**PETROBRAS**

**vivo**

Realização

**ASSOCIAÇÃO  
CULTURAL  
MIX BRASIL**

Patrocínio

**CAIXA**

**BRASIL**  
UM PAÍS DE TODOS  
GOVERNO FEDERAL



**PREFEITURA DA CIDADE DE  
SÃO PAULO**  
Secretaria de Participação e Processos  
Secretaria Municipal de Cultura



A collection of various hand-drawn knives and swords scattered across a dark background. The weapons include several curved blades, straight swords, and daggers, some with detailed hilt designs. The drawing style is sketchy and illustrative.

# PANORAMA INTERNACIONAL



WWW.MIXBRASIL.ORG.BR

Associação Cultural Mix Brasil

Praça Américo Jacomino, 81 • São Paulo, SP • 05437-010

tel 55 11 3562 2100 • fax 55 11 3863 9143

## LONGAS FEATURES

**2 em 1** / Risk, Stretch, or Die

**A Cantiga do Tic-Tac** / Tick Tock Lullaby

**A de Amor** / Four Letter Word

**A História de Gad Beck** / Freiheit des Erzählens, die - Das Leben Des Gad Beck / The Story of Gad Beck

**A Incrível História do Cinema Gay** / Schau Mir In Die Augen, Kleiner / Here's Looking At You, Boy

**A Turminha das Sapinhas de Tetinhas Pequenas** / Itty Bitty Titty Committee

**Abrigo** / Fiparo / Shelter Me

**Água Fluindo Junto** / Water Flowing Together

**Black Beulahs**

**Com Gilbert & George** / With Gilbert & George

**Como Ladrões** / Comme des Voleurs / Stealth

**De Repente, Califórnia** / Shelter

**Desaparecido: Danny Williams na Factory de Warhol** / A Walk Into the Sea:

Danny Williams at Warhol's Factory

**Espelho Meu** / Mirror Mirror

**Friends do Babado** / Lez Be Friends

**Fucking Different New York**

**Gêmeos: A Inversão da Semelhança** / Red Without Blue

**Lírios D'água** / Naissance des Pieuvres / Water Lilies

**Meus Tempos de Super 8** / Ma Saison Super 8 / My Super 8 Season

**Na Alegria e na Tristeza** / Through Thick and Thin

**O Mundo Maravilhoso das Drags** / Drag: not just men in heels

**O Poderoso Chefão da Discoteca** / The Godfather of Disco

**O Signo da Cidade** / The Sign of the City

**Oh Happy Day**

**On the Downlow**

**Onde Andará Dulce Veiga?** / Whatever Happend to Dulce Veiga

**Pegando para Cristo** / Not That Kind of Christian

**Sem Garantia de Validade** / No Magic Bullet

**Só Deus Sabe** / God Only Knows

**Tigres Selvagens** / Wild Tigers I Have Known

**Um Jihad para o Amor** / A Jihad For Love

**XXY**

## = CURTAS SHORTFILM

**1 em 2000** / One in 2000

**Aos Rebeldes Sexuais** / Dedicated to the Rebelsexuals (abre Espelho Meu)

**Atos Proibidos** / Forbidden Acts

**Caminhada** / Walk

**Ciranda** / Ring Around the Rosie

**Lição de Biologia** / A Lesson in Biology

# 2 EM 1 RISK, STRETCH OR DIE



Alemanha / EUA Germany / USA  
2007, DVD, 60 min.

**Direção** director  
**Saskya Heyden**  
**Produção** production  
**Saskya Heyden**  
**Fotografia** cinematography  
**Saskya Heyden**  
**Edição** editing  
**Saskya Heyden**  
**Música** music  
**JP Coppens**

Num raro exemplo de íntima colaboração entre documentarista e objeto focado, a cineasta Saskya Heyden conviveu intimamente por um ano com a drag king francesa Océan LeRoy, uma celebridade na vida noturna de Berlim. Tão dividida quanto a louca cidade berlinense já foi, Océan de dia é uma exemplar e esperta executiva e, à noite, transforma-se em homem performático.

Seus números nos palcos são conhecidos pela rápida transformação de mulher para homem. Buscando a verdadeira pessoa por trás dessa fascinante figura, Heyden descobre um personagem absurdamente contemporâneo, de forte personalidade, que extrapola os limites de gênero e ainda sabe jogar com o sistema. É um universo privado único, emocionante e ambíguo, franco e misterioso.

*In a rare example of intimacy and collaboration between documentary filmmaker and subject, director Saskya Heyden lived closely for a year with French drag king Océan LeRoy, a colobony of Berlin nightlife. As divided as the crazy city once was, by day Océan is a smart and model executive, and at night she transforms herself into a performance man. Océan's stage numbers are known for their rapid transformation from woman to man. Looking for the real person behind this fascinating figure, Heyden discovers an absurdly contemporary character, with a strong personality, who extrapolates the limits of gender and still knows how to work within the system. It is a unique private universe, emotional and ambiguous, frank and mysterious.*



**Saskya Heyden**

#### Filmografia

- Dure Limit (2006)
- Homophobia (2006)
- Riding the Wind of Change (2005)
- Fatherland (2005)

# A CANTIGA DO TIC-TAC

TICK TOCK LULLABY



**Inglaterra** England  
2007, Beta, 73 min.

**Direção** director

**Lisa Gornick**

**Elenco** cast

**Lisa Gornick, Raquel Cassidy, William Bowry, Jake Canuso**

**Roteiro** screenplay

**Lisa Gornick**

**Produção** production

**Lisa Gornick**

**Fotografia** cinematography

**Inge Blackman, Sophie Meyer, Liz Smith**

**Edição** editing

**Maya T. Harris**

**Música** music

**Mat Davidson**

O que fazer se o banco de espermas parece uma opção inumana e o verdadeiro doador de esperma, uma opção desagradável? Sentindo que o relógio biológico já está no limite, o casal lésbico Sasha e Maya parte em busca do homem certo, ou melhor, do doador certo de esperma, para assim constituir uma família e satisfazer a urgência maternal que muitas mulheres têm.

Ambientado em Londres, o filme discute diferentes aspectos da maternidade também a partir de outras três histórias paralelas, como a da mãe solteira que se envolve com um jovem recém-chegado à maioridade. Engraçado e inteligente, o filme versa sobre a inveja do útero e da fertilidade em casais gays e hetero.

A diretora/roteirista/produtora inglesa Lisa Gornick interpreta Sasha, que no filme trabalha como cartunista, deixa para deliciosos comentários animados em aquarela.

*What to do if the sperm bank seems like an inhuman option, and the true sperm donor is an unpleasant one? Feeling the biological clock reaching its limit, lesbian couple Sasha and Maya search for the right man, or better yet, the right sperm donor to build a family and satisfy the maternal urgency that many women have. Set in London, this film also discusses aspects of paternity through three parallel stories, like a single mother who gets involved with a young man who has only recently come of age. Funny and intelligent, Tick Tock Lullaby speaks of uterus envy and fertility in gay and straight couples. English director/screenwriter/producer Lisa Gornick plays Sasha, who works as a cartoonist in the film, leaving deliciously animated commentary in watercolor.*

**Lisa Gornick**

**Filmografia**

•Do I Love You? (2004)



# A DE AMOR A FOUR LETTER WORD



EUA USA  
2007, Beta, 87 min.

**Direção** director

**Casper Andreas**

**Elenco** cast

Jesse Archer, Charlie David, Cory Grant,  
Virginia Bryan

**Roteiro** screenplay

**Casper Andreas, Jesse Archer**

**Produção** production

**Casper Andreas, Markus Goetze, Fred M. Caruso**

**Fotografia** cinematography

**Jon Fordham**

**Edição** editing

**Christina Kelly**

**Música** music

**Scott Starrett**

Entre party boys, viciados em sexo, monógamos e ativistas da causa gay, Manhattan é mais uma vez cenário para uma comédia romântica e muito sexy sobre a difícil arte de encontrar o amor num parceiro desejável. Luke sai quase todas as noites à caça de um homem. Ele não sabe que dessa vez, ao entrar no bar, ele conhecerá o bofe da sua vida, Stephen. Mas a relação entre eles demora a engrenar: Luke dá bandeira, e Stephen se mostra incomodado. À volta desse casal indeciso, personagens em busca de sua verdade. O ator/garçom Peter muda-se para a casa de seu companheiro Derek; sua chefe Marilyn, dona do restaurante, lida com um casamento iminente e visitas regulares aos Alcoólatras Anônimos; e Zeke, que trabalha com Luke numa sex shop, faz da militância gay e da defesa da monogamia bandeiras absolutas. Luke cogita pela primeira vez ser fiel a alguém. E então descobre que Stephen é michê. Luke é interpretado pelo ator e co-roteirista Jesse Archer, que foi esperto o bastante para escrever boas cenas de seu personagem com o machão interpretado por Charlie David.

O filme ganhou o Grande Prêmio do Júri para melhor roteiro no L.A. Outfest 2007 e o Prêmio do Público no Fort Worth Gay and Lesbian International Film Festival 2007

*Among party boys, sex addicts, monogamists, and activists for the gay cause, Manhattan is once again the setting for a romantic and very sexy comedy about the difficult art of finding love with a desirable partner. Luke goes out almost every night hunting for his next fling. Little does he know that this time, when he enters the bar, he'll meet Stephen, the hunk of his life. But their relationship takes awhile to pick up steam: Luke comes on too strong, and Stephen is uncomfortable. Surrounding this indecisive couple are characters searching for their own truths. Actor/waiter Peter moves in with his boyfriend Derek; his boss Marilyn, owner of the restaurant, deals with an imminent marriage and regular visits to Alcoholics Anonymous; and Zeke, who works with Luke in a sex shop, makes gay militancy and the defense of monogamy his absolute standards. Luke tries being faithful to someone for the first time... and then he discovers that Stephen is an escort. Luke is played by actor and co-screenwriter Jesse Archer, who was smart enough to write good scenes for his character, and Charlie David plays the stud.*



**Casper Andreas**

#### **Filmografia**

- Saying Goodbye curta (2003)
- Slutty Summer (2005)
- Mormon's Visit curta (2005)



# A HISTÓRIA DE GAD BECK

FREIHEIT DES ERZÄHLENS,  
DIE - DAS LEBEN DES GAD BECK  
THE STORY OF GAD BECK



Alemanha Germany  
2006, DVD, 99 min.

**direção** director  
**Carsten Does, Robin Cackett**  
**roteiro** screenplay  
**Carsten Does**  
**produção** production  
**Robin Cackett, Carsten Does**  
**fotografia** cinematography  
**Frank Kranstedt**  
**edição** editing  
**Susanne Foidl**



Como a História é contada e lembrada?  
Como uma testemunha ocular do passado é vista pelas gerações presentes e como ela própria se vê? Gad Beck sempre foi um fantástico contador de histórias. Ele tinha 10 anos quando o nazismo assumiu o poder, e 19 quando o grande amor de sua vida, Manfred Lewin, foi deportado e morto em Auschwitz. Como líder do grupo clandestino Chug Chaluzi, Gad ajudou na sobrevivência de muitos judeus nos dois últimos anos da guerra, antes de ser capturado junto com os amigos. Décadas depois, ele relembra os fatos sob uma perspectiva própria, ou seja, gay e extravagante, fazendo contraponto com depoimentos de outros membros daquele grupo underground. O filme é uma colagem complexa e intrigante, que revela tanto sobre sua vida quanto sobre a construção da memória histórica. Recorre a diários pessoais, filmes de época e documentais, duas entrevistas de Gad na TV, uma exposição online do Museu Memorial do Holocausto, uma peça de teatro e um monumento. É um filme sobre a poética da memória, a onipresença da mídia na História, a negociação entre gerações, sobre atos mundanos de heroísmo e a luxúria em tempos perigosos.

*How is history told and remembered? How is an eye witness of the past seen by present generations, and how does this person see her/himself? Gad Beck has always been a fantastic storyteller. He was 10 years old when Nazism came to power, and 19 when the great love of his life, Manfred Lewin, was deported and killed in Auschwitz. As leader of the clandestine group Chug Chaluzi, Gad helped many Jews survive during the last two years of war, before he was caught together with his friends. Decades later, he remembers the facts with his own perspective – that is, gay and extravagant – providing a counterpoint for the testimonies from other members of that underground group. The film is an intricate and complex collage which reveals as much about Gad Beck's life as the construction of historical memory. It turns to personal diaries, historical documentary films, two TV interviews with Gad, an online exhibition from the Holocaust Memorial Museum, a theater production, and a monument. It is a film about the poetics of memory and the omnipresence of media throughout history; about the negotiation between generations, mundane acts of heroism, and greed in mortal times.*



**Carsten Does,  
Robin Cackett**

# A INCRÍVEL HISTÓRIA DO CINEMA GAY

SCHAU MIR IN DIE AUGEN, KLEINER  
HERE'S LOOKING AT YOU, BOY



Alemanha, EUA, França, Holanda  
Germany, USA, France, Netherlands  
2007, projeção digital, 90 min.

**direção** director  
**André Schäfer**  
**roteiro** screenplay  
**André Schäfer, Marcos Salvador Nobre**  
**produção** production  
**Marianne Schäfer, Ingmar Trost, Sebastian Lemke**  
**fotografia** cinematography  
**Bernd Meiners**  
**edição** editing  
**Martin Schomers**  
**música** music  
**Ritchie Staringer**

Fascinante documentário sobre a gradual visibilidade do cinema gay e como, nas últimas décadas, consolidou-se como um gênero próprio no cinema, confiante de suas idéias, possibilidades e responsabilidades. Formou-se no período um público fiel e atento, e os vinte anos do prêmio Teddy no festival de Berlim marcam uma história de valor cultural e político. O documentário elege cenas marcantes não apenas para o queer cinema, mas para a expressão cinematográfica como um todo. São passagens de obras como "Parting Glances" (86), de Bill Sherwood, o "Hairspray" original (88), de John Waters, e "Priscila, a Rainha do Deserto" (94), de Stephen Elliott. O cinema deve muito ao legado de nomes como o do saudoso Derek Jarman e de Rosa von Praunheim, Pedro Almodóvar e Ang Lee, entre muitos outros. O diretor André Schäfer entrevista ícones absolutos como os diretores Stephen Frears, François Ozon, Wieland Speck, Gus Van Sant e Patrice Chéreau e os atores Tilda Swinton, Udo Kier e Stephen Fry. As muitas cenas de filmes são exibidas de forma "dramática", como na tela de um cine pornô de quinta categoria, um canto escuro num estacionamento de Los Angeles ou um notório banheiro público que existia no Tiergarten em Berlim.

A fascinating documentary about the gradual visibility of gay cinema and how it has, in the last few decades, consolidated itself as its own genre, confident in its ideas, possibilities, and responsibilities. It has formed a loyal and attentive audience, and twenty years of the Teddy Award at the Berlin Festival mark a history of cultural and political value. The documentary selects important and seminal scenes not just for queer cinema, but for cinematic expression as a whole. There are passages from works like "Parting Glances" (86) by Bill Sherwood, the original "Hairspray" (88) by John Waters, and "Priscilla, Queen of the Desert" (94) by Stephen Elliott. Cinema owes much to the legacy of names like much-missed Derek Jarman, not to mention Rosa von Praunheim, Pedro Almodóvar, and Ang Lee, among many others. Director André Schäfer interviews absolute icons like directors Stephen Frears, François Ozon, Wieland Speck, Gus Van Sant, and Patrice Chéreau and actors Tilda Swinton, Udo Kier, and Stephen Fry. The many film scenes are shown in "dramatic" form, like the screen at a seedy porn theater, a dark corner at a Los Angeles parking lot, or the notorious public bathroom that existed at Tiergarten in Berlin.



**André Schäfer**

**Documentários para TV, selecionados:**

- Der Jakobsweg (2005)
- The Forrest curta (2002)
- Frau TV auf Kreta curta (2001)
- The Invention of Kinetophonograph curta (2001)

# A TURMINHA DAS SAPINHAS DE TETINHAS PEQUENINAS



ITTY BITTY TITTY COMMITTEE

EUA USA  
2007, Beta, 86 min.

**direção** director  
**Jamie Babbit**  
**elenco** cast  
**Melanie Diaz, Nicole Vicious, Clea DuVall, Danica Diaz, Guinevere Turner, Jimmi Simpson**  
**roteiro** screenplay  
**Tina Mabry, Abigail Shafan**  
**produção** production  
**Andrea Sperling, Lisa Thrasher**  
**fotografia** cinematography  
**Christine A. Maier**  
**edição** editing  
**Jane Pia Abramowitz**

Esse é um hino à urgência do sexo, da liberdade e da rebeldia que se manifesta quando uma garota comum descobre sua própria força e indignação para tomar uma atitude e mudar o mundo. A heroína da história, Anna, é uma lésbica tímida recém-saída do colégio, que ainda mora com os pais e trabalha numa clínica de cirurgia plástica. Ela está deprimida por causa de um recente fim de namoro, mas vive numa família carinhosa e ultra-simpatizante. Seu mundo se abre uma noite quando presencia a manifestação solo de uma jovem, que clama por mais espaços públicos para as mulheres. Sadie está recrutando mulheres para o grupo de guerrilha Clits in Action (C(I)A), e seu ato à frente da clínica é para alertar o quanto a plástica é ruim para o corpo feminino. Totalmente atraída por essa garota rebelde, Anna ingressa na C(I)A e se transforma numa nova mulher. No papel de uma repórter, a presença no elenco da bela Guinevere Turner, ícone lésbico desde sua estréia (como atriz/roteirista/produtora) em "Go Fish" (94) e com passagem por "The L Word" também como atriz e roteirista. De "The L Word", há também a presença de Max/Moira, a atriz Daniela Sea, que aqui interpreta Calvin. A diretora Jamie Babbit tem vasta atividade também na TV, tendo dirigido episódios de séries como "MTV Undressed", "Malcolm", "Nip/Tuck", "Alias", "Ugly Betty", "The Gilmore Girls" e "The L Word". O longa conquistou os prêmios de melhor filme e melhor ficção no SXSW Film Festival, em Austin, Texas.

*This is a rock love song to the urgency of sex, liberty, and rebellion that manifests itself when an ordinary girl discovers her own force and indignation to do something and change the world. The story's heroine, Anna, is a shy lesbian just out of high school, who still lives with her parents and works in a plastic surgery clinic. She is depressed because of her recent breakup, but her family is caring and very sympathetic. Her world opens up one night when she sees a young woman's protest to claim more public spaces for women. Sadie is recruiting women for the guerrilla group Clits in Action (C(I)A), and her act in front of the clinic is to warn how bad plastic is for the female body. Completely attracted to this rebel girl, Anna joins the C(I)A and transforms herself into a new woman. The cast includes the beautiful Guinevere Turner, lesbian icon since her debut (as actress/screenwriter/producer) in "Go Fish" (94), and her involvement with "The L Word" as actress and screenwriter. From "The L Word" there is also Daniela Sea, who plays Calvin. Director Jamie Babbit also has extensive TV experience, having directed episodes of series like "MTV Undressed", "Malcolm", "Nip/Tuck", "Alias", "Ugly Betty", "The Gilmore Girls," and "The L Word." This feature won awards for Best Film and Best Fiction at the SXSW Film Festival in Austin, Texas.*



**Jamie Babbit**

#### Filmografia

- The Quiet (2005)
- A Memoir to My Former Self curta (2004)
- Snuck curta (2001)
- But I'm a Cheerleader (1999)
- Sleeping Beauties curta (1999)
- Frog Crossing curta co-direção (1996)

# ABRIGO

RIPARO / SHELTER ME



**Itália, França** Italy, France  
2007, 35mm, 98 min.

**direção** director

**Marco Simon Puccioni**

**elenco** cast

**Maria de Medeiros, Antonia Liskova, Mounir Ouadi**

**roteiro** screenplay

**Marco Simon Puccioni, Monica Rametta, Heidrun Schlee**

**produção** production

**Mario Mazzarotto, Francesca van der Staay**

**fotografia** cinematography

**Tarek Ben Abdallah**

**edição** editing

**Roberto Misircli**

**música** music

**Cristiano Fracaro**

O cineasta romano Marco Simon Puccioni, formado em Los Angeles, aborda em seu segundo longa alguns dos mais urgentes temas da atualidade: o problema da imigração e do desemprego e o amadurecimento humano em meio à diversidade sexual. Nesta história, três personagens encontram na compaixão e na confiança motivos de entendimento. Anna e Mara acabam de voltar das férias no exterior e descobrem que, sem querer, transportaram no porta-malas do carro um jovem marroquino, Anis. Já atravessada a fronteira e de início indecisas com que rumo tomar, elas decidem abrigar Anis. Os três constroem assim uma relação emocional, cada um buscando no outro apoio e equilíbrio. Mas a harmonia é passageira: Anis apaixona-se por Mara, não é correspondido e ainda perde seu trabalho temporário, enquanto Anna vê sua rotina desmoronar. Maria de Medeiros até hoje é lembrada por seus belos interlúdios com Uma Thurman em "Henry e June" (1990), de Philip Kaufman.

Roman filmmaker Marco Simon Puccioni, who studied cinematography in Los Angeles, deals with some of the urgent issues of our time with his second feature: the problem of immigration and of unemployment and the maturing of humanity in harmony with all sexual orientations. In this story, three different characters find reasons to understand each other with compassion and confidence. Anna and Mara have just returned from vacation abroad when they discover that they unintentionally transported a young Moroccan, Anis, in the trunk of their car. Having already crossed the border and unsure about what to do, they decide to give Anis shelter. The three build an emotional relationship, each one searching for their own support and equilibrium. But the harmony is fragile: Anis falls in love with Mara but is not loved in return, and loses his temporary job while Anna sees her routine collapse. Maria de Medeiros is remembered to this day for her beautiful interludes with Uma Thurman in "Henry and June" (1990) by Philip Kaufman.



**Marco Simon Puccioni**

#### Filmografia

- What You're Looking For (2002)
- Body/Image curta (2004)
- The Blue Fiction curta (2001)
- Sell Your Body, Now! curta (1999)
- Partigiani episódio (1997)
- Intolerância episódio (1993)

# ÁGUA FLUINDO JUNTO WATER FLOWING TOGETHER



EUA USA  
2007, Beta, 71 min.

**Direção** director  
Gwendolen Cates  
**Roteiro** screenplay  
Gwendolen Cates, Russell Friedenberg  
**Produção** production  
Gwendolen Cates, Heather Rae  
**Fotografia** cinematography  
Gwendolen Cates  
**Edição** editing  
Gwendolen Cates



Documentário que acompanha os dois últimos anos na ativa de Jock Soto, que até 2005, aos 40 anos, era o principal bailarino da New York City Ballet. Foram 24 anos de dedicação à companhia. De ascendência porto-riquenha e navajo, ele sempre carregou consigo essa peculiar herança latina e indígena, que lhe proporcionou um dos corpos mais admiráveis nas últimas décadas em movimentos clássicos ou modernos. Foi eternizado em desenhos de Andy Warhol. Mostram-se aqui coreografias antológicas, a faceta professoral de Soto, suas experiências místico-culturais e sua assumida homossexualidade. É um retrato carinhoso de um homem e artista em constante busca de sua conexão com o mundo.

*This is a documentary that follows Jock Soto's last two years in activity, who until June 19, 2005, at 40 years old, was the principal dancer of the New York City Ballet. They were 24 years of unequalled dedication to the company. A Puerto Rican and Navajo descendant, he has always carried with him this peculiar Latin and indigenous heritage, which proportioned him one of the most admirable bodies in the last few decades of classical and modern movements. Soto was immortalized in prints by Andy Warhol. Here we see him in anthological choreographies, his side as a teacher, his mystical-cultural experiences, and his open homosexuality. It is an affectionate portrait of a man and artist who is always searching for his connection with the world.*



Gwendolen Cates

# BLACK BEULAHS



Se você é Beulah, você é fabuloso na gira dos gays negros da África do Sul. O diretor Fanney Tsimong dá voz aqui a três testemunhos de vida que lutam contra estereótipos, sempre celebrando a diferença. Eles vivem em Soweto e Johannesburg e seus nomes são Lucky "DK" Jabane, Joseph "Chi" Matinin e Somizi Mhlongo. Esse é um recorte pouco visto e conhecido da realidade sul-africana e joga luz numa das mais vibrantes nações negras do planeta. O país tem uma Constituição muito jovem, que na teoria condena a discriminação por orientação sexual. A prática, porém, é outra. A África do Sul carrega nas costas o fardo de ter sido um dos mais descuidados propagadores da Aids. Mas o diretor Tsimong não se exime em mostrar o orgulho e a beleza desses três homens, como também suas inconstâncias. Eles são figuras públicas e de sucesso em suas áreas, como animador, coreógrafo ou fisiculturista. E cada um manifesta à sua maneira certa homofobia, em comentários depreciativos sobre os "after-niners" (os pós-nove horas), que assumem uma vida homossexual apenas depois de passarem o dia numa rotina hetero. Mesmo assim, amizade e integridade são palavras de ordem nessa comunidade, acima de qualquer julgamento.

**África do Sul**  
South Africa  
2006, DVD, 52 min.

**Direção** director  
**Fanney Tsimong**  
**Produção** production  
**Lars Schwinges**  
**Fotografia** cinematography  
**Lars Schwinges**  
**Edição** editing  
**Diliza Moabi**

*If you are a Beulah, you are fabulous in the slang of black gays from South Africa. Director Fanney Tsimong gives voice here to three life witnesses who fight against stereotypes, always celebrating their differences. They live in Soweto and Johannesburg, and their names are Lucky "DK" Jabane, Joseph "Chi" Matinin, and Somizi Mhlongo. This is little known and seen portrait of the South African reality that shines light on one of the most vibrant black nations of the planet. The country has a very young constitution, which in theory condemns discrimination based on sexual orientation. In practice, however, it is a different story. South Africa carries on its back the burden of being one of the least cared-for propagators of AIDS. But director Tsimong does not hold back in showing the pride and beauty of these three men, as well as their inconstancies. They are public figures who are successful in their careers as entertainer, choreographer, and body-builder. And each one manifests in his own way a certain homophobia in deprecative comments about the "after-niners," who assume a homosexual life only after they complete their daily straight routines. Even then, friendship and integrity are words of order in this community, above all judgment.*



**Fanney Tsimong**

**Filmografia**  
•Mountain Shade  
curta (2004)  
•Everybody's  
Responsibility  
curta (2004)

# COM GILBERT & GEORGE WITH GILBERT & GEORGE



Inglaterra England  
2006, DVD, 110 min.

**Direção** director  
**Julian Cole**  
**Produção** production  
**Julian Cole**  
**Música** music  
**Neil Kaczor**



Depois de ter atuado de modelo para a dupla Gilbert & George em 1985, Julian Cole decidiu fazer dos artistas o objeto de seu documentário. A parceria de Gilbert & George está entre as mais consistentes e duradouras da história da arte. Conheceram-se em 1967, na St. Martin's School of Art, Londres, e logo decidiram praticar a "arte para todos", desafiando seus limites, a sociedade e o elitismo. Eles desprezam a religião e o comercialismo na arte e na mídia, ficaram famosos por fotografar os próprios fluidos físicos e se auto-proclamam esculturas vivas, cujas idéias para muitos beiram a blasfêmia. Chocaram nos anos 70 com filmes para sua produtora The Dirty Words Pictures. O documentário é detalhado e registra essa relação única por duas décadas, incluindo exposições pioneiras em Moscou e na China, sempre em busca de uma arte democrática. Julian Cole dirigiu o curta *Ostia*, no qual o cineasta e ícone gay Derek Jarman (1942-1994) interpretou o idem Pier Paolo Pasolini (1922-1975).

After modeling for the duo Gilbert & George in 1985, Julian Cole decided to make the artists the object of his documentary. They are two people but only one artist, and their partnership is among on the most consistent and enduring in art history. They met in 1967 at St. Martin's School of Art, London, and soon decided to participate in "art for everyone," challenging the limits of art, society, and elitism. They looked down on religion and country landscapes, and became famous for photographing their own bodily fluids - a mockery of the trade in art and media. The duo declared themselves living sculptures, and for many their ideas bordered on blasphemy. In the 70s their films with The Dirty Words Pictures were shocking. The documentary is a detailed register of this unique relationship over two decades, including pioneering exhibitions in Moscow and China, always in search of a democratic form of art. Julian Cole directed the show *Ostia*, in which the filmmaker and gay icon Derek Jarman (1942-1994) played the likewise Pier Paolo Pasolini (1922-1975).



**Julian Cole**

#### **Filmografia**

- The Gay Men's Guide for Safer Sex  
diretor-assistente (1992)
- *Ostia* curta (1991)
- E.S.P. (1983)

# COMO LADRÕES COMME DES VOLEURS / STEALTH



Suíça Switzerland  
2006, 36mm, 112 min.

**direção** director

Lionel Baier

**elenco** cast

Lionel Baier, Natacha Koutchoumov,  
Alicja Bachleda-Curus, Stephanie Rentznik

**roteiro** screenplay

Lionel Baier, Marina de Van

**produção** production

Robert Boner

**fotografia** cinematography

Séverine Barde

**edição** editing

Christine Hofet

**música** music

Dominique Dalcan, Maurice Ravel



Esta é a jornada de autodescoberta de Lionel, um gay suíço, locutor de rádio. Ele tem um belo e atencioso namorado, pais compreensivos e uma irmã, Lucie, cujos humores dependem de sua gravidez. Lionel descobre que seu bisavô paterno era polonês, o que provoca uma total crise de identidade. Ele passa a estudar a língua e a desejar os jogadores poloneses de futebol, mesmo sem nada entender do jogo, e acaba até se casando com Ewa, uma imigrante polonesa ilegal. Mas como sua tentativa de reorientação cultural não dá certo, os irmãos decidem impulsivamente viajar até Varsóvia, deixando para trás uma vida desinteressante. Assim como no romance que está lendo, essa será para Lionel como que uma atribulada aventura ao Velho Oeste. O diretor, co-roteirista e protagonista Lionel Baier parte de memórias pessoais para realizar o que considera uma "auto-ficção", uma busca on the road que levou o Prêmio Especial do Júri no Festival Internacional de Cinema de Mannheim-Heidelberg 2006, na Alemanha.

*This is Lionel's journey of self-discovery. He is gay, Swiss, and a radio announcer; he has a beautiful and attentive boyfriend, understanding parents, and a sister, Lucie, whose moods depend on her pregnancy. He discovers that his paternal great-grandfather was Polish, which provokes a complete identity crisis: Lionel starts studying the language and becoming attracted to Polish football players, despite understanding nothing about the game, and ends up marrying Ewa, an illegal Polish immigrant. Since his attempt at cultural reclassification does not work out, the siblings impulsively decide to travel to Warsaw, leaving behind their uninteresting lives. Just like in the novel he is reading, for Lionel this will be a storied adventure to the Old West. The director, co-screenwriter, and protagonist Lionel Baier uses personal memories to realize what he considers "auto-fiction," an on-the-road search that won The Special Jury Award at the 2006 Mannheim-Heidelberg International Film Festival, in Germany.*



**Lionel Baier**

#### **Filmografia**

- Garçon Stupide (2004)
- La Parade (2002)
- Mon Père, c'est un Lion courts (2002)
- Mignon à Croquer (1999)



# DE REPENTE, CALIFÓRNIA SHELTER



EUA USA  
2007, Beta, 97 min.

**direção** director  
**Jonah Markowitz**  
**elenco** cast  
**Trevor Wright, Brad Rowe, Ross Thomas**  
**roteiro** screenplay  
**Jonah Markowitz**  
**produção** production  
**J.D. Di Salvatore**  
**fotografia** cinematography  
**Joseph White**  
**edição** editing  
**Michael Hofacre**  
**música** music  
**J. Peter Robinson**

O jovem Zach foi obrigado a abandonar seus sonhos de estudar numa escola de artes para poder ajudar sua família. Ele passa os dias trabalhando num emprego sem perspectivas e ajudando sua irmã carente a cuidar de seu filho. Zach só se diverte durante seu tempo livre, quando sai pra surfar e passar tempo com seu melhor amigo, Gabe, que mora na parte rica de Malibu. Quando Shaun, o irmão mais velho de Gabe, volta pra casa por uma temporada, ele logo se interessa pelos talentos de Zach. Este se apaixona perdidamente por Shaun e terá de aprender a equilibrar seus desejos com sua responsabilidade para com a família. Shaun é interpretado pelo loiro Brad Rowe, que se lançou como objeto de desejo em "Billy's Hollywood Screen Kiss" (1998). "De Repente, Califórnia" arrebatou o Prêmio Especial para Diretor Estreante no Festival Internacional de Cinema Gay & Lésbico da Filadélfia.

*Young Zach was forced to abandon his dreams to study in art school so he could help his family, passing his days working in a dead-end job and helping his needy sister look after her son. Zach only enjoys himself during his free time, when he goes surfing and hangs out with his best friend, Gabe, who lives in the rich part of Malibu. When Shaun, Gabe's older brother, moves back home, he quickly becomes interested in Zach's talent. Zach falls madly in love with Shaun and will have to learn to balance his desires with his responsibility to his family. Shaun is played by the blonde Brad Rowe, who premiered as a sex symbol in "Billy's Hollywood Screen Kiss" (1998). "Shelter" won the Special Award for New Director at the Philadelphia International Gay and Lesbian Film Festival.*



**Jonah Markowitz**

**Filmografia**

- I Left Me curts (2004)
- Hung Up curta (2003)

## DESAPARECIDO: DANNY WILLIAMS NA FACTORY DE WARHOL

A WALK INTO THE SEA: DANNY WILLIAMS  
AT WARHOL'S FACTORY



EUA USA  
2007, Beta, 78 min.

**direção** director  
**Esther Robinson**  
**roteiro** screenplay  
**Esther Robinson, Shannon Kennedy**  
**produção** production  
**Esther Robinson, Doug Block, Tamra Raven**  
**fotografia** cinematography  
**Adam Cohen**  
**edição** editing  
**Shannon Kennedy, James Lyons**  
**música** music  
**T. Griffin**

O grande vencedor do prêmio Teddy de melhor documentário no festival de Berlim de 2007 tira mais uma fascinante história da cartola mágica do mestre Andy Warhol em sua lendária Factory. E desta vez a motivação é pessoal. A diretora Esther Robinson resgata aqui a memória de seu tio, Danny Williams, que por um tempo foi namorado e colaborador de Warhol, chegando a morar com ele e sua mãe. Danny fez parte do auge mítico da Factory, na Nova York dos anos 60. Realizou também cerca de vinte filmes, trabalhou com o Velvet Underground, afundou-se em anfetaminas e desapareceu misteriosamente aos 27 anos, em 1966. Esther presta uma homenagem aos talentos do tio e percorre uma jornada familiar de descobertas. Ela quer respostas para seu desaparecimento abrupto. E no processo encontra material filmado inédito de um cineasta desconhecido do grande público. Entre os depoimentos, declarações e lembranças de nomes como John Cale, Paul Morrissey e Brigid Berlin. A cineasta estreia aqui como diretora e foi considerada pela revista norte-americana *Filmmaker* como um dos 25 nomes promissores no circuito independente.

*Winner of the Teddy Award for Best Documentary at the 2007 Berlin Film Festival, this film pulls out another fascinating story from the magical hat of master Andy Warhol and his legendary Factory. And this time it's personal! Here director Esther B. Robinson uncovers the memory of her uncle, Danny Williams, who for a time was Warhol's boyfriend and collaborator, living with him and his mother. Danny was part of the mythical height of the Factory in New York in the 60s. He also made almost 20 films, worked with the Velvet Underground, abused amphetamines, and mysteriously disappeared at 27 years old in 1966. Esther pays homage to her uncle's talents and embarks on a family journey of discoveries. She wants answers to his abrupt end, and in the process she finds unseen footage shot by a filmmaker unknown to the general public, between testimonies, declarations, and memories from names like John Cale, Paul Morrissey, and Brigid Berlin. The filmmaker makes her directorial debut here and is considered by *Filmmaker Magazine* as one of the 25 notable names of independent film in 2006.*



**Esther Robinson**

**Filmografia**  
•HomePage  
producers (1998)

# ESPELHO MEU MIRROR MIRROR



Inglaterra England  
2006, Beta, 59 min.

**direção** director  
**Zemirah Moffat**  
**produção** production  
**Zemirah Moffat**  
**fotografia** cinematography  
**Zemirah Moffat**



Autêntico antídoto à tradicional cena noturna segregacionista de Londres, o clube Wotever reúne tudo e todos, espectadores e performers que brincam com gênero, sexualidade e desejo em um cenário sem coração.

A jovem realizadora Zemirah Moffat, recém-graduada pela universidade de Westminster, declara-se também objeto de seu filme, pois registra a existência do clube desde sua inauguração, em 2003.

Ela faz parte da história e compartilha os sonhos por trás do conceito da casa: a democratização queer.

Lançando um olhar sério, sem deixar de ser emocional, sobre um espaço único, Moffat registra performances fabulosas e figuras ímpares.

*An authentic antidote to the most traditional London nightlife, which segregates by nature, the Wotever club reunites every type, with spectators and performers who play with gender, sexuality, and desire. It is a setting without pretension. Young filmmaker Zemirah Moffat, recently graduated from Westminster University, also declares herself an object of her film, as she registers the existence of the club since its inauguration in 2003. She is part of the story that shares dreams from the house's concept: queer democratization. Casting a serious eye on a unique space, while still being emotional, Moffat registers fabulous performances and unequalled figures.*



**Zemirah Moffat**

# FRIENDS DO BABADO LEZ BE FRIENDS



EUA USA  
2007, DVD, 70 min.

**direção** director  
Glenn Gaylord  
**elenco** cast  
Ari Walkom, Christine Barger, David Thomas  
Jenkins, Camille Saviola, Robert Michael Morris  
**roteiro** screenplay  
Glenn Gaylord, Stephen Israel  
**produção** production  
Stephen Israel  
**fotografia** cinematography  
Lisa Wiegand  
**edição** editing  
Marina Catalan

O filme acontece em dois episódios e homenageia as sitcoms produzidas pelo veterano Norman Lear nos anos 70, em especial "Three's Company", aqui numa versão invertida. Ambienta-se em Greenwich Village, em 1969, no dia seguinte à manifestação em Stonewall. Uma lésbica machona precisa se fazer passar por garota careta para poder dividir apartamento com seus dois amigos gays sem invocar a ira do síndico lesbofóbico. O primeiro episódio, "Stonewalled", mostra como os três vieram a morar juntos, e em "All's Kwell that Ends Kwell" há uma descontrolada infestação de piolho e o trio busca o paciente zero. Estréia em longa do premiado curta-metragista Glenn Gaylord, que também dirigiu alguns episódios de "Queer Eye for the Straight Guy". O filme mistura claquete, um figurino propositalmente cafona de final dos anos 60 com cenários e comerciais de TV típicos da época.

*This film happens in two episodes that pay homage to sitcoms produced by veteran Norman Lear in the 70s, particularly with an inverted version of "Three's Company." It takes place in Greenwich Village in 1969, the day after the Stonewall protests. A butch lesbian needs to pass for a straight girl to be able to share an apartment with her two gay friends, so as not to invoke the wrath of their homophobic landlord. The first episode, "Stonewalled", shows how the three came to live together, and in "All's Kwell That Ends Kwell" there is an uncontrolled crab infestation that leads the trio to search for patient zero. This is feature debut of award-winning filmmaker Glenn Gaylord, who also directed a few episodes of "Queer Eye for the Straight Guy." The film mixes an intentionally tacky late 60s wardrobe with typical settings and TV commercials from the time.*

## Glenn Gaylord

### Filmografia

- Camp Michael Jackson doc TV (2005)
- HIV Basics for Corrections Officers curta (2002)
- Boychick curta (2001)
- Lost Cause curta (2000)



# FUCKING DIFFERENT NEW YORK



Alemanha Germany  
2007, DVD, 70 min.

direção director

Dan Borden, Abigail Child, Lala Endara,  
Stephen Gallagher, Samara Halperin, Barbara  
Hammer, Keith Levy, Hedia Maron, Andre Salas,  
Todd Verow, Amy von Harrington, Jack Waters  
produção production  
Kristian Petersen



Continuação do projeto alemão "Fucking Different", de 2005, que apresentava sete realizadores gays e sete lésbicas registrando amores e vivências do sexo oposto em Berlim. Agora o projeto se concentra na cidade de Nova York, com dois episódios a menos. Ambos os longas foram coordenados por Kristian Petersen. Um dos chamarizes dessa versão é a presença do veterano cineasta Todd Verow ("Frisk", 1995; "Fluff", 2003; e "Divertilândia", 2006), um dos maiores expoentes do queer cinema no cenário indie norte-americano. Os enfoques são os mais variados. Entre os episódios, há, por exemplo, a experiência camp ao extremo de "MMagnitude", de Dan Borden, em que se sugere uma relação entre Marilyn Monroe (interpretada por Deanna Gibson) e Joan Crawford (Luí Antonius), sob o testemunho de Arthur Miller (o próprio Borden); ou ainda o segmento documental de Abigail Child, "The Party [2004-06]", sobre a identidade sexual entre negros; e o ótimo título do curta de Jack Waters, "Occupy My Ass, not Iraq".

## Episódios

**Titulos por ordem de diretor creditado acima**

"MMagnitude", "The Party [2004-06]", "Bro Crush", "Wendy's First Mani & Pedi", "Hard Hat Required", "Villa Serbelloni", "Mr. & Mrs. Porebski", "Dance Dance Dance", "Vampiras", "Shhhh... They're Getting Closer", "Doin' the Grizzle Bear" e "Occupy My Ass, not Iraq".

*This is a continuation of the 2005 German project "Fucking Different", which presented seven gay and seven lesbian filmmakers registering the loves and experiences of the opposite sex in Berlin. Now the project is concentrated in New York, with two episodes fewer. Both projects were coordinated by Kristian Petersen. One of the attractions of this version is the presence of veteran filmmaker Todd Verow ("Frisk", 1995; "Fluff", 2003; and "Vacationland", 2006), one of the greatest proponents of queer cinema in the American indie scene. The themes are extremely varied. Among the episodes, for example, is the extremely camp experience "MMagnitude" by Dan Borden, which suggests a relationship between Marilyn Monroe (played by Deanna Gibson) and Joan Crawford (Luí Antonius) with the testimony of Arthur Miller (Borden himself); or still the documentary segment by Abigail Child, "The Party [2004-06]" about sexual identity among African-Americans; and Jack Waters' short with the great title, "Occupy My Ass, Not Iraq".*

## GÊMEOS: A INVERSÃO DA SEMELHANÇA



Em seu primeiro longa, Brooke Seboid elabora um retrato artístico e arrebatador sobre gênero, identidade e o elo entre gêmeos a despeito de qualquer transformação. Em 1983, nasceram os gêmeos idênticos Mark e Alexander Farley numa pequena cidade de Montana. Os primeiros anos de vida foram ideais para o álbum de família: pais atenciosos, férias perfeitas, um segundo lar à beira de um lago. Mas ao completarem 14 anos, os pais haviam se divorciado, os irmãos assumiram a homossexualidade e tentaram um suicídio conjunto, o que os deixou afastados um do outro por dois anos e meio. Hoje em dia, Mark estuda Artes em São Francisco e Alex vive em Nova York como mulher, de nome Clair. Seboid implode as noções tradicionais de identidade sexual ao explorar a relação que se desenvolve entre Mark e Clair. Delicadas vinhetas, filmes caseiros de insuspeita beleza, fotos de família e cenas experimentais em Super-8 comentam a mudança de gêmeos idênticos que agora não são mais tão idênticos assim. Através dos dois, o que se vê é a história da redenção de uma família, que abandona um passado negro e reaviva o presente. Todd e Benita Sills são os pais de Seboid.



Brooke Seboid  
Benita Sills  
Todd Sills

## RED WITHOUT BLUE

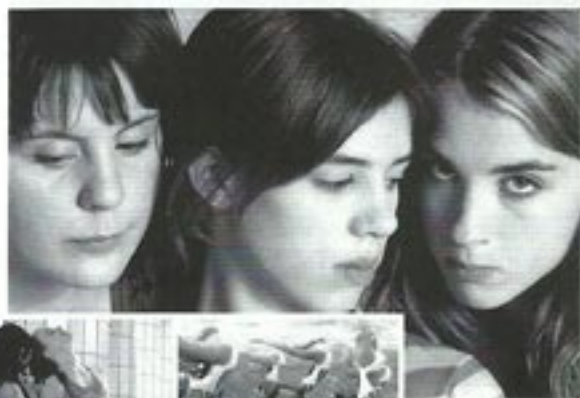
EUA USA  
2006, Beta, 74 min.

direção director  
Brooke Seboid, Benita Sills, Todd Sills  
produção production  
Brooke Seboid, Todd Sills  
fotografia cinematography  
Brooke Seboid, Todd Sills  
edição editing  
Brooke Seboid, Benita Sills

in her first feature, Brooke Seboid elaborates an artistic portrait about gender, identity, and the link between identical twins Mark and Alexander Farley in a small town in Montana. The first years of their lives were ideal for a family album: attentive parents, perfect vacations, a second home on the lakeshore. But when they turned 14, their parents had divorced, the siblings realized their homosexuality and tried to commit suicide together, which left them separated for two and a half years. Today, Mark studies art in San Francisco and Alex lives in New York as a woman, by the name of Clair. Delicate vignettes, homemade films of unsuspecting beauty, family photos, and experimental scenes in Super 8 comment on the change of identical twins that are not so identical anymore. Through these two, one sees the story of the redemption of the family, which abandons its dark past and rewrites the present. Brooke Seboid's parents are Benita, a Brazilian who has always lived in the US, and Todd Sills. The film has won many awards - among them, the audience award at Slamdance, Inside Out Toronto LGBT Film Festival, and National Queer Arts FF, best directing at Silverlake FF, and the Jury Award for Best Documentary at the San Francisco LGBT FF and the Miami Gay and Lesbian FF.

# LÍRIOS D'ÁGUA

NAISSANCE DES PIEUVRES / WATER LILIES



França France  
2007, 35mm, 85 min.

**direção** director  
**Céline Sciamma**  
**elenco** cast  
Pauline Acquart, Louise Blachère, Adèle Haenel,  
Warren Jacquin  
**roteiro** screenplay  
**Céline Sciamma**  
**produção** production  
Bénédicté Couvreur, Jérôme Dopfner  
**fotografia** cinematography  
Crystal Fournier  
**edição** editing  
Lucien Lacheray  
**música** music  
Jean-Baptiste de Laubier



O cenário é Cergy, um subúrbio de Paris que foi urbanizado nos anos 60, e a grande piscina municipal é no verão o principal ponto de encontro. O time feminino de nado sincronizado é motivo de orgulho local. A jovem Floriane, por exemplo, é uma excelente nadadora, odiada pelas meninas e adorada pelos rapazes. Marie, que não está no time, é pequena para sua idade e tem um corpo sem curvas. Ela se torna confidente de Floriane, e por isso abusa muitas vezes de sua melhor amiga, Anne. Esta tem ciência do belo corpo que possui, e se destaca entre todas as meninas. Anne interessa-se pelo nadador François, mas este só tem olhos pra Floriane. É um tempo em que os pais não precisavam estar presentes. A diretora e roteirista Céline Sciamma lança um olhar profundo e carinhoso ao despertar da sexualidade feminina. Ela constrói tomadas subaquáticas que transformam corpos humanos em verdadeiros seres marinhos. As cenas contam com uma movimentação que relembra os antigos filmes estrelados pela atriz e nadadora Esther Williams. O filme foi apresentado no Festival de Cannes, chamando a atenção dos críticos e conquistou o Prêmio da Juventude no Festival de Cinema Romântico de Cabourg (França) em 2007.

*The setting is Cergy, a Parisian suburb that was urbanized in the 60s, and in summer the big public pool is the principal meeting point. The girls' synchronized swimming team is a source of local pride. Young Floriane, for example, is an excellent swimmer, hated by the girls, loved by the boys. Marie, who is not on the team, is little for her age and has a curve-less body. She becomes Floriane's confidant, and because of this she starts mistreating her best friend, Anne. This one is aware of the beautiful body she possesses, and she stands out among all the other girls, while Marie is quiet and reserved. Anne is interested in the swimmer François, but he only has eyes for Floriane. It is a time in which their parents do not need to be present. Director and screenwriter Céline Sciamma casts a deep and affectionate eye on the awakening of female sexuality, constructing with underwater takes that transform human bodies into true aquatic beings. The scenes count on a movement that recalls old films starring actress and swimmer Esther Williams. This film won the Youth Award in the Cabourg Romantic Film Festival (France) in 2007.*



Céline Sciamma

# MEUS TEMPOS DE SUPER 8 MA SAISON SUPER 8 MY SUPER 8 SEASON



França França  
2005, DVD, 74 min.

**direção** director  
**Alessandro Avellis**  
**elenco** cast  
**Axel Philippou, Cécile Plastre,  
Roman Girelli**  
**roteiro** screenplay  
**Alessandro Avellis**  
**produção** production  
**Alessandro Avellis**  
**fotografia** cinematography  
**Nicolas Lefievre**  
**edição** editing  
**Alessandro Avellis**



O filme tem a mesma ambientação histórico-sensual de "Os Sonhadores", de Bernardo Bertolucci, mas é mais liberal e parece feito de forma caseira. É em pura estética super-8 e com câmera na mão que o jovem e estreado cineasta Alessandro Avellis viaja até a Paris do início dos anos 70. Depois de uma tentativa fracassada de criar um comitê homossexual de estudantes na Sorbonne, que acabou em orgia, Marc enfrenta problemas em lidar com sua própria sexualidade. Enquanto isso, Julie, sua melhor amiga, envolve-se cada vez mais na luta de classes e pela causa feminista. Os dois amigos se liberam por meio da união do feminismo com a luta pelos direitos homossexuais. Um programa de rádio desencadeia de vez as paixões e dá início a uma aventura política e sexual. Avellis inspirou-se livremente na história da FHAR (Frente de Ação Revolucionária Homossexual) e dedica o filme aos seus líderes, Guy Hocquenghem e Françoise d'Eaubonne.

*This film has the same historical-sensual setting as "The Dreamers" by Bernardo Bertolucci, but it is more liberal and has a homemade feeling. It is in pure Super 8 esthetic and with a camera in hand that the young new filmmaker Alessandro Avellis travels to Paris at the beginning of the 70s. After a failed attempt to create a homosexual students' committee in Sorbonne, which ended in an orgy, Marc has problems dealing with his own sexuality. Meanwhile, his best friend Julie involves herself more and more with class struggle and the feminist cause. The two friends will liberate themselves through the union of feminism and the struggle of gay rights. A radio show suddenly unleashes passions and starts a political and sexual adventure. Avellis is freely inspired by the history of the Homosexual Front for Revolutionary Action and dedicates his film to its leaders, Guy Hocquenghem and Françoise d'Eaubonne.*



**Alessandro Avellis**

#### **Filmografia**

- The Vatican Rules (2007)
- The Revolution of Desire (2006)
- Phare, Fard, FHAR! co-direção (2006)
- The Boy and the Eagle Curta (2003)
- More of Paul Curta (2002)
- Parole nella Città Curta (2002)



# NA ALEGRIA E NA TRISTEZA THROUGH THICK AND THIN



EUA USA  
2007, DVD, 76 min.

**direção** director  
Sebastian Cordoba  
**roteiro** screenplay  
Sebastian Cordoba  
**produção** production  
Kim Fishman, Lavi Saloway



O documentário registra a dor, se não o desespero, de inúmeros casais homossexuais e binacionais nos Estados Unidos. O cineasta estreante Sebastian Cordoba conversou com sete casais gays, lésbicos e transgêneros formados por uma metade imigrante num país em plena histeria xenófoba. Em metrópoles ou cidadelas, há incontáveis casais que se formaram sob o signo da dúvida. Desde 2000, no Congresso americano, corre o Uniting American Families Act, uma lei de origem republicana que troca o termo "esposa" por "parceiro fixo", estendendo os mesmos direitos. Até hoje ela continua em tramitação. De forma carinhosa e sempre atenta, Cordoba flagra impasses delicados entre casais, que estão dispostos a qualquer coisa para permanecerem juntos, mas muitas vezes percebem que o amor não vence todas as barreiras.

*This documentary registers the pain, if not the desperation, of the innumerable homosexual and bi-national couples in the United States. New filmmaker Sebastian Cordoba talked with seven gay, lesbian, and transgender couples that are half-immigrant in a country in complete xenophobic hysteria. In metropolises or small towns, there are countless couples who form under this sign of doubt. Since 2000, the Uniting American Families Act has been in development in U.S. Congress, a Republican law that changes the term "spouse" with "permanent partner", extending the same rights. In a caring and attentive way, Cordoba registers delicate deadlocks between couples, who are ready to do anything to stay together, but often realize that love does not break all boundaries.*



**Sebastian Cordoba**

#### Filmografia

- Living Proof, a Documentary About Gay Teenage Suicide Survivors (2002)

# O MUNDO MARAVILHOSO DAS DRAGS

DRAG: NOT JUST MEN IN HEELS



EUA USA  
2007, DVD, 85 min.

**direção** director  
**Amir Jaffer**  
**produção** production  
**Amir Jaffer, Wolfgang Boeck**  
**fotografia** cinematography  
**Amir Jaffer**  
**edição** editing  
**Amir Jaffer**



Um retrato íntimo e pessoal de alguns dos transformistas e drag queens mais famosos da cena de São Francisco. Entre eles, Hekina, fundadora do clube Trannyshack, e Marlena, proprietária do Marlena's Bar e ex-Imperatriz da Corte Imperial local, sem falar em Wood, uma banda de rock formada por drag kings. Exploram-se as diferentes facetas da cultura drag contemporânea nessa icônica cidade. Além de entreter com performances hilárias e surpreendentes, o documentário também derruba vários conceitos equivocados a respeito de uma das mais fascinantes subculturas da comunidade GLBT.

*An intimate and personal portrait of some of the most famous transformists and drag queens in the San Francisco scene. Among them, Hekina, founder of the club Trannyshack, and Marlena, owner of Marlena's Bar and ex-Empress of the local Imperial Court, not to mention Wood, a rock band formed by drag kings. They explore the different facets of contemporary drag culture in this iconic city. In addition to entertaining with hilarious and surprising performances, the documentary also knocks down many misconceptions about one of the most fascinating subcultures of the GLBT community.*

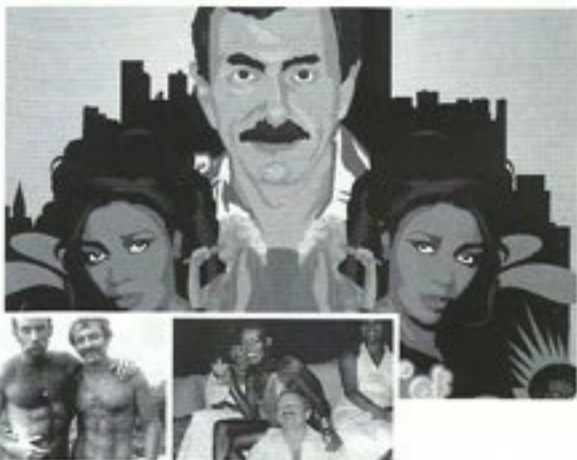


**Amir Jaffer**

**Filmografia**

- Eve co-direção (2006)
- Between Places (2005)

# O PODEROSO CHEFÃO THE GODFATHER OF DISCO DA DISCOTECA



EUA USA  
2007, Beta, 90 min.

**direção** director  
**Gene Graham**  
**roteiro** screenplay  
**Gene Graham**  
**produção** production  
**Francis Legge, Mel Cheren**  
**fotografia** cinematography  
**Francis Legge**  
**edição** editing  
**Gene Graham**  
**música** music

O nome dele é pouco conhecido ou menos ainda lembrado, mas se não fosse por Mel Cheren, muito da disco music que se herdou dos anos 70 seria diferente. Assim como o ativismo gay. Mel Cheren é pioneiro, ativista e sobrevivente. Partindo de sua autobiografia, "My Life and the Paradise Garage: Keep on Dancin'", o documentário resgata a memória de uma figura ímpar e, a partir de sua carreira, traça os primórdios da cultura disco, a contribuição da gravadora West End Records, a ascensão da discoteca Paradise Garage e a resposta à epidemia da Aids e seu efeito devastador sobre a comunidade gay e musical. Cheren, o homem por trás da gravadora e da discoteca, tornou-se exemplar lutador e promotor de eventos contra a Aids usando o poder da música. Amarrando tudo isso, ouvem-se maravilhas da história da dance music. Entrevistando ícones da cena dance (Junior Vasquez, Louis Vega, Tony Humphries e Jellybean Benitez, entre outros), o filme revela os passos que antecederam o fenômeno global em que ele se tornou. Mel Cheren esteve lá, fez de tudo, sobreviveu pra contar e continua fazendo de tudo. Gene Graham conquistou o Prêmio de Cineasta Emergente no 25th Minneapolis/St. Paul International Film Festival.

*His name is not very well known or remembered, but if it wasn't for Mel Cheren, a lot of disco music inherited from the 70s would be different – not to mention gay activism. Mel Cheren is a pioneer, activist, and survivor. Based on his autobiography, "My Life and the Paradise Garage: Keep on Dancin'", the documentary recovers the memory of an unequalled figure and, based on his career, traces the beginnings of disco culture, West End Records' contribution to this scene, the rise of the Paradise Garage club, and the unprepared response to the AIDS epidemic and its devastating effect on the gay and musical community. Cheren, the man behind the label and the club, became an exemplary fighter against AIDS using the power of music, promoting events like 24 Hours for Life/LifeBEAT. Pulling all of this together, one hears the wonders of dance music history. Interviewing a who's who of the dance scene (Junior Vasquez, Louis Vega, Tony Humphries, and Jellybean Benitez, among others), the film reveals the steps that preceded the global phenomenon which it became. Mel Cheren was there, did it all, survived to tell the tale, and is still doing everything. Gene Graham won the Emerging Filmmaker Award in the 25th Minneapolis/St. Paul International Film Festival.*



**Gene Graham**

#### Filmografia

- Dirty Laundry  
Editor; co-producer (2006)
- No Problems  
Editor (2005)
- Never Down  
Editor (2005)
- The Ski Trip  
Editor (2005)

# O SIGNO DA CIDADE

THE SIGN OF THE CITY



**Brasil** Brazil  
2007, 35mm, 95 min.

**direção** director  
**Carlos Alberto Riccelli**  
**elenco** cast  
**Bruna Lombardi, Juca de Oliveira, Malvino Salvador, Graziella Moretto, Sidney Santiago**  
**roteiro** screenplay  
**Bruna Lombardi**  
**produção** production  
**Bruna Lombardi, Carlos Alberto Riccelli**  
**fotografia** cinematography  
**Marcelo Trotta**  
**edição** editing  
**Marcio Hashimoto Soares**  
**música** music  
**Sérgio Bértolo, Zé Godoy**



A atriz e escritora Bruna Lombardi elaborou aqui um roteiro que, através de seus personagens, é uma radiografia e também uma declaração de amor à cidade de São Paulo. Enquanto astros e estrelas se movem pelo céu de São Paulo, atirando sua mágica ao acaso, homens e mulheres perguntam o que será de seus sonhos e desejos. Gil está casado e só. Lydia flerta com o perigo. Josialdo nasceu para ser mulher. Biô não é o que a mãe pensa. Adélia guarda um segredo. Mônica só quer se dar bem. No programa noturno de rádio em que atende ouvintes anônimos, a astróloga Teca se vê entre os anseios dos outros e seus próprios problemas. Aos poucos, o destino enreda a todos numa única tela. Na luta para romper o isolamento e achar o rumo da redenção, eles vão descobrir o poder transformador da solidariedade. As tramas interagem numa estrutura narrativa fragmentada e em vários núcleos. No núcleo gay, Josi, como é conhecido, é um travesti que chegou a São Paulo e sonha com o sucesso, mas terá de enfrentar a intolerância. Biô, amigo de Josi, também trabalha na rádio e esconde sua homossexualidade da mãe. E a própria Teca fará descobertas sobre seu passado e seus pais, que a transformarão completamente. Nas tramas do rádio, no movimento dos astros e estrelas no céu, constrói-se um mosaico humano de extrema urbanidade. O elenco conta ainda com participações, entre outros, de Fernando Alves Pinto, Eva Wilma, Denise Fraga e Kim Riccelli.

Actress and writer Bruna Lombardi elaborates a screenplay here which, through its characters, is a radiography and also a declaration of love to the city of São Paulo. These are solitary types in an endless search for redemption, who in solidarity will discover the force that enables change. Bringing together the various cases, beyond destiny itself, is the astrologer Teca, who in her night radio show talks to anonymous and needy listeners. Among them are Gil, married and alone, Josialdo, who identifies as a woman, Lydia, fascinated by danger, and Monica, who always wants the best. The plots interact in a fragmented narrative structure with many different nuclei. In the gay nucleus, Josi, as she is known, is a transvestite who came to São Paulo and started working in a hair salon, but ended up selling herself on the streets to fulfil her goals of success. There is also Biô, Josi's friend who works at the station where Teca records her show. He hides his homosexuality from his mother, the only person with whom he lives. And Teca herself will discover secrets about her past and her parents which will completely transform her. A human mosaic of extreme urbanity builds itself through the radio stories and the movement of the stars throughout the sky. The cast includes, among others, Fernando Alves Pinto, Eva Wilma, Denise Fraga, and Selma Egea, not to mention Bruna and Carlos Alberto's son, model and producer Kim Riccelli.



**Carlos Alberto Riccelli**

#### Filmografia

- Stress, Orgasmos e Salvação (S.O.S.) 2005

# OH HAPPY DAY



**Inglaterra** England  
2007, DVD, 101 min.

**direção** director

**Ian Poitier**

**elenco** cast

**Chris Polick, Christopher Colquhoun, Julie Saunders, Pecky Quesnel, Stephen Billington**

**roteiro** screenplay

**Ian Poitier**

**produção** production

**Brian Cooper**

**fotografia** cinematography

**John Ignatius**

**edição** editing

**Simon Brasse**

**música** music

**Seanine Joyce**

O diretor e roteirista estreante Ian Poitier elaborou uma comédia romântica ambientada em Londres. Nela, dois jovens rapazes enfrentam as tortuosas consequências de terem transado uma noite, pouco antes de começarem a trabalhar juntos. Eles descobrem que, para fazer uma relação realmente dar certo, é preciso revelar tudo: nem que isto signifique ficar pelado na frente de cem pessoas e ao som de um coro gospel entoando "Oh Happy Day".

*New director and screenwriter Ian Poitier elaborated a romantic comedy set in London. In the film, two young boys confront the torturous consequences of having slept together right before starting to work together. They discover that to make a relationship really work, they must reveal everything: even if that means getting naked in front of a hundred people with a gospel choir singing "Oh Happy Day."*



**Ian Poitier**

**Filmografia**

•Getting In curta (2003)

# ON THE DOWNLOW



EUA USA  
2006, DVD, 56 min.

**direção** director  
**Abigail Child**  
**produção** production  
**Abigail Child, Michele Wilson**  
**fotografia** cinematography  
**Arthur Jafa, Robert Banks**  
**edição** editing  
**Yael Bitton**

Ray tem 20 anos e sai com mulheres e com drag queens. Ele nunca conta às namoradas sobre sua vida dupla. Antonio, de 32, passou sete anos na cadeia e agora namora George, que completou o colegial e por isso vai confessar para sua namoradinha de colégio, que ainda é virgem, que ele é gay e que o sonho de um futuro juntos nunca acontecerá como ela imaginou. Kerwin, de 23, já transou com muitas mulheres e muitos homens, e seu pai militar desaprova. Já Billy usa terno no trabalho e se veste feito um marginal quando sai à noite - ele tem 28 anos e sua prioridade é ser visto como alguém "normal". Mas o melhor sexo que já teve é com mulheres. O que ele deve fazer? Esses são quatro jovens negros de Cleveland, Ohio, às voltas com o despertar sexual. A diretora Abigail Child também participa do 15º Mix Brasil com um episódio de "Fucking Different New York".

*Ray is 20 years old and goes out with women and drag queens. He never tells his girlfriends about his double life. Antonio, 32, spent seven years in jail and now dates George, who finished high school and will therefore confess to his high school girlfriend, who is still a virgin, that he is gay and that their dreams of a future together will never happen as she imagined. Kerwin, 23, has already slept with many women and men, and his military father disapproves. Billy wears a suit to work and dresses like a delinquent when he goes out at night - he is 28 and his priority is to be seen as a normal person, but the best sex he has ever had is with women. What should he do? These are four young African-Americans in Cleveland, Ohio, in a sexual awakening. Director Abigail Child also participates in the 15th Mix Brasil with an episode of "Fucking Different New York."*

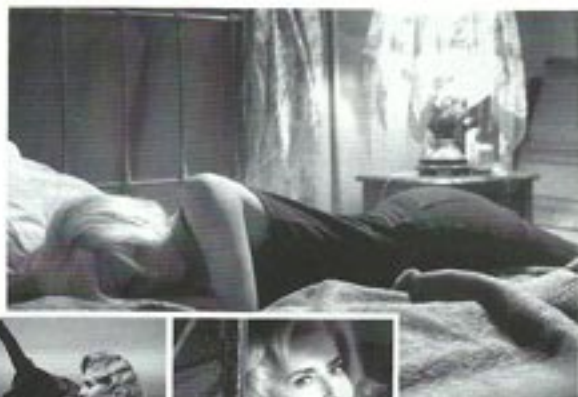


**Abigail Child**

#### **Filmografia**

- Fucking Different New York (2007)
- The Future Is Behind You curta (2004)
- B/Side curta (1997)
- Mayhem curta (1987)

# ONDE ANDARÁ DULCE VEIGA? WHATEVER HAPPENED TO DULCE VEIGA?



Brasil, Chile Brazil, Chile  
2007, 35mm, 135 min.

**direção** director

**Guilherme de Almeida Prado**

**elenco** cast

**Maitê Proença, Eriberto Leão, Carolina Dieckmann**

**roteiro** screenplay

**Guilherme de Almeida Prado**

**produção** production

**Guilherme de Almeida Prado**

**fotografia** cinematography

**Adrian Tejido**

**edição** editing

**Guilherme de Almeida Prado**

**música** music

**Hermelino Neder**



A atriz Maitê Proença serve mais uma vez de musa e estrela para o cineasta Guilherme de Almeida Prado, para quem ela já foi "A Dama do Cine Shanghai" em 1987 e, dez anos depois, estrelou "A Hora Mágica". Agora ela protagoniza essa há muito acalorada adaptação do romance homônimo do escritor gaúcho Caio Fernando Abreu, um dos maiores ícones da geração 80, berço também tanto de Almeida Prado quanto de Maitê. Ela interpreta a misteriosa Dulce Veiga, atriz e cantora que desapareceu há duas décadas. Agora em plenos anos 80, um jovem escritor e jornalista faz de tudo para descobrir seu paradeiro, atravessando o Brasil do Rio de Janeiro ao Amazonas e aproximando-se cada vez mais da filha de Dulce, uma famosa roqueira lésbica. No fim, será uma jornada de auto-descoberta. O cineasta esbaldase com a estética da época, tanto na nostalgia dos anos 60 quanto nos exageros dos 80, com um visual néon e multicolorido também explorado em seu "A Dama do Cine Shanghai". É uma revisita referencial ao seu próprio passado de cineasta.

*Actress Maitê Proença serves once again as muse and star for filmmaker Guilherme de Almeida Prado, for who she was already "The Lady from the Shanghai Cinema" in 1987 and, ten years later, starred in "The Magic Hour." Now she stars in this long-awaited adaptation of a novel by the same name by Brazilian writer Caio Fernando Abreu, one of the greatest icons of the 80s generation, of which Almeida Prado and Maitê are also a part. She plays the mysterious Dulce Veiga, actress and singer who disappeared twenty years ago. Now in the middle of the 80s, a young writer and journalist does everything to discover her whereabouts, crossing Brazil from Rio de Janeiro to the Amazon, coming ever closer to Dulce's daughter, a famous lesbian rocker. In the end, this will be a journey of self-discovery. The director enjoys himself with the aesthetic of the time, as much with 60s nostalgia as with 80s exaggeration, with a neon and multicolored visual that he also explored in "The Lady from the Shanghai Cinema." This is a referential revisit to the filmmaker's own past.*



**Guilherme de Almeida Prado**

#### **Filmografia**

- A Hora Mágica (1996)
- Perfume de Gardênia (1992)
- A Dama do Cine Shanghai (1987)
- A Flor do Deserto (1984)
- As Taras de Todos Nós (1981)

# PEGANDO PARA CRISTO NOT THAT KIND OF CHRISTIAN



ELIA USA  
2007, Beta, 80 min.

direção director  
**Andrew Grossman**  
roteiro screenplay  
**Andrew Grossman**  
produção production  
**Andrew Grossman, Paul Lee**  
fotografia cinematography  
**Samantha Schutz**  
edição edition  
**Samantha Schutz, Paul Lee**  
música music  
**James McGregor**

O documentário explora a luta de vários cristãos gays por aceitação na Igreja Anglicana, a cisma que esse ativismo está trazendo no Anglicanismo mundial, e a forma como esses ativistas moldam suas liberdades pessoais até as instituições mais arraigadas.

Ao mesmo tempo em que o filme do cineasta estreante Andrew Grossman celebra as conquistas alcançadas pelos Anglicanos homossexuais, que conseguem transformar uma tradição cristã numa força moderna de liberação, a obra não isenta e acusa também os abusos cometidos pela religião organizada. Grossman, que é um ativo crítico de cinema especializado no queer cinema asiático, declara-se ateu e oferece uma visão cética da religião, em especial numa era em que a palavra "fé" representa muitas vezes nacionalismo e homofobia, entre outras formas de opressão.

O filme entrevista algumas figuras-chave nesse processo, como Louie Crew, o criador da "Integrity", a primeira organização Anglicana de direitos GLBT, fundada em 1974 e Ernest Clay, seu parceiro afro-americano há 32 anos; Gene Robinson, o primeiro bispo no mundo a ter saído do armário; e David Virtue, o mais ferrenho porta-voz anti-gay dos anglicanos. O filme conquistou o Prêmio de Bronze, pela temática "Religião, Ética, Humanidade", no WorldFest Houston.

*This documentary explores the struggle of many gay Christians for acceptance in the Anglican Church, the schism this activism is bringing about in world Anglicanism, and the form in which these activists mold their personal liberties with the most deep-rooted institutions. At the same time that debut filmmaker Andrew Grossman celebrates the victories achieved by homosexual Anglicans, who are able to transform the Christian tradition into a modern force of liberation, this work does not excuse the abuses committed by this religious organization. Grossman, who is an active film critic specialized in queer Asian cinema, declares himself an atheist and offers a skeptical vision of religion, especially in an era in which the word "faith" often represents nationalism and homophobia, among other forms of oppression. The film interviews some key figures in this process, such as Louie Crew, creator of "Integrity", the first Anglican organization for GLBT rights, founded in 1974 - and Ernest Clay, its first African American bishop 34 years ago; Gene Robinson, the first openly gay bishop in the world; and David Virtue, the most active anti-gay Anglican spokesman. The film won the Bronze Award for "Religion, Ethics, Humanity" at WorldFest Houston.*



**Andrew Grossman**



# SEM GARANTIA DE VALIDADE NO MAGIC BULLET



Inglaterra England  
2007, DVD, 80 min.

direção director  
Jayme Silla



Onde estamos em relação ao atual estágio da epidemia da Aids? Por que há um número maior de gays sendo infectados? O quão eficiente é a educação sexual na Inglaterra? Qual o efeito da internet na prática sexual?

O filme faz perguntas urgentes e necessárias. São entrevistados profissionais da saúde, educadores, acadêmicos, especialistas médicos, pessoas que vivem com HIV e um jovem que fará o teste pela primeira vez. Essa produção independente não oferece respostas fáceis, mas é essencial para quem se preocupa com sexo seguro, auto-estima e o que significa viver tomando um coquetel de drogas.

*Where are we in relation to the current state of the AIDS epidemic? Why is there a larger number of gays becoming infected? How efficient is sex education in England? What is the effect of the internet on sexual practices? This film asks urgent and necessary questions. Interviewed here are health professionals, educators, academics, medical specialists, people who live with HIV, and a young man who will get tested for the first time. This independent production does not offer easy answers, but it is essential for whoever worries about safe sex, self-esteem, and what it means to live taking drug cocktails.*



Jayme Silla

# SÓ DEUS SABE GOD ONLY KNOWS



Canadá/Canada  
2005, Beta, 63 min.

**direção** director  
**Brent Kawchuk**  
**roteiro** screenplay  
**Brent Kawchuk**  
**produção** production  
**Brent Kawchuk**  
**fotografia** cinematography  
**Jamie Ross**  
**edição** editing  
**Ken Filowych**  
**música** music  
**Mike Shields**



Numa experiência fascinante, esse documentário propôs uma troca: um pastor homossexual e um pai de família religioso trocariam de lugar. O primeiro passaria a morar numa comunidade conservadora de Alberta, enquanto que o segundo se mudaria para o coração da vizinhança gay de Vancouver. Essa mudança foi feita para que os dois discutam o casamento entre o mesmo sexo. Seus valores pessoais mais profundos entram em choque quando expostos ao mundo estranho que passa a cercá-los. Dylan Crozier ministra missas na comunidade gay de West Vancouver e vive com seu parceiro Vinnie Chioldo. Ambos acreditam em seu direito de se casar. Craig Chandler é um dos diretores da Concerned Christian Coalition (Coalizão Cristã Preocupada), um lobby dedicado a divulgar valores conservadores e religiosos. Craig mora em Calgary com esposa e dois filhos. No período de duas semanas, Dylan e Craig investigam o mundo um do outro e conversam sobre o casamento entre iguais com família, amigos e políticos, cada um defendendo sua bandeira. A experiência arranca os dois homens de seu conforto e os defronta com várias faces da condição humana. O resultado é hilário e tão carregado de emoção, que ameaça abalar a estrutura de ao menos um dos lares.

*In a fascinating experience, this documentary proposes a change: a homosexual pastor and a religious head of the family will switch places. The former will live in a conservative community in Alberta, while the latter will move to the heart of a gay neighborhood in Vancouver. This move was done so that the two could debate same-sex marriage, and their deepest personal values will clash with the strange world that they come to know: Dylan Crozier gives mass in a gay community in West Vancouver and lives with his partner Vinnie Chioldo. Both believe in their right to marry. Craig Chandler is one of the directors of the Concerned Christian Coalition, a lobby dedicated to promoting conservative and religious values. Craig lives in Calgary with his wife and two children. In a period of two weeks, Dylan and Craig investigate each other's world and discuss marriage as equals with family, friends, and politicians, each one raising his own flag. The experience pulls the two men out of their comfort zones and forces them to face many sides of the human condition. The result is hilarious and emotionally loaded, and threatens to shake the foundations of at least one of the homes.*



**Brent Kawchuk**

**Filmografia**

- X-Change TV doc (2002-02)
- Language of Love doc (2000)

# TIGRES SELVAGENS WILD TIGERS I HAVE KNOWN



EUA USA  
2006, Beta, 98 min.

**direção** director  
**Cam Archer**  
**elenco** cast  
**Malcolm Shumf, Patrick White, Fairuza Balk, Kim Dickens, Tony Gilroy**  
**roteiro** screenplay  
**Cam Archer**  
**produção** production  
**Cam Archer**  
**fotografia** cinematography  
**Aaron Platt**  
**edição** editing  
**Cam Archer**  
**música** music  
**Nate Archer**

Co-produzido, entre muitos, pelo veterano Gus Van Sant e por Kieran e Michele Mulroney, irmão e cunhada do ator Dermot Mulroney ("O Casamento do Meu Melhor Amigo"), esse é um delicado drama sobre o despertar sexual de um garoto de 13 anos. O diretor Cam Archer, estreado em longa, especializou-se em seus filmes em promover o amor entre garotos, e dirigiu dois curtas documentais sobre astros teen que se foram, River Phoenix e Jonathan Brandis ("A História Sem Fim 2"). Na cidade de Santa Cruz, Califórnia, nos tempos do telefone discado e de carros Cougar nas ruas, Logan é o garoto estranho de sua classe, sem amigos, mas com imaginação fértil. Sua mãe solteira parece estressada. A puberdade está chegando e Logan guarda um batom em seu armário. Ele pode ser gay ou, ainda mais misterioso, transgênero. Logan faz amizade com Rodeo, mais velho e mais maduro, o bonitão do pedaço e com muitas namoradas. Eles passeiam juntos. Logan finge ser uma menina. Será que ele vai se abrir com o amigo? Os meninos da escola comentam, mas a diretoria quer promover a bondade e a tolerância. Ouvem-se histórias de suicídio infanto-juvenil. Como se encontra o seu próprio caminho? Cam Archer ganhou o prêmio especial do júri por originalidade no Sarasota Film Festival.

Co-produced, among many others, by veteran Gus Van Sant and Kieran and Michele Mulroney, brother and sister-in-law of actor Dermot Mulroney ("My Best Friend's Wedding"), this is a delicate drama about the sexual awakening of a 13 year old boy. Making his feature debut, director Cam Archer has specialized in promoting love between boys, having directed two documentary shorts about teen stars that have passed away, River Phoenix and Jonathan Brandis ("The Neverending Story 2"), who killed himself, in the city of Santa Cruz, California, in the time of rotary telephones and Cougar cars in the streets. Logan is the strange boy of his class with no friends, but with a fertile imagination. His young and single mother seems stressed. Puberty is coming and Logan keeps lipstick in his closet - he could be gay or, even more mysterious, transgender. Logan becomes friends with Rodeo, older and more mature, the stud of the neighborhood with many girlfriends. They hang out together. Logan pretends to be a girl. Will he open himself up to his friend? The boys at school talk about him, but the principal wants to promote goodness and tolerance. Stories of infant-juvenile suicide go around. How does one find one's own path? Cam Archer won the Special Jury Award for Originality at the Sarasota Film Festival.



**Cam Archer**

#### **Filmografia**

- American Fame Part 2: Forgetting Jonathan Brandis curta (2005)
- Godly Boyish curta (2004)
- Drowning River Phoenix curta (2004)
- Bobbycrush curta (2003)

# UM JIHAD PARA O AMOR A JIHAD FOR LOVE



EUA, Inglaterra, França, Alemanha, Austrália  
USA, England, France, Germany, Australia  
2007, Beta, 81 min.

direção director  
Parvez Sharma  
roteiro screenplay  
Parvez Sharma  
produção production  
Sandi Simcha Dubewski  
fotografia cinematography  
Berke Bas, David W. Laitner, Parvez Sharma  
edição editing  
Juliet Weber  
música music  
Sussan Deyhim, Richard Horowitz

Gay e muçulmano, o cineasta Parvez Sharma dedicou-se a estudar a religião islâmica que, 14 séculos depois da revelação do sagrado Alcorão, é hoje a segunda maior religião do mundo, em número de fiéis e velocidade de crescimento. Sharma viajou pelos muitos mundos dessa fé dinâmica, descobrindo histórias de seus mais inesperados porta-vozes: muçulmanos gays e lésbicas. Em sua estréia como diretor, ele realizou o primeiro filme a explorar as intrincadas conexões globais entre o Islã e a homossexualidade. Filmado durante 5 anos e meio em 12 países e 9 línguas, "Jihad para o Amor" vem do coração do Islã. Indo além de um presente hostil e marcado por guerras, o longa resgata o conceito islâmico de um Jihad maior, que pode tanto significar "um conflito interno" quanto "esforçar-se no caminho de Deus". Ultrapassa-se também a visão estreita de Jihad como uma guerra sagrada. Sharma foi aonde o silêncio é mais ensurdecedor, filmando por risco próprio em nações sem qualquer permissão oficial para rodar um documentário. No caminho, conhece pessoas fiéis à mais rigorosa tradição, outras devotas à fé, mas de costumes mais liberais, e outras tantas convictas de que o Alcorão condena de fato a homossexualidade. Muitos aparecem com o rosto coberto ou em contraluz por motivos de segurança.

Gay and Muslim, filmmaker Parvez Sharma dedicated himself to studying the Islamic Religion which, 14 centuries after the revelation of the sacred Koran, is now the second largest religion in the world, counting its number of followers and growth rate. Sharma traveled to the many worlds of this dynamic faith, discovering stories from the most unexpected spokesmen: gay and lesbian Muslims. In his directorial debut, he has made the first film that explores the intricate global connectors between Islam and homosexuality. Filmed during five and a half years in 12 countries and nine languages, "A Jihad for Love" comes from the heart of Islam. Going beyond a hostile present marked by war, the feature recovers the Islamic concept of a larger Jihad, which can mean "an internal conflict" as much as "make an effort in the path of God", while also overtaking the narrow vision of Jihad as a holy war. Sharma went where the silence was most deafening, filming at his own risk in countries without any official permission to shoot a documentary. On his way, he meets followers of the most rigorous traditions, others devoted to the faith, but with liberal customs, and yet others convinced that the Koran does in fact condemn homosexuality. For safety reasons, many appear with their faces covered or with backlighting.



Parvez Sharma

# XXY



Argentina, Espanha Argentina, Spain  
2007, Projeção Digital, 86 min.

**direção** director

**Lucía Puenzo**

**elenco** cast

**Ricardo Darín, Valeria Bertuccelli,  
German Palacios, Carolina Peleritti**

**roteiro** screenplay

**Lucía Puenzo**

**produção** production

**Luís Puenzo, José María Morales**

**fotografia** cinematography

**Notasha Braier**

**edição** editing

**Alex Zito, Hugo Primero**

**música** music

**Andrés Goldstein, Daniel Tarrab**

Lucía Puenzo estreia na direção de longa com um drama de tema difícil e tratamento sensível e emocionante, conquistando logo de cara o Prêmio da Crítica no festival de Cannes de 2007, entre outras laureas internacionais, e tornando-se o candidato oficial da Argentina para a corrida ao Oscar 2008 de filme estrangeiro. Pode ser questão hereditária, já que Lucía é filha de Luís Puenzo, que conquistou o mesmo Oscar em 1966 pelo drama político "A História Oficial". O roteiro agora é mais íntimo e reservado. Como o título já evidencia em seu código genético, o protagonista do filme, Alex, nasceu com características dos dois sexos. Os médicos passaram muito tempo tentando consertar a ambigüidade genital do garoto, o que levou sua família a se mudar para um vilarejo no Uruguai, reclusos numa casa em meio às dunas. Alex está agora com 15 anos, e sua família recebe um dia a visita de um casal de amigos. Com eles, vem o filho adolescente, de 16. Ao mesmo tempo em que os dois jovens se sentem atraídos um pelo outro, o pai visitante é cirurgião esteta e se interessa pelo caso clínico de Alex.

*Lucía Puenzo debuts as a feature filmmaker with a drama that treats a difficult subject with emotion and sensitivity, winning her the Critics Award at Cannes 2007 (among other international honors) and becoming Argentina's official entry for Best Foreign Film at the 2008 Oscars. It may be a question of heredity: since Lucía is the daughter of Luis Puenzo, who won the same Oscar in 1966 for his political drama "La Historia Oficial." This time the premise is more intimate and reserved. As the title shows in its genetic code, the film's protagonist, Alex, was born with characteristics of both sexes. The doctors spent a lot of time try to correct the boy's genital ambiguity, which led the family to move to a town in Uruguay, reclusive in a house among the dunes. Now Alex is 15 years old and her family is visited by a couple of friends. With them comes their adolescent son, who is 16. At the same time that the teenagers feel attracted to each other, the visiting father is a plastic surgeon who has a clinical interest in Alex's case.*



**Lucía Puenzo**

#### **Filmografia**

• Los Invisibles: curta (2004)

## 1 EM 2000 ONE IN 2000



EUA, 2006, 27 min. Direção: Ajae Clearway

"1 em 2000" mostra o lado pessoal de crescer sendo intersexual e também como uma em cada 2 mil crianças está destinada a esse caminho. O curta vai além das questões de gênero e de perspectivas médicas para mergulhar num universo mais amplo, tratando de temas como família, escola e relacionamentos.

*"One in 2000" shows the personal side of growing up as an intersexual and one in every 2,000 children who are preparing their own paths in society. The short goes beyond questions of gender and medical perspectives to dive into a wider universe, dealing with issues of family, school, and relationships.*

## AOS REBELDES SEXUAIS DEDICATED TO THE REBELSEXUALS



Canadá, 2007, 9 min. Direção: Anita Schoepp

Em memória de Blaine e Teddy, este filme é dedicado a todos aqueles que sabem que a sexualidade é a mais pura tradução do comportamento humano. Uma tradução que não deve ser estudada isoladamente. A Blaine e Teddy, e aos segredos compartilhados que jamais serão esquecidos.

*This is dedicated to all the people that know sexuality is a translation of being. A translation that musn't be isolated from the whole. This is also in memory of Blaine and Teddy, your secrets will never be forgotten.*

## ATOS PROIBIDOS FORBIDDEN ACTS



EUA, 2006, 12 min. Direção: Todd Herman

Confrontante, meditativo e sensual, o curta inspira-se em três poemas do escritor e advogado Leroy Moore. Combinando advocacia, crítica social, imagens poéticas e sarcasmo em torno do estereótipo do deficiente físico, este é um filme que suscita novos olhares para a expressão de desejos sexuais e registra as frustrações naturais dos portadores de deficiência.

*Looking at issues of sexuality and disability—relative to politics and race, Forbidden Acts combines advocacy, social critique, visual poetry, and spoken word while addressing many stereotypes prevalent in disability imagery.*

## CAMINHADA WALK



Inglaterra, 2007, 3 min. Direção: Matthew Sneed

Taylor Mac faz um passeio por Londres, de Hungerford Bridge até a Waterloo Station. Ao longo de sua jornada, ele compartilhará seus pensamentos mais íntimos e mostrará como o 'Extraordinário Mundo de Mac' é visto em contraponto ao cinza londrino. Taylor Mac atua e assina a trilha sonora.

*Taylor Mac is making his way across London from Hungerford Bridge, through the South Bank and into Waterloo Station where he boards the underground train. Along the way he shares some of his inner thoughts as the extraordinary world of Mac is seen alongside a very grey-looking London.*

## CIRANDA RING AROUND THE ROSIE



Brasil, 2007, 3 min. Direção: Rafaela Dias

A vida de dez pessoas é alterada tendo como ponto de partida uma menina de dez anos. Eles têm suas vidas interligadas numa corrente de histórias em torno da Aids.

*The lives of ten people are changed, starting with a 10 year old girl. Their lives become connected to each other in a series of stories about AIDS.*

## LIÇÃO DE BIOLOGIA A LESSON IN BIOLOGY



EUA, 2007, 20 min. Direção: Keno Rider

Uma homenagem a Tennessee Williams, o curta se passa num baile de formatura em 1968, num colégio no interior do sul dos Estados Unidos. Aos 18 anos, Tom confronta seu mentor e professor de biologia, sr. Williams, acerca de segredos perigosos que têm em comum e sobre o futuro reservado para ambos. Enquanto Tom é capaz de seguir adiante, sr. Williams parece não conseguir se desvencilhar do passado.

*Shot in the style of and as an homage to Tennessee Williams, 'A Lesson in Biology' unfolds on prom night, 1968, in the Deep South. Eighteen-year-old Tom confronts his mentor and biology teacher, Mr. Williams, about dangerous secrets they have shared and about what the future may hold for both of them. While Tom is able to move on and move away, Mr. Williams remains deeply entrenched in his place and in his past.*



# DIREITOS HUMANOS ESPECIAL





Pode até parecer redundância apresentar uma mostra com um tema que permeia a nossa programação, ano após ano, em todas as seções do festival, mas desta vez, alguns filmes destacados com essa temática realmente mereceram uma seletiva especial. O projeto, feito com o apoio do Cinusp e da Secretaria de Estado de Justiça e Cidadania, traz relatos inspirados e reveladores sobre casos envolvendo os direitos humanos em países como Cuba, Guatemala, Brasil e até mesmo a desenvolvida França. Entre chacinas, discriminação, assassinatos homofóbicos e pouca liberdade política, a seleção de trabalhos para o especial mostra como o tema abordado ainda é urgente e essencial.

**Além do Ódio**

Au dela de la Haine / Beyond Hatred

**Basta um Dia (abre com Primeira Leitura)**

Living Day by Day (plays with First Reading)

**Duas Pátrias: Cuba e a Noite**

Dos Patrias: Cuba y la Noche / Two Homelands: Cuba and the Night

**Estrelas da Estrada de Ferro**

Estrellas de la Línea / Railroad All-Stars

## ALÉM DO ÓDIO AU DELA DE LA HAINE BEYOND HATRED



França, 2005, 35mm, 86 min. Direção: Olivier Meyrou

Esse documentário acompanha a família de François Chenu, homossexual assassinado em 2002 por três skinheads, no caminho ao perdão. O cineasta Olivier Meyrou (de "Bye Bye Apartheid") atinge intensa dramaticidade ao intercalar o depoimento dos pais e parentes de Chenu, dos familiares dos assassinos e dos advogados envolvidos no caso. Os atacantes nunca são mostrados, mas os três confessaram que estavam à procura de um árabe para judiar e, na falta, jogaram sua raiva contra François, que se assumiu gay, num parque na cidade de Rheimts, França. O filme não se concentra no crime em si, mas no reflexo que este provocou em todas as pessoas envolvidas. O filme conquistou o prêmio Teddy de melhor documentário no festival de Berlim de 2006.

*This documentary accompanies the family of François Chenu, a homosexual murdered in 2002 by three skinheads, on the path to forgiveness. The filmmaker Olivier Meyrou (of "Bye Bye Apartheid") reaches intense drama by merging the testimony of Chenu's parents with testimonies by the murderers' relatives and the lawyers involved in the case. The attackers are not shown, but the three confessed that they were searching for an Arab to mistreat and, not finding one, channelled their rage against François (who was openly gay) in the park of the city Rheimts, France. The film does not concentrate on the crime itself, but on the reflex that it provoked on the people involved. The film won the Teddy Award for Best Documentary at the 2006 Berlin Festival.*

## BASTA UM DIA LIVING DAY BY DAY



Brasil, 2007, DVD, 60 min. Direção: Vagner de Almeida

Com base nos depoimentos de amigos, parceiros, parentes e ativistas, o filme recria os eventos da chacina da Baixada Fluminense de abril de 2005 e mostra o impacto nos outros significantes da vida das vítimas. Disseca também a violência dos crimes de ódio, não somente como atos físicos, mas como produção e reprodução da dominação pela desigualdade social. São histórias de vida observadas pelo olhar da câmera, de homossexuais que, além de serem assassinados, são vítimas diariamente de graves violações de seus direitos humanos. É uma produção da ABIA - Associação Brasileira Interdisciplinar de Aids, e o título se inspira na canção homônima de Chico Buarque. O filme é antecedido pelo curta "Primeira Leitura", de Dias & Riedweg.

*Based on testimonies by friends, partners, relatives, and activists, this film recreates the events of the slaughter in Baixada Fluminense in April 2005 and shows the impact on the lives of the significant others of these victims. It also dissects the violence of hate crimes, not only as physical acts, but as production and reproduction of domination by social inequality. These are life stories observed with the camera's eye, of homosexuals that, in addition to being murdered, are daily victims of grave violations of their human rights. This is a production by ABIA (Associação Brasileira Interdisciplinar de Aids) and the title is inspired by a Chico Buarque song with the same name. The film is preceded by the short "Primeira Leitura", by Dias & Riedweg.*

## DUAS PÁTRIAS: CUBA E A NOITE DOS PATRIAS: CUBA Y LA NOCHE



Alemanha / Cuba, 2007, Beta, 84 min. Direção: Christian Liffers

O diretor Christian Liffers viajou até Cuba em busca de reflexos na realidade dos poemas e contos do famoso escritor Reinaldo Arenas, cujos textos sempre versaram sobre o desejo por amor, a liberdade sexual e as orgulhosas atitudes na luta contra a discriminação. Será que esses valores ainda são encontrados em Cuba? Seis homens com passados diversos e diferentes idades descrevem sua vida, ambições, aflições, faltas e prazeres na Cuba de hoje. Eles têm algumas coisas em comum: a homossexualidade (com exceção da transexual Isabel) e a exclusão diária das discussões sociais por parte do machismo do próprio governo. Mas todos têm algo a dizer, intercalados aqui por textos de Arenas.

*Director Christian Liffers traveled to Cuba searching for reflections on the reality of the poems and stories of famous writer Reinaldo Arenas, whose texts always spoke of the desire for love, sexual liberty, and proud attitudes in the fight against discrimination. Do these values still exist in Cuba? Six men with diverse pasts and different ages describe their lives, ambitions, afflictions, faults, and pleasures in modern-day Cuba. They have some things in common: homosexuality (with the exception of transsexual Isabel) and daily exclusion from social discussions due to their own government's machismo. But they all have something to say, which the film does in with texts written by Arenas.*

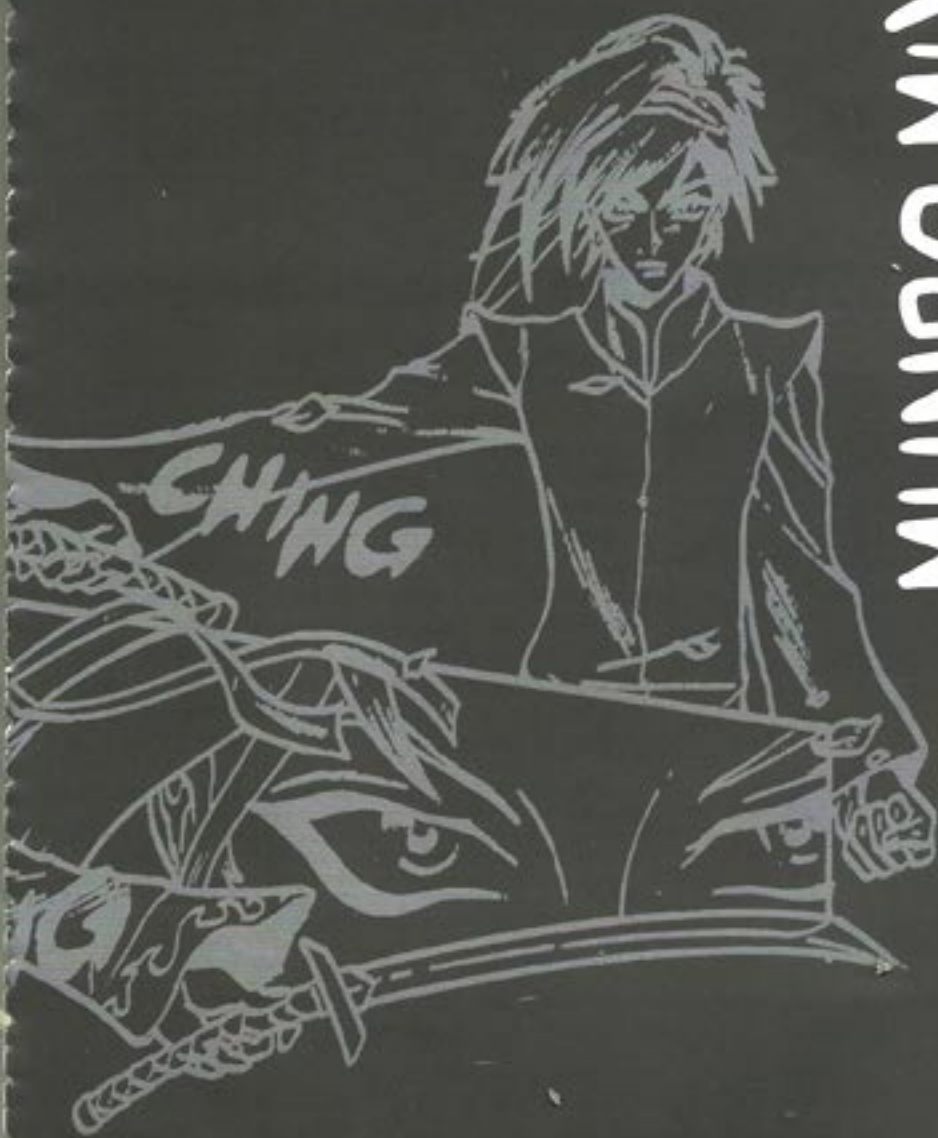
## ESTRELAS DA ESTRADA DE FERRO ESTRELLAS DE LA LINEA THE RAILROAD ALL-STARS



Espanha / Guatemala, 2006, 35mm, 94 min. Direção: Chema Rodríguez

Em 2004, prostitutas da Cidade da Guatemala, que atuam na violenta área de La Línea, ganham pouco em cada programa e trabalham sem qualquer direito. Algumas delas, incluindo lésbicas e transexuais, decidem formar um time de futebol para experimentar a ideia de união e clamar pelos direitos da mulher. Quando os organizadores da liga em que ingressaram descobrem suas verdadeiras ocupações, o time é expulso, o que gera um verdadeiro frenesi na mídia local. Escrito e dirigido pela documentarista Chema Rodríguez, que na construção do longa não nega o passado de jornalista. O filme conquistou uma menção especial no Festival de Cinema Espanhol de Málaga e o prêmio Sebastián no festival de San Sebastián, ambos em 2006.

*In 2004, this film follows prostitutes from Guatemalan City who are located in the violent area of La Línea, earn little with each trick, and work with no rights. Some of them, including lesbians and transsexuals, decide to form a football team to experiment the idea of a union and claiming women's rights. When the organizers of the league in which they enter discover their true professions, their team is expelled, generating a true frenzy in the local media. This film is written and directed by documentarist Chema Rodríguez, who in the making of the film does not forget her journalist background. The film won a Special Mention at the Málaga Spanish Film Festival and the Sebastián Award at the San Sebastián Festival, both in 2006.*



MUNDO MIX - ÁSIA



Nos últimos dois anos, foram lançados dois documentários que se propõem a contar a história do cinema gay. O primeiro traz uma perspectiva totalmente americana e o outro conta a história sob a visão europeia. O que os dois têm em comum? O fato de que nenhum deles fez menção à produção asiática GLBT que, segundo o Mix Brasil, é uma das mais ricas e inteligentes abordando a temática. Organizado em parceria com John Badalu, homem por trás do Q! Film Festival, mostra de diversidade da Indonésia, o Mundo Mix Ásia deste ano conta com filmes gloriosos de países como Coreia do Sul, Japão, Índia, Indonésia, Malásia, Cingapura, Filipinas, Vietnã e Taiwan. Além de obras-primas como "O Desabrochar de Oliveros", a mostra também conta com um programa de curtas e pérolas que vieram por inscrição, como o documentário vietnamita "Love Man Love Woman". Além destes, outros destaques vão para o yaoi "Ai no kusabi", subgênero gay de anime japonês, consumido principalmente por meninas, trazido pela curadora Akiko Mizoguchi; "Sem Arrependimento", filme independente com maior bilheteria na Coreia; para "Spider Lilies", vencedor do Teddy Awards na categoria ficção em 2007; fora o filme de abertura do festival em São Paulo e Porto Alegre, "Dasepo Sonyeo: Travessuras e Gostosuras". Uma seleção impecável, para não piscar os olhos!

**BADALU'S SELECTS** **LONGAS FEATURES**

**Ai no kusabi** / The Wedge In Between

**Bollywood Transex** / Shabnam Mousi

**Dasepo Sonyeo: Travessuras & Gostosuras** / Dasepo Naughty Girls

**O Desabrochar de Oliveros** / Ang Pagdadalaga ni Maximo Oliveros  
The Blossoming of Maximo Oliveros

**Eterno Verão** / Eternal Summer

**Hatsu-Koi**

**Love Man Love Woman** / Ai Nam Ai Nu

**Partilha do Amor** / Berbagi suami / Love For Share

**Sem Arrependimento** / Huhwachaji / No Regret

**Spider Lilies** / Ci-Qing

**Cut**

**Escolha** / Choice

**Quieto** / Still

**A última sessão** / The Last Full Show

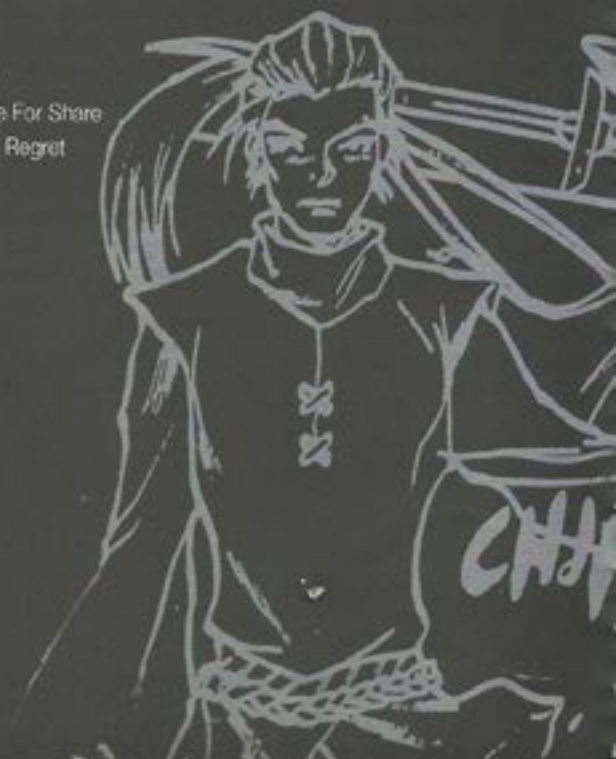
**O Show da Vida** / Life Show

**Gafanhoto** / Locust

**O casamenteiro** / The Matchmaker

**24 Hrs**

**Juntois** / Twogether



# AI NO KUSABI / THE WEDGE IN BETWEEN



Japão Japan

1992/1994, DVD, 120 min.

**direção** director

Akira Nishimori

Katsuhito Akiyama

**elenco** cast

Toshihiko Seki, Kaneto Shiozawa,

Kouji Tsujitani, Shigeru Nakahara,

Hideyuki Tanaka, Shou Hayami

Animação inspirada em mangá de Yugi Yamada. É um anime yaoi (gay) em duas partes, inspirado num romance de Rieko Yoshihara. *Ai no Kusabi* apresenta a cidade de Tanagra, que é governada por um computador gigantesco, Júpiter. Em sua periferia/satélite, chamada Midas, há uma notória zona de entretenimento 24 horas. Líder da gangue adolescente de rua de Keres, a maior favela de Midas, Riki é escolhido pelo mestre Earson, da elite dominante, como objeto sexual. O que começa como uma relação bem definida de poder transforma-se em paixão. Depois de três anos de relação, Earson corre um grande risco e permite que Riki volte a Keres, onde ele reencontra Guy, o homem que cresceu como seu parceiro. Furioso e ciumento ao descobrir que o "seu Riki" é objeto de desejo de Earson, Guy planeja recuperá-lo para si. Com muito humor e sensualidade, esse desenho marca o que de mais expressivo a animação yaoi oferece, com cenas de sexo que, por questões culturais, não mostram a genitália.

*This animation was inspired by manga by Yugi Yamada: a yaoi (gay) anime in two parts, inspired by a novel by Rieko Yoshihara. Ai no Kusabi presents the city of Tanagra, which is governed by a gigantic computer, Jupiter. In the outskirts there is a notorious area, called Midas, with 24 hour entertainment. Riki, the leader of the street gang in the area's biggest slum, is chosen by Earson, of the dominant elite, as a sexual object. What begins as a well-defined power relationship transforms into passion. After three years together, Earson runs the risk of letting Riki return to the slum, where he reunites with Guy, a man he grew up with. Furious and jealous at discovering that "his Riki" is Earson's object of desire, Guy plans to win him back for himself. With a lot of humor and sensuality, this animation represents the most expressive work that yaoi has to offer, with sex scenes that, for cultural reasons, show no genitals.*

# BOLLYWOOD TRANSEX SHABNAM MOUSI



Índia Índia

2005, 35mm, 143 min.

**direção** director  
Yogesh Bharadwaj

**elenco** cast  
Ashutosh Rana, Govind Namdeo, Vijay Raaz  
**roteiro** screenplay

Yogesh Bharadwaj, Aadesh K. Arjun, S. Sachinder  
**produção** production

Sudesh Bhonele, Manoj Jaswail  
**fotografia** cinematography

Karim Khatri  
**edição** edition  
Deepak, Vilas, Arun



Inspirado num fato real, mas com fortes pinceladas ficcionais e melodramáticas, o personagem central, que dá nome ao título original, é um hijra (eunuco), cuja vida é acompanhada do nascimento até o sucesso marginal como um candidato reformista na política. Há um tempo reverenciados como místicos andróginos do "terceiro sexo", os hijras continuam por superstição sendo convidados para abençoar recém-nascidos e casamentos, mesmo na Índia moderna. Mas seu status degradou-se em meio à moral cada vez mais ocidentalizada que toma o país. Shabnam foi privado da convivência de seus abastados pais quando hijras que vieram para abençoá-lo ainda bebê descobriram que também ele era hermafrodita. Quando adulto, Shabnam é injustamente acusado pelo assassinato de sua amada mãe, Halima, que foi acidentalmente morta pelo insidioso líder do clã de eunucos. Ele foge e vai parar numa pequena vila, onde salva uma jovem de estupradores. Esse ato heróico antecede a campanha de Shabnam contra um político do mal. Com os típicos números de canto e dança que caracterizam Bollywood, o filme começa como um chamado por tolerância e se transforma num protesto contra todo tipo de corrupção.

*Inspired by a true story, but with strong fictional and melodramatic strokes, the title character is a hijra (eunuch) whose life is followed from birth to marginal success as a reformist political candidate. Long revered as the mystically androgynous "third sex", hijras are still invited to bless the newly born and married out of superstition, even in modern India, but their status has degraded with an increasingly Westernized country. Shabnam was taken from his wealthy parents when hijras that came to bless him as a baby discovered that he was also a hermaphrodite. As an adult, Shabnam is unfairly accused of killing his beloved mother, Halima, who was accidentally killed by the insidious leader of the eunuch clan. He escapes and ends up in a small town, where he saves a young girl from a group of rapists. This heroic act precedes Shabnam's campaign against an evil politician. With song and dance numbers that are typical of Bollywood, the film starts with a call for tolerance and transforms itself into a protest against all types of corruption.*

## Filmografia

Border Hindustan Ka (2003)

# DASEPO SONYEO: TRAVESSURAS & GOSTOSURAS

DASEPO  
NAUGHTY GIRLS



Coreia do Sul South Korea

2006, 35mm, 103 min.

Direção director

Lee Je-yeong

Elenco cast

Kim Ok-bin, Park Jin-woo, Lee Kyeon

Roteiro screenplay

Choi Jin-seong

Produção production

Ahn Dong-gyu

Edição edition

Choi Jae-geun



*This film is a version of the popular and explicit internet comic "Multi-Cell Girl," by Chae Jeong-taek, which takes place in No-Use High School, known for uniting every possible sexual aberration. Teachers and teenage students are sexually ambiguous, and supplemental classes study subjects like homosexuality and transgenders. The student body president and his vice, for example, share sado-masochistic practices. Three characters feel a bit out of place: Poor Girl, a girl who raises money for her family by sleeping with older men; Anthony, a beautiful and luxuriant boy from Switzerland; and One Eye, the only virgin around. Poor Girl falls in love with Anthony at first sight, but he is interested in One Eye's transsexual sister, Two Eyes. Campy with dazzling settings, animated scenes, and musical numbers, Dasepo is a satire of modern South Korean society, but it also presents itself as an absurd film with a nostalgic and innocent feeling.*

#### Filmografia

- Untold Scandal (2003)
- Asako in Ruby Shoes (2000)
- Na Affair (1996)
- Homo Videocuss curta (1990)

O filme é uma versão dos populares quadrinhos explícitos da internet "Multi-Cell Girl", de Chae Jeong-taek, e se ambienta no No-Use High School (colegial inútil), conhecido por reunir todas as aberrações sexuais possíveis. Alunos adolescentes e professores são sexualmente ambíguos, e as aulas complementares abordam assuntos como homossexualidade e transgêneros. O presidente e seu vice no corpo estudantil, por exemplo, compartilham de práticas sado-masochistas. Três personagens sentem-se um pouco fora de ambiente: Poor Girl/Pobre Garota, uma garota que levanta dinheiro para sua família indo pra cama com homens mais velhos; Anthony, um belo e luxuriante rapaz da Suíça; e One Eye / Um Olho, o único virgem do pedaço. Poor Girl apaixona-se à primeira vista por Anthony, mas ele se interessa pela irmã transsexual de One Eye, Two Eyes / Dois Olhos. Em estilo camp e com direito a cenários esfuziantes, cenas em animação e números musicais, é uma sátira à moderna sociedade sul-coreana, mas também se apresenta como um abusado filme em clima nostálgico e inocente.



# O DESABROCHAR DE OLIVEROS

ANG PAGDADALAGA NJ MAXIMO OLIVEROS  
THE BLOSSOMING OF MAXIMO OLIVEROS



Filipinas Philippines

2005, DVD, 100 min.

**direção** director

**Aureus Solito**

**elenco** cast

**Nathan Lopez, Soliman Cruz, JR Valentin**

**roteiro** screenplay

**Michiko Yamamoto**

**produção** production

**Raymond Lee, Michiko Yamamoto**

**fotografia** cinematography

**Nap Jamir**

**edição** edition

**Clarence Sison**

**música** music

**Pepe Smith, Mike Villegas**



Este foi o candidato oficial das Filipinas ao Oscar de filme estrangeiro de 2006. Sente só a ousadia: é a história de um pré-adolescente de 12 anos que, vindo de uma família de marginais, apaixona-se perdidamente por um belo policial de Manila. Maxi (repare na impressionante atuação do garoto Nathan Lopez) é o caçula da viúva Paca. Assim como quase todos naquele cortiço, ela sobrevive na ilegalidade, fazendo apostas e vendendo celulares roubados. Extremamente efeminado, Maxi acaba sendo aceito como uma garota em corpo masculino e abandona a escola para ser "esposa", cozinhando e limpando para quem quiser. Ele se aproxima do policial novato e viril Victor, que passa a protegê-lo – a relação platônica entre ambos resvala no romantismo. Mas quando um de seus irmãos mata um estudante durante um roubo frustrado, Maxi vê-se dividido entre amor e família. O cineasta então estreante Aureus Solito é fiel à estética neo-realista. Um dos mais premiados filmes GLBT dos últimos anos, conquistou, entre outros: o prêmio Teddy de melhor ficção, a menção especial Urso de Vidro e o Grande Prêmio "Instrumento de Ajuda à Criança", todos no festival de Berlim de 2006; melhor ficção no Festival Internacional de Cinema Gay & Lésbico de Turim (Itália); melhor primeiro filme no Montréal Film World Festival; prêmio Netpac no festival de Rotterdam; e o troféu Swarowski de melhor filme no Asian First Film Festival.

*This was the Philippines' official candidate for the Best Foreign Film category of the 2006 Oscars. Just feel how daring it is: a story of a 12 year old pre-teen who, coming from a marginalized family, falls madly in love with a beautiful police man in Manila. Maxi (take note of the boy Nathan Lopez's impressive performance) is the youngest child of Paca, a widow. She survives illegally in the slum, gambling and selling stolen cell phones. Extremely effeminate, Maxi ends up being accepted as a girl in a male body and drops out of school to become a "wife", cooking and cleaning for whoever asks. He comes closer to the novice and virile Victor, who starts protecting him – their platonic relationship slips into romance. But when one of his brothers kills a student during a failed robbery, Maxi sees himself divided between love and family. Aureus Solito's debut film is loyal to the neo-realist aesthetic. One of the most acclaimed GLBT films in recent years, this film won, among others: the Teddy Award for Best Fiction, special mention Crystal Bear, and the Grand Prize "Instrument of Help to Children", all at the 2006 Berlin Film Festival; Best Fiction at the Turin International Gay and Lesbian Film Festival (Italy); Best First Film at the Montreal World Film Festival; the Netpac Award at the Rotterdam festival; and the Swarowski trophy for Best Film at the Asian First Film Festival.*

#### Filmografia

- Philippine Science (2007)
- Tuli (2005)

# ETERNO VERÃO SHENG XIA GUANG NIAN ETERNAL SUMMER



Taiwan Taiwan

2006, 35mm, 96 min.

**direção** director

**Leste Chen**

**elenco** cast

**Joseph Cheng, Bryant Chang, Kate Yeung**

**roteiro** screenplay

**Cheng-Ping Hsu**

**produção** production

**Lester Chen, Patrick Mao-Huang**

**fotografia** cinematography

**Charlie Lam**

**edição** edition

**Hisao-Yun Ku**



O diretor Leste Chen não esconde suas influências, e entre elas há a presença de três grandes cineastas latinos que explicam seus temas e opções estéticas: o espanhol Pedro Almodóvar, o espanhol nascido no Chile Alejandro Amenábar ("Os Outros") e o mexicano Alfonso Cuarón ("E Sua Mãe Também"). Do último, por exemplo, há aqui o amor jovem e em descoberta, e do primeiro o uso pensado de canções na trilha e um gosto por cenários e figurinos estilizados. Shane e Jonathan conheceram-se no colégio. Shane era o palhaço da turma, e Jonathan o melhor aluno. Um dia, um professor cria o jogo disciplinar "Pequeno Anjo da Guarda", em que um aluno bademeiro faz dupla com um de conduta exemplar. Jonathan é reticente ao ser emparelhado com Shane. Mas o que começa como uma amizade improvável transforma-se em amor proibido. Jonathan passa a apoiar e proteger Shane em todas as questões. Até Carrie entrar na vida dos dois. Os três passam a ter uma relação secreta e intensa. O ator Bryant Chang, que interpreta Jonathan, conquistou o prêmio de ator estreado no Golden Horse Film Festival, em Taipei.

Director Leste Chen does not hide his influences, and among them is the presence of three great Latin filmmakers that explain his themes and aesthetic options: Spanish Pedro Almodóvar, Chilean-born Spaniard Alejandro Amenábar ("The Others"), and Mexican Alfonso Cuarón ("Y Tu Mamá También"). From the third, for example, there is young love in discovery, and from the first the thoughtful use of songs in the soundtrack and a taste for stylish settings and wardrobe. Shane and Jonathan met at school - Shane was the class clown, and Jonathan the best student. One day, a teacher creates a disciplinary game called "Little Guardian Angel", in which a delinquent student pairs up with an exemplary one. Jonathan is reticent about being paired up with Shane, but what starts as an improbable friendship transforms into a forbidden love. Jonathan starts supporting and protecting Shane in everything, even when Carrie enters both of their lives. The three start to have an intense secret relationship. Actor Bryant Chang, who plays Jonathan, won the Best New Actor Award at the Golden Horse Film Festival in Taipei.

#### Filmografia

- In the Day to Come curta (2006)
- The Heirloom (2005)
- The Way Home curta (2005)
- Uninhibited (2004)
- Fade Away média (2003)
- Distance curta (2002)

# HATSU-KOI



Japão Japan

2007, DVD, 97 min.

direção director

Koichi Inaizumi

elenco cast

Murakami Hiroshi, Matsunoki Teppen

roteiro screenplay

Koichi Inaizumi

produção production

Koichi Inaizumi

edição editing

Koichi Inaizumi



Tadashi cursa o último ano do colegial e está secretamente apaixonado por Kota, seu colega de classe, mas nem ousa comentar isso com ele. Num certo dia de verão, ele é incomodado por outros colegas, que o chamam de "viado"! É o bastante para Kota se afastar. Profundamente machucado e deprimido, Tadashi vê num trem um casal gay, Hiroki e Shinji, que conversa animadamente. Antes mesmo de se dar conta, ele os segue. Independente de idade e de quantas vezes isso aconteceu, o começo de uma paixão parece sempre ser a primeira. Ambientada na Tóquio contemporânea, essa história de amor versa sobre sair do armário e assumir uma relação, ao mesmo tempo em que se abre para cenas românticas e também sexualmente explícitas. Este é o amadurecimento de um adolescente gay ainda não muito convicto, mas já muito desejado.

*Tadashi is in his last year of high school and is secretly in love with Kota, his classmate, but does not dare tell him. On a certain summer day, he is teased by other classmates, who call him "fag". This is enough for Kota to keep his distance. Deeply hurt and depressed, Tadashi sees a gay couple, Hiroki and Shinji, talking excitedly on the train. Before he realizes what he is doing, he follows them. Regardless of age and how many times this has happened, the beginning of passion always seems to be the first. Set in contemporary Tokyo, this love story speaks of coming out of the closet and accepting a relationship, and at the same time opens up to romantic and sexually explicit scenes. This is the maturing of a gay teenager who is not very convinced but already very desired.*

## Filmografia

•Naughty Boys (2002)

# LOVE MAN LOVE WOMAN AI NAM AI NU



Vietnã Vietnam

2007, DVD, 54 min.

direção director  
Thi Trinh Nguyen



Quem poderia imaginar que uma religião poderia ser tão fabulosa? No Vietnã, os templos Dao Mau são um dos poucos lugares em que um homossexual pode florescer num país basicamente homofóbico. Nesses templos, a frequência é bastante mixed, e os gays podem extravasar sua feminilidade, borrando os limites entre os gêneros. Como não entender a fascinação pelos figurinos elaborados, pelos altares extravagantes e pelos rituais rebuscados, marcados por velas, incensos, plumas, licor e cigarros?! No Dao Mau, gays efeminados agem como médiuns para espíritos femininos e para Deus Mãe, sendo chamados de Dong Co (literalmente Espíritos de Mulher). Os rituais curiosamente inserem humor e exageros dignos de uma performance drag. Os homossexuais no Vietnã são chamados de ai nam ai nu ("love man love woman").

Who would imagine that a religion could be so fabulous? In Vietnam, the Dao Mau temples are one of the few places in which a homosexual can flourish in a country that is basically homophobic. These temples are frequented by a very mixed crowd and gays can let their femininity overflow, erasing the limits between genders. What is not to understand about their fascination with the elaborate costumes, extravagant altars, and affected rituals, marked with candles, incense, feathers, liquor, and cigarettes?! In Dao Mau, effeminate gays act as mediums for feminine spirits and for Mother God, named Dong Co (literally Women Spirits). The rituals curiously insert humor and exaggerations worthy of a drag performance. In Vietnam, homosexuals are called ai nam ai nu ("love man love woman").

#### Filmografia

•A Chung King Road  
Opening (2002)

# PARTILHA DO AMOR BERBAGI SUAMI LOVE FOR SHARE



Indonésia *Indonesia*

2005, 35mm, 120 min.

**direção** director

**Nia Dinata**

**elenco** cast

**Jajang G. Noer, Shanty, Dominique**

**roteiro** screenplay

**Nia Dinata**

**produção** production

**Elza Hidayat, Claude Kunetz**

**fotografia** cinematography

**Ipong Rachmat Syaiful**

**edição** edition

**Yoga K. Koesprapto**

Três mulheres de classes sociais e etnias diferentes lidam com a mesma questão: a poligamia. Elas enfrentam situações semelhantes, em que precisam dividir sua vida doméstica e o amor de um único homem com diversas outras mulheres. Salma é ginecologista e sempre questionou a moral por trás da poligamia, desejando secretamente que isso não acontecesse em seu casamento. Mas como muçulmana devota, ela aceitou seu destino. Siti nasceu numa pequena aldeia javanesa e tinha sonhos de melhorar de vida na metropolitana Jacarta. Seus sonhos se esfaçalham quando percebe que viver num cortiço da cidade, na casa polígama de seu próprio tio, não a levaria a lugar algum. Ming é garçonete num famoso estabelecimento de Jacarta, e sua juventude e beleza de traços sino-indonésios chamam a atenção. E ela está disposta a tudo para alcançar o estrelato, até mesmo virar uma amante secreta. Foi considerado o melhor filme de ficção no Hawaii International Film Festival de 2006.

*Three women of different ethnicities and social classes deal with the same question: polygamy. They encounter three similar situations, in which they need to divide their domestic life with the love of one man and many other women. Salma is a gynecologist who has always questioned the morality behind polygamy, secretly wishing that it did not happen in her marriage, but since she is a devoted Muslim she accepts her fate.*

*Siti was born in a small Javanese village and always dreamed of improving her life in metropolitan Jakarta. Her dreams are torn up when she realizes that living in a city slum, in the case of her own uncle's polygamy, will take her nowhere. Ming is a waitress in a famous Jakarta establishment, and her youth and Sino-Indonesian beauty catch attention. She is prepared to do anything to become a star, even becoming a secret lover. This was considered Best Fiction Film at the 2006 Hawaii International Film Festival.*

#### Filmografia

- The Gathering (2003)
- The Courtesan (2001)

# SEM ARREPENDIMENTO HUHWAEHAJI NO REGRET



**Coreia do Sul** South Korea

**2006, 35mm, 114 min.**

**direção** director

**Leesong Hee-il**

**elenco** cast

**Lee Young Hoon, Lee Han**

**roteiro** screenplay

**Leesong Hee-il**

**produção** production

**Peter Kim**

**fotografia** cinematography

**Yun Ji-un**

**edição** edition

**Leesong Hee-il, Lee Jeong-min**

**música** music

**Lee Byung-hoon**

O assunto favorito do cineasta Leesong Hee-il é debruçar-se sobre os descaminhos do amor.

Em sua estréia na direção de longa, ele narra a história de Sumin, que abandona o orfanato em que cresceu e se muda para Seul, onde quer estudar design.

Tenta sustentar-se trabalhando numa fábrica, mas perde o emprego numa onda de demissões. É obrigado então a trabalhar num bar gay como garoto de programa.

É lá que conhece Jaemin, representante da classe alta e conservadora e que tem problemas em aceitar sua homossexualidade. Mesmo assim, Jaemin investe em Sumin e faz tudo para conquistar seu coração.

Sumin finalmente cede e os dois vivem apaixonados momentos de felicidade. Mas a história dessa relação resvala em obstáculos trágicos. O diretor retrata a descoberta do amor jovem num cenário marginal e numa cultura de rigorosos padrões morais, o que predestina muitas paixões.

*Filmmaker Leesong Hee-il's favorite subject is to dive into love's misfortunes.*

*In his feature film debut he tells the story of Sumin, who abandons the orphanage where he grew up to move to Seoul, where he wants to study design. He tries to sustain himself working in a factory, but he loses his job in a wave of layoffs. Then Sumin is forced to work in a gay bar as an escort, where he meets Jaemin, a representative of the upper and conservative class, who has problems in accepting his homosexuality. Even so, Jaemin invests in Sumin and does everything to win his heart over. Sumin finally gives in and the two share passionate moments of happiness. But this relationship's story slips on tragic obstacles. The director portrays the discovery of young love in a marginal setting and in a culture with rigorous moral standards, which predestines many passions.*

## Filmografia

- Tel Me You Want to Sleep With Me curta (2003)
- Macho Hunter curta (2002)
- Good Romance curta (2001)
- Sugar Hill curta (2000)
- Always Like Sunday curta (1998)

# SPIDER LILIES CI-QING



Taiwan Taiwan

2007, 35mm, 94 min.

direção director Zero Chou

elenco cast

Rainie Yang, Isabella Leong, John Shen,

Jay Shih, Kris Shie

roteiro screenplay

Singing Chen

produção production

Isaac Li

fotografia cinematography

Hoho Liu

edição edition

Ju-kuan Hsiao

música music

Chien-yu Chang, Chien-hsun Huang

Grande vencedor do prêmio Teddy de melhor ficção no festival de Berlim de 2007. Takeko, que também tem descendência japonesa e atende pelo apelido Bamboo, possui um salão de tatuagem em Taipei, lugar que é freqüentado pela bela jovem Jade. Esta quer fazer uma tatuagem na forma de uma flor (spider-lily), exatamente como há na parede do salão e no braço de Takeko, que fica reticente em atender seu desejo. Navegando na website da jovem, Takeko descobre que Jade é uma cybersex girl. Mas Bamboo demora a perceber que, na verdade, as duas se conhecem há dez anos, quando Jade, aos 9, já sentira forte atração por ela. Assumidamente homossexual, a cineasta Zero Chou trabalha aqui pela primeira vez com atores consagrados. Takeko é interpretada pela estonteante Isabella Leong, que nasceu em Macau, enquanto Jade é personificada pela cantora e apresentadora de TV Rainie Yang. Misturando inocência e saliente sexualidade, Chou destaca em especial as cenas de flashback no campo. De resto, Jade avança em seus jogos provocantes na web, Takeko luta contra um forte sentimento de culpa, e há ainda na trama um tímido investigador no encaixo de Jade. O título original significa também tatuagem.

*Winner of the Teddy Award for Best Fiction at the 2007 Berlin Film Festival. Takeko, who is a Japanese descendant and goes by the nickname of Bamboo, owns a tattoo studio in Taipei, which is frequented by the beautiful young Jade. Jade wants to get a tattoo in the shape of a spider lily, exactly like on the studio wall and Takeko's arm, who is reluctant to fulfil her request. Navigating the young girl's website, Takeko discovers that Jade is a cybersex girl. But Bamboo takes awhile to realize that the two actually met ten years ago, when Jade, 9, was strongly attracted to her. Openly homosexual, filmmaker Zero Chou works for the first time with consagrated actors. Takeko is played by stunning Isabella Leong, who was born in Macau, while Jade is personified by the singer and TV presenter Rainie Yang. Mixing innocence with salient sexuality, Chou especially highlights the flashback scenes in the countryside. While Jade advances in her provocative web games, Takeko struggles with a strong feeling of guilt, and in the plot there is even a shy investigator who pursues Jade. The original title also means tattoo.*

## Filmografia

•Splendid Float (2004)

•Si jiao luo co-direção (2002)

## CUT



DVD, 12 min. Cingapura. Direção Royston Tan

Quase um ano depois de seu longa "15" ser rotulado em Cingapura como "ameaça à segurança nacional" e liberado com 27 cortes, Royston Tan volta ao circuito com uma resposta à questão da censura em seu país, numa mistura de bom humor e boa música.

*Royston Tan's "Cut" comes almost a year after his feature film "15" which was labeled by Singapore authorities "threat to national security" and released locally with 27 cuts. In true Singaporean fashion, "Cut" responds to the issue of censorship with a heady blend of tongue-in-cheek humour and music.*

## ESCOLHA CHOICE



DVD, 23 min. Malásia. Direção Patrick Lim

Naomi, uma jovem sonhadora malai-irlandesa, questiona seu futuro às vésperas de seu casamento com um malaio. Ao dar uma festa para seus amigos Henry e Brigetta, cada um revela gradativamente obscuros segredos.

*CHOICE is about the hypocrisy in all of us, and it is all about our dysfunctional youth in our dysfunctional society. It tells the story of Naomi, a free spirited Malay-Irish girl contemplating her marriage to a Malay man. She is having a party with her friends, Henry and Brigetta and slowly their darker sides are revealed.*

## QUIETO STILL



DVD, 15 min. Indonésia. Direção Lucky Kuswandi

Homossexual adolescente renegado por todos à sua volta, Guy foge de casa e de sua vida pacata. É a jornada de auto-descoberta de um jovem em todos os matizes físicos e emocionais, em busca de aceitação e da reconciliação com o pai.

*A gay teenager detached from his surroundings, Guy runs away from home to escape the idle stillness of his life. "Still" traces the physical and emotional landscapes the troubled soul treads in his journey towards self-discovery, acceptance and reconciliation with his father.*

## A ÚLTIMA SESSÃO THE LAST FULL SHOW



DVD, 18 min. Filipinas. Direção Mark V. Reyes

Um garoto ainda em fase de descobertas sobre sua sexualidade aprende uma dolorosa primeira lição num cinema subterrâneo de Manila, ao conhecer um experiente homem mais velho.

*A young man, just beginning to explore his sexuality, learns a painful first lesson about love after meeting an older, more experienced man at an underground Manila movie theatre.*

## O SHOW DA VIDA LIFE SHOW



DVD, 10 min. Tailândia. Direção Thunskia Pansittivorakul

Documentário sobre uma estrela do sexo. No final das contas, vale o que se tem entre as pernas. O cineasta não descansará enquanto não conseguir ver de perto o que há embaixo das roupas da grande estrela.

*Interview with a sex star. At the end of the day, it comes down to what is in your pants. The filmmaker does not hide his erotic interest in the star of the live shows in sex clubs. He does not rest before he has talked that formidable weapon out of the tight pants of the performer. Watch closely, the crucial moment is over in no time. A frank and personal small-scale documentary.*



## GAFANHOTO LOCUST



DVD, 4 min. Cingapura. Direção Victric Thng

Um encontro casual evoca tanto o afeto quanto as amarguras do coração. Tocante e lírico, o filme conta ainda com a bela cidade de Hong Kong como pano de fundo.

*A momentary encounter evokes both a sense of fondness and bitterness of the heart. Moving and lyrical, the film's Hong Kong backdrop heightens the emotional narration.*

## O CASAMENTEIRO THE MATCHMAKER



DVD, 10 min. Indonésia. Direção Cinzia Puspita Rini

Kay é uma garota eclética, cheia de charme e doce, e Darren, o jovem dono da livraria que ela frequenta. Conversas sobre um livro encomendado por ela dão a entender o início de um belo romance. Mas a garota tem outros planos em mente.

*Darren, a young bookstore owner, seems to fall in love with Kay, who is full of beauty and sweetness. Conversations over a book she recommended begin a romantic journey. But the girl is cooking up a master plan.*

## 24 HRS



DVD, 8 min. Cingapura. Direção Royston Tan

Dois homens se encontram e passam a noite juntos. Um deles precisa ir embora. Eles gostariam de poder conversar e entender um pouco o que aconteceu entre os dois, mas ambos falam línguas diferentes.

*Two men meet and probably spend the night together. One must leave. They would like to talk and understand what happened between them, but they speak different languages.*

## TWOGETHER



DVD, 2 min. Cingapura. Direção Victric Thng

Um desejo maior de união.

*A yearning for togetherness.*



MUNDO MIX  
MAPLE SYRUP



Maple Syrup é um xarope proveniente da seiva da árvore maple, utilizado normalmente como acompanhamento para pratos como panqueca, waffles ou torradas. Além disso, Maple Syrup é um dos produtos mais típicos do Canadá, consumido por grande parte de seus diversos habitantes no café da manhã e lanche da tarde. Assim, Maple Syrup também é uma das sessões desta edição do Mix, com uma programação formada exclusivamente por obras canadenses, de temáticas e estéticas tão diversas quanto sua própria população. O Canadá, um dos países de produção GLBT mais representativa na história do festival, é celebrado nesta edição através de filmes tocantes e premiados em mostras pelo mundo. Os trabalhos selecionados para Maple Syrup, não por acaso, funcionam como a calda em cima da sobremesa, o detalhe essencial que faz toda a diferença na hora de analisar a diversidade sexual em um país tão eclético e multifacetado como nosso irmão americano mais ao norte do continente.

## MAPLE SYRUP 1

**Últimas Palavras** / Les Derniers Mots / Parting Words

**O Garoto Mais Triste do Mundo** / The Saddest Boy in the World

**Tendência I** / Patterns I

**Tendência II** / Patterns II

**Tendência III** / Patterns III

## MAPLE SYRUP 2

**Dogma 41: Criança Solitária** / Dogme 41: Lonely Child

**Se Deu Bem!** / Getting Lucky



## ÚLTIMAS PALAVRAS LES DERNIERS MOTS PARTING WORDS



Canadá, 2006, 35mm, 7 min. Direção Joe Balass

Anwar, um jovem nascido no Oriente Médio, está a caminho do hospital numa ambulância com seus amigos Marc e Paula. Ele está à morte, mas para surpresa dos amigos, Anwar encontra distração no belo paramédico que o atende.

A situação perde o controle, mas, pouco antes de chegarem ao hospital, eles lembram que aquele pode ser o último adeus.

*Anwar, a young man born in the Middle East, is in an ambulance heading towards the hospital with his friends Marc and Paula. He is about to die, but to the surprise of his friends, Anwar finds distraction in the beautiful paramedic who is attending him. The situation gets out of control but, just before they get to the hospital, they remember this could be their last goodbye.*

## O GAROTO MAIS TRISTE DO MUNDO THE SADDEST BOY IN THE WORLD



Canadá, 2006, DVD, 14 min. Direção Jamie Travis

Timothy Higgins, sempre o último a ser escolhido para o time, é o garoto mais triste do mundo. A falta de amigos, a complacência do subúrbio e remédios prescritos contribuíram para fazer deste o pior ano de sua vida. Mas na festa de aniversário para os seus nove anos, ele decide cometer um suicídio memorável.

*Timothy Higgins, always the last one to be chosen for a time, is the saddest boy in the world. The lack of friends, complacency of the suburb, and prescription medicine help make this the worst year of his life. But at his 9-year birthday party he decides to commit a memorable suicide.*

## TRILOGIA TENDÊNCIA THE PATTERNS TRILOGY



Canadá, 2005, DVD, 40 min. Direção Jamie Travis.

Uma mulher espera ao telefone. Um homem observa uma xícara de chá girar. Eles são amantes? Sim, eles são. Agora vejam os dois cantar e dançar. Um thriller de suspense, uma história de amor, um delírio e uma extravagância musical, a "Trilogia Tendência" apresenta, em três partes/curtas, o anti-romance épico entre Michael e Pauline. Recorrendo inclusive à animação em stop motion e à tela dividida (split-screen), o diretor Jamie Travis, de "O Garoto Mais Triste do Mundo", surpreende as expectativas do espectador. Entre vários prêmios, Travis conquistou o de melhor diretor de curta do Canadá Oeste no Festival de Cinema Internacional de Vancouver, em 2005.

*A woman waits by the telephone. A man observes a teacup turn. Are they lovers? Yes, they are. Now see the two sing and dance. A suspense thriller, a love story, a delirium, and a musical extravaganza. "The Patterns Trilogy" presents, in three parts/shorts, an epic anti-romance between Michael and Pauline. Resorting even to stop motion animation and split screens, director Jamie Travis (of "The Saddest Boy in the World") surprises the spectator's expectations. Among various awards, Travis won Best Short Director at the 2005 Western Canada International Film Festival in Vancouver.*

## DOGMA 41: CRIANÇA SOLITÁRIA DOGME 41: LONELY CHILD



Canadá, 2005, Beta, formato, 50 min. Direção Pascal Robitaille.

Filiado temporário às regras estéticas do Dogma 95, sendo a primeira produção realizada no Canadá, o filme de estréia do diretor/produzidor/roteirista Pascal Robitaille trata de descobertas homossexuais na juventude. William filma o tempo todo a sua vida, como jornais diários de lembrança. Ele sente que sua relação com o jovem namorado Médéric está no fim. Num fim-de-semana, decide acampar com ele e um casal gay de amigos, explorando a situação para filmar a viagem e tudo o que acontece durante. William nunca pára de filmar, nem mesmo quando Médéric decide transar com outro na barraca. O filme foi rodado em locação, com câmera na mão, luz natural e som ambiente. Sem roteiro, as cenas foram improvisadas. Também não houve custo, pois todo mundo trabalhou de graça e o equipamento foi emprestado. O casual se torna belo e íntimo.

*A latecomer to the esthetic rules of Dogma 95 as the first production of its kind made in Canada, this debut film by director/producer/screenwriter Pascal Robitaille deals with the discoveries of homosexuality in youth. William is always filming his life, like daily memory newspapers. He feels like his relationship with his young boyfriend Médéric is at an end. On the weekend he decides to camp with him and a couple of gay friends, exploiting the situation to film the trip and everything that happens during it. William never stops filming, not even when Médéric decides to sleep with someone else in the tent. The film was shot on location, with camera in hand, natural light, and ambient sound. With no script, the scenes were improvised. There was also no budget, as everyone worked for free and the equipment was borrowed. The casual becomes beautiful and intimate.*

## SE DEU BEM! GETTING LUCKY



Canadá, 2007, Beta, 38 min. Direção Christian Lloyd.

Na tentativa de superar a dor de um fim de relacionamento, o cineasta estrepante Christian Lloyd viaja por um fim-de-semana a Nova Orleans, na companhia de três amigos. Ele quer ter idéias durante suas aventuras para realizar um filme que trate da superação da perda. Mas parece que os dias passam apenas à base de muita bebida. Na última manhã, ele acorda ao lado de um belo estranho, que está decidido a fazer Christian desistir de suas idéias. Será que tudo não passou de uma ficada regada à álcool ou teria Christian se envolvido em algo mais sinistro? Inspirado em fatos reais.

*In an attempt to avoid the pain of a recent break-up, filmmaker Christian Lloyd heads to New Orleans with a trio of friends. He hopes to find story ideas from Mardi Gras festivities and translate them into a film about dealing with pain and loss. New Orleans, it seems, becomes more about the drink and the beads. On his last day in the Big Easy, Christian wakes up beside a beautiful stranger who's hell-bent on fleshing out Christian's story ideas. Was it a drunken one-night stand, or has Christian become involved in something more sinister? Inspired by true events.*



TRIBUTO  
DZ CROQUETTES

Inspirado no grupo norte-americano The Cockettes, surgiu no Rio de Janeiro na década de 70 o Dzi Croquettes. Dirigido pelo coreógrafo norte-americano Lennie Dale, mito na história da bossa nova e da música popular brasileira, o grupo usava a arte de representar e dançar para fazer seu protesto irreverente em um momento de muitos conflitos políticos no país. Formado por Wagner Ribeiro (autor dos textos) e pelos bailarinos Ciro Barcelos, Cláudio Gaya, Rinaldo de Poli, Rogério de Poli, Cláudio Tovar, Paulo Bacellar, Carlinhos Machado, Benedictus Lacerda, Eloy Simões e Bayard Tonelli, o Dzi, armado de saias, botas de cano longo, barbas, bigodes e maquiagem carregada, causou polêmica desde seu primeiro show. "Gente Computada Igual a Você", de 1972, era uma comédia de costumes que contava com dublagem, dança, canto e depoimentos dos integrantes, e criticava com sutileza a realidade brasileira, a repressão sexual, a censura imposta pelo AI-5 e a ditadura militar da época. Na Europa, os Dzi Croquettes foram a sensação da noite parisiense e participaram do filme "Le Chat et la Souris", de Claude Lelouch. Este ano, prestando homenagem a um dos grupos mais transgressores dentro do universo artístico nacional, o Mix Brasil faz um tributo completo, dividido em uma exposição multimídia na Galeria da Paulista - CAIXA Cultural São Paulo, e duas mostras de filmes inspiradas no grupo: Desbunde Total & Retrô-Erótico. Entre os principais destaques das seleções, que trazem referências estéticas, sociais e políticas da época, estão o filme "Nights in Black Leather", com o ícone homoerótico dos anos 70, Peter Berlin, e o documentário hit "The Cockettes", sobre o grupo que inspirou toda a magia dos Dzi Croquettes.

## DESBUNDE TOTAL

The Cockettes  
Os Doces Bárbaros  
Satyricon

## RETRÔ ERÓTICO

Almôndega de Bofes & v.o.  
Nights in Black Leather & Peter and Ciro (Parte I e II)  
Pink Narcissus  
Triple X Selects: The Best of Lezploitation  
Viva

# THE COCKETTES



EUA, 2002, DVD, 100 min. Direção David Weissman, Bill Weber.

À medida que a São Francisco psicodélica dos anos 60 deu lugar à São Francisco gay dos anos 70, surgiu também um grupo de hippies (mulheres, gays e jovens) chamado The Coquettes, que revolucionou a cena com shows antológicos de canto e dança, sempre à meia-noite, no Palace Theater em North Beach. Travestidos de forma fulgurante, maquiados sob toneladas de glitter e concebendo espetáculos de nomes memoráveis ("Tinsel Tarts in a Hot Coma"; "Pearls in Shanghai"), os Coquettes instalaram deliberado caos, com performances anarquistas e sem qualquer definição de gênero sexual. Esse documentário resgata a importância libertária do grupo, relembrando inclusive suas incursões no cinema, como em "Tricia's Wedding", uma abusada brincadeira com o casamento real da filha de Richard Nixon, então presidente dos Estados Unidos. Nele, Tricia foi interpretada por um travesti, e uma Eartha Kitt drag joga LSD no ponche, fazendo com que a festa termine em orgia. Elogiados por nomes como Truman Capote e John Waters, os Coquettes foram precursores de filmes como "The Rocky Horror Picture Show" e do glitter rock defendido por David Bowie e os New York Dolls. O filme ganhou menção de honra como melhor documentário no Festival de Cinema Gay e Lésbico de Nova York, em 2002.

*While psychedelic San Francisco in the 60s made way for the gay San Francisco of the 70s, a group of hippies (women, gays, young and old) called the Coquettes arose, which revolutionized the scene with antological shows of song and dance, always at midnight, at the Palace Theater on North Beach. Travestees in shimmering form, made up with tons of glitter, and conceiving shows with memorable names ("Tinsel Tarts in a Hot Coma"; "Pearls in Shanghai"), the Coquettes installed deliberate chaos anachronistic performances and with no definition of sexual gender. This documentary recovers the liberating importance of the group, even remembering their incursions in cinema, like "Tricia's Wedding", a provocative play on the real marriage of Richard Nixon's (who was president at the time) daughter. In this piece, a transvestite played Tricia, and a drag Eartha Kitt throws LSD in the punch, causing the party to end in an orgy. Praised by names like Truman Capote and John Waters, the Coquettes were precursors for films like "The Rocky Horror Picture Show" and the glitter rock defended by David Bowie and the New York Dolls. This film won honorable mention as Best Documentary at the Gay and Lesbian Film Festival of New York in 2002.*

# OS DOCES BÁRBAROS



Brasil, 1977, 35mm, 100 min. Direção Jom Tob Azulay.

Cada um no seu palco, os Doces Bárbaros (Caetano Veloso, Gal Costa, Gilberto Gil e Maria Bethânia) talvez tenham dividido espaço em cadernos culturais (e de comportamento) em jornais da época com matérias sobre os Dzi Croquettes. Ambos os grupos representavam uma oposição ao estabelecido social, uma reinvenção de papéis sexuais e uma repaginação do conceito de show e música. O quarteto Doces Bárbaros foi formado em 1976 para celebrar dez anos de carreira solo vitoriosa de cada um dos quatro balanos. O filme registra a turnê de sucesso pelo país, que começou em São Paulo, no então chamado Palácio Anhembi. A repercussão foi retumbante, mas houve um razoável hiato depois de Florianópolis, onde Gil foi preso pela polícia e encaminhado a uma clínica de reabilitação.

*Everyone on their own stage, the Doces Bárbaros (Caetano Veloso, Gal Costa, Gilberto Gil, and Maria Bethânia) perhaps shared space with the Dzi Croquettes in the cultural (and behavioral) sections of the newspapers of their time. Both groups represented an opposition to the social establishment, a reinvention of sexual roles, and a new perspective on shows and music. The Doces Bárbaros quartet was formed in 1976 to celebrate ten years of each of the four Bahians' successful solo careers. The film registers their popular tour around the country, which started in São Paulo at the Palácio Anhembi. The repercussions were resounding, but there was a understandable hiatus after Florianópolis, where Gil was arrested by the police and taken to a rehabilitation clinic.*



# SATYRICON FELLINI SATYRICON



Itália, França Italy, France

1970, 35mm, 129 min.

direção director

Federico Fellini

elenco cast

Martin Potter, Hiram Keller, Max Born, Capucine, Salvo Randone, Fantulla

roteiro screenplay

Federico Fellini, Bernardino Zapponi

produção production

Alberto Grimaldi

fotografia cinematography

Giuseppe Rotunno

edição editing

Ruggero Mastroianni

música music

Nino Rota

No mesmo ano em que Pier Paolo Pasolini lançou seu "Decameron", outro mestre do cinema italiano, Federico Fellini, também apresentou ao mundo uma de suas obras mais debochadas e hedonistas, "Satyricon". Foi um momento único para a Sétima Arte peninsular. E é um desbunde de cinema que tem tudo a ver com o tempo e a arte dos Dzi Croquettes. A Roma antiga e pré-cristã conhece a decadência de seus áureos dias e entrega-se aos prazeres fúteis e depravados. Baseado no romance de Petronius Artiter, o filme segue a vida de dois estudantes em suas desventuras, perigos e experiências sexuais através da Mitologia Romana. O filme é um prodígio visual, uma memorável festa para os olhos, em boa parte graças à fotografia do mestre Giuseppe Rotunno e à direção de arte e aos figurinos imaginativos de Danilo Donati. Sem falar na sempre inspirada trilha musical de Nino Rota. Todos habituais colaboradores no universo onírico que gerou o neologismo "felliniano".

*In the same year that Pier Paolo Pasolini launched "Decameron", another Italian master of cinema, Federico Fellini, also presented one of his most mocking and hedonistic works, "Satyricon". It was a unique moment for the peninsular Seventh Art, and it is knockout cinema that has everything to do with the time and art of the Dzi Croquettes. Ancient and pre-Christian Rome knows the decadence of its golden days and gives into futile and depraved pleasures. Based on the novel by Petronius Artiter, the film follows the lives of two students through the misadventures, dangers, and sexual experiences of Roman Mythology. The film is a visual prodigy, a festival for the eyes, in large part thanks to cinematographer Giuseppe Rotunno, with imaginative art direction and wardrobe by Danilo Donati. Not to mention the always inspired soundtrack by Nino Rota. All are habitual collaborators in the dreamlike universe that created the term "Fellinian".*

## ALMÔNDEGA DE BOFES ALL MALE MASH UP



EUA, 2006, DVD, 29 min. Direção William E. Jones.

Esse novo trabalho do fotógrafo e cineasta William E. Jones, uma vídeo-instalação, inspira-se em sua carreira paralela na indústria gay de entretenimento. Como reflexo de ter visto centenas de horas de filmes pornô, ele desenvolveu especial fascinação pelas obras marginais: tomadas que mostram paisagens urbanas que revelam épocas, cenas com diálogos irresistivelmente ineptos e close-ups de astros, muitos já mortos. É uma coletânea de cenas-chave de diversos pornôs vintage, material que pode ser visto como um registro de valor inestimável sobre um mundo perdido de erotismo e sociabilidade. É Sodoma e Gomorra na São Francisco dos anos 70.

*This new work by photographer and filmmaker William E. Jones, a video installation, is inspired by his parallel career in the gay entertainment industry. As a reflex after seeing hundreds of hours of porn films, he has developed a special fascination with these marginal works: takes of urban landscapes that reveal time periods, scenes with insistibly inept dialogues, and close-ups of the stars, many of which are already dead. This is a collection of key scenes and diverse vintage pornos, material that can be seen as an invaluable register of a lost world of eroticism and sociability. This is Sodoma and Gomorrah in 1970s San Francisco.*

## V.O.



EUA, 2006, DVD, 59 min. Direção William E. Jones.

Numa variação do que os DJs chamam de "mash-up", o diretor William E. Jones combina trechos de som de clássicos de língua estrangeira com cenas de filmes pornô gay anteriores a 1985, fazendo escolhas de justaposição baseadas na duração, e não no conteúdo. A combinação aparentemente arbitrária de trechos alcança resultados apropriados e surpreendentes. O longa cria um novo espaço narrativo e paga tributo a uma outra época de vida gay e de cinéfilia, pré-Aids e de cultura multiplex. As iniciais do título referem-se a "versão original", filme exibido com som original e legendas, o que é o mais comum no Brasil, mas não nos Estados Unidos e nos países da Europa. O filme inclui diálogos em inglês, finlandês, francês, alemão, português e espanhol.

*In a variation of what DJs call a "mash-up", director William E. Jones combines parts of sound of classics from foreign languages with scenes of gay pornos made before 1985, making juxtaposition choices based on running time, not content. The apparently arbitrary combination of excerpts reaches appropriate and surprising results. The feature creates a new narrative space and pays tribute to a different time of gay and cinophile life, pre-AIDS and multiplex culture. The initials of the title refer to "version original", a film exhibited with its original sound and with subtitles, which is more common in Brazil but not in the US and Europe. The film includes dialogues in English, Finnish, French, German, Portuguese, and Spanish.*

## NIGHTS IN BLACK LEATHER



EUA, 1973, DVD, 90 min. Direção Ignatio Rutkowski (Richard Abel)

São Francisco no começo dos anos 70, época de intensa e provocante atividade sexual. Poucos foram então mais ativos e desafiadores do que o artista, modelo e fotógrafo Peter Berlin, loiro e musculoso. Ele dirigiu dois filmes eróticos hardcore, e o primeiro deles, "Nights in Black Leather", logo o transformou num ícone gay de repercussão internacional. Berlin se auto-interpreta, um imigrante alemão andando pelas ruas de São Francisco em busca de sexo. Ele encontra na cabine telefônica, numa festa, na mata ou simplesmente em pé na rua, em todos os pontos interessantes da cidade (North Beach, South of Market, Land's End). O pseudônimo Ignatio Rutkowski é creditado a um diretor de fachada, seu amigo Richard Abel, mas a obra é de fato de Berlin (que dirigiria ainda "That Boy" em 1974). O filme era considerado perdido até que se encontrou num depósito, em 2005, o negativo original e completo. Esta é uma versão restaurada.

*San Francisco at the beginning of the 70s, an intense time of provocative sexual activity. Few were more active and challenging than artist, model, and photographer Peter Berlin, blonde and muscular. He directed two erotic hardcore films, the first one being "Nights in Black Leather", which soon made him a gay icon with international repercussions. Berlin plays himself, a German immigrant walking the streets of San Francisco in search of sex. He finds it in a phone booth, a party in the woods, or simply standing in the street, in all of the interesting parts of the city (North Beach, South of Market, Land's End). The pseudonym Ignatio Rutkowski is credited to a decoy director, his friend Richard Abel, but the work is actually by Berlin (who would still direct "That Boy" in 1974). The film was considered lost until it was found stored away in 2005, with an original and complete negative. This is the restored version.*

## PETER AND CIRO



EUA, 1975, DVD, 20 min. Direção Peter Berlin.

Dois curtas originalmente rodados em 16mm e vendidos à época, pelo correio, em cópias 8mm. O primeiro foi rodado em Roma (e em São Francisco, fazendo-se passar pela vista de um telhado de Roma), e o segundo em Paris. A câmera foi operada por um bom amigo e ex-namorado de Berlin, o pintor Joachim Labriola. A vida sexual de Peter tornou-se vida e obra de Peter Berlin.

*These are two shorts originally shot in 16mm and sold at the time by mail order in 8mm copies. The first was shot in Rome (and in San Francisco, making it pass for the view from a Roman roof), and the second in Paris. The camera was operated by a good friend and ex-boyfriend of Berlin, painter Joachim Labriola. Peter's sex life became the life and work of Peter Berlin.*

# PINK NARCISSUS



EUA USA

1964-71, 35mm, 70 min.

**direção** director

**James Bidgood**

**elenco** cast

**Bobby Kendall**

**roteiro** screenplay

**James Bidgood**

**produção** production

**James Bidgood**

**fotografia** cinematography

**James Bidgood**

**edição** editing

**Martin Jay Sadoff**

**música** music

**Martin Jay Sadoff, Gary Goch**

Por sete anos o fotógrafo de Nova York James Bidgood trabalhou nesse filme rodado em super-8 e 16mm, um poema erótico de visual insuspeito. Seu pequeno apartamento de Manhattan transformou-se em set de filmagem, que ia se modificando com a inclusão de peças de extremo kitsch. Essa decoração over-camp de Bidgood lembra hoje o trabalho da dupla francesa Pierre & Giles. O michê Pink Narcissus está num quarto de hotel em Times Square à espera de seu próximo cliente. Enquanto isso, entrega-se a uma série de sonhos eróticos em que se vê uma vez participando de uma noite gay das Arábias, em outra posando como heróico toureiro ou ainda como um escravo romano. Quando o filme estreou nos Estados Unidos em 1971, o nome de Bidgood sequer foi creditado. Foi anunciado como "feito por Anônimo". Por anos o verdadeiro autor permaneceu desconhecido, apesar de o longa ter assumido caráter cult por sua erótica homo e artística extravagância. Bidgood só revelou a autoria nos anos 90, quando já esquecido e pobre. afirmou que à época queimara o storyboard original e se afastara do filme quando não lhe permitiram o corte final. Correm lendas de que Andy Warhol ajudou na produção. Bobby Kendall é o pseudônimo que Bidgood deu ao seu namorado modelo, com quem viveu durante boa parte da filmagem. Repare na presença não-creditada no filme do dramaturgo Charles Ludlam (1943-1987), em papéis diversos como um cego, um pizzaiolo e um dançarino hindu. O filme ficou por anos em exibição em sessões cult em Paris, e o cineasta John Waters o apresentou em sua série "John Waters Presents Movies That Will Corrupt You". Este é o único filme de Bidgood.

For seven years New York photographer James Bidgood worked on this film shot in Super 8 and 16mm, an erotic poem with unexpected visuals. His small Manhattan apartment was transformed into a movie set, which he modified with with the inclusion of extremely kitsch props. Today, Bidgood's campy decoration recalls the work of French duo Pierre & Giles. Call boy Pink Narcissus is in a hotel room in Times Square waiting for his next client. During this, he surrenders to a series of erotic dreams in which he participates in a gay night in the Arabias, or poses as a heroic bullfighter, or even a Roman slave. When the film premiered in the US in 1971, Bidgood's name was not even credited - it was announced it was "made by Anonymous." For years the real author remained unknown, despite the fact that the film gained cult status for its homoerotic character and extravagant artistry. Bidgood only revealed his authorship in the 90s, when he was already poor and forgotten. He confirmed that at the time he burned the storyboard and distanced himself from the film when he was not allowed to make a final cut. Legend has it that Andy Warhol helped in the production. Bobby Kendall is the pseudonym Bidgood gave to his model boyfriend, with whom he lived for a good part of the filming. Note the uncredited presence of playwright Charles Ludlam (1943-1987) in diverse roles as a blind man, a pizzaiolo, and a Hindi dancer. The film was shown for years in cult screenings in Paris, and filmmaker John Waters included it in his series "John Waters Presents Movies That Will Corrupt You". This is Bidgood's only film.

## TRIPLE X SELECTS: THE BEST OF LEZSPLOITATION



EUA, 2007, Beta, 48 min. Direção Michelle Johnson

Deliciosa antologia de cliques de clássicos soft-core com cenas safo, mixados e selecionados pela DJ Triple X, de Los Angeles. Cinéfilos delirarão com a viagem estética, pois a seleção abarca a produção sexploitation dos anos 60 ao início dos 80, originalmente imaginada para o público masculino. Apresenta muitos filmes de Jesus Franco, um dos mestres B do gênero (e do terror), como "Venus in Furs" (1969), e vai de "Emmanuelle" (1974), com Sylvia Kristel, à produção da Boca do Lixo paulistana com "A Prisão" (1980), de Oswaldo de Oliveira, estrelando, entre outras, Maria Stella Splendore e Meiry Vieira. Fazendo jus à fama de colecionadora, Triple X escolheu obras de vários países ocidentais, e é um desfile de situações em presídios femininos e internatos e com freiras com dildos, vampiras lésbicas e suecas enlouquecidas.

*A delicious anthology of classic soft-core clips of Sapphic scenes, mixed and selected by DJ Triple X in Los Angeles. Cinephiles will go wild with the esthetic journey, as the selection comprises of exploitation productions of the 60s to the start of the 80s, originally imagined for a male audience. Included here are many films by Jesus Franco, one of the B masters of the genre (and of horror), like "Venus in Furs" (1969), and goes from "Emmanuelle" (1974), with Sylvia Kristel, to the production of paulistana Boca do Lixo with "A Prisão" (1980) by Oswaldo de Oliveira, starring, among others, Maria Stella Splendore and Meiry Vieira. Proving she deserves her fame as a collector, Triple X chose works from many Western countries, and this is a procession of situations in women's prisons and boarding schools and nuns with dildos, lesbian vampires, and insane Swedish women.*

## VIVA



EUA, 2006, 35mm, 120 min. Direção Anna Biller

O ano é 1972, e a heroína dessa história, Viva (a própria diretora e roteirista Anna Biller), é uma dona de casa entediada, do subúrbio de Los Angeles, que descobre a revolução sexual. Na busca por amor e aventura, ela aprende rapidamente tudo a respeito de colônias de nudismo, a cena hippie, orgias, posar de modelo, bissexualidade, drogas, sadismo, prostituição e boemia. O filme faz uma detalhada reconstituição da atmosfera que marcou o advento da era Playboy, quando a publicação de Hugh Hefner repaginou o comportamento da classe média. Mas também explora a situação da mulher nesse contexto, tratando de sua sexualidade e busca por satisfação. Figurino e cenografia entregam-se ao multicolorido em tons quentes e estética ultra-camp, com espaço até para números musicais. Arrebatou o prêmio Bunny de melhor filme no Boston Underground Film Festival, em 2007.

*The year is 1972 and the heroine of this story, Viva (played by director and screenwriter Anna Biller), is a bored housewife in a Los Angeles suburb who discovers the sexual revolution. In search of love and adventure, she quickly learns everything about nudist colonies, the hippy scene, orgies, posing as a model, bissexuality, drugs, sadism, prostitution, and bohemian. The film makes a detailed reconstruction of the lurid atmosphere that marked the advent of the time of Playboy, when Hugh Hefner's publication portrayed the behavior of the middle class. But it also explores the woman's situation in this context, dealing with her sexuality and search for satisfaction. Wardrobe and sets surrender to hot, multicolored tones and an ultra-canny esthetic, with space even for musical numbers. This took the Bunny Award for Best Film at the 2007 Boston Underground Film Festival.*

Filmografia

Como diretor, selecionada:

O Dia do Gato 1987

Estou com Aids, o Terror da Humanidade 1986

Sexo Cruzado 1986

O Viciando em C... 2 (Vícios No. 2) 1985

Caçadas Eróticas episódios 1984

Pornô! episódios 1981

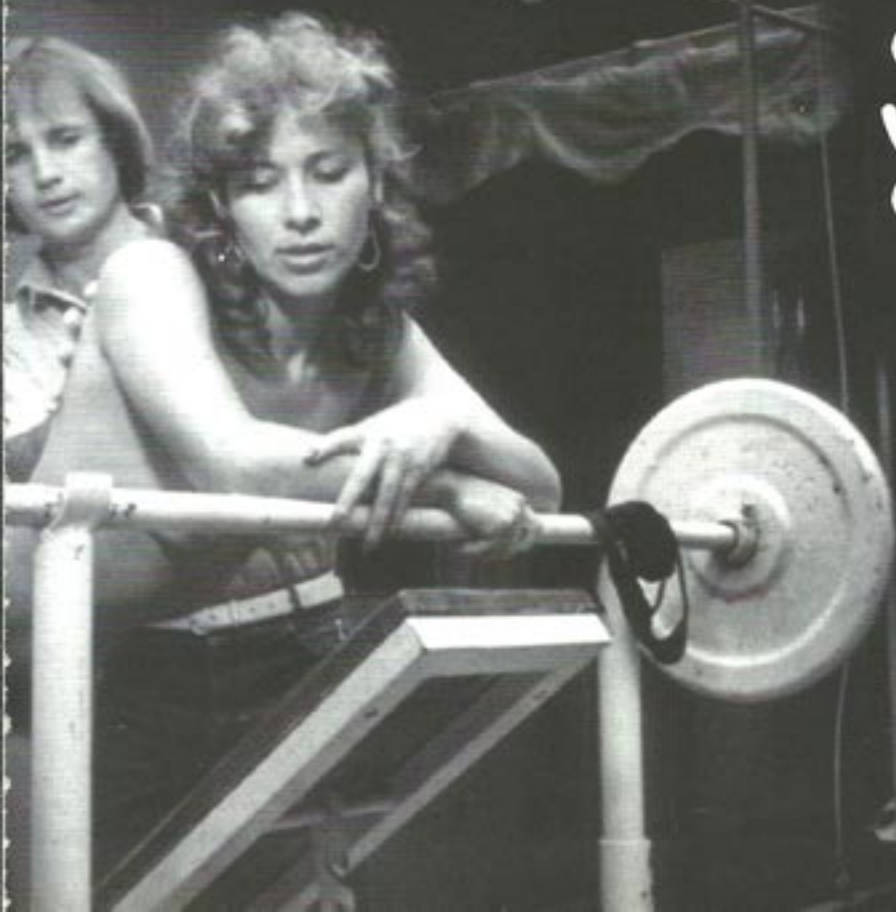
Noite das Taras 1980

Desejo Selvagem (Massacre no Pantanal) 1979

Bandido, a Fúria do Sexo 1978

Dezenove Mulheres e um Homem 1977

# SESSÃO RESGATE



# O VICIADO EM C...

Brasil Brazil

1984, DVD, 80 min.

direção director

Roberto Fedegoso

elenco cast

Silvio Júnior, Charlotte, David Cardoso Júnior,

Ilsa Mangili, Tarzan Brasileiro

roteiro screenplay

Mário Vaz Filho

produção production

José Nilton

fotografia cinematography

Henrique Borges

edição editing

Jair Garcia Duarte

Comédia erótica que representou o auge da exploração explícita de cenas de sexo em produções populares da Boca do Lixo.

O filme é dirigido sob pseudónimo pelo galã máximo desse género nos anos 70 (quando ainda soft core), David Cardoso, que, quase vinte anos depois, posaria para uma revista gay masculina.

O produtor José Nilton, que também é figurante, foi processado pela polícia na época por irregularidades no set de filmagem.

José Carlos, nascido e criado na fazenda, sempre manteve relações sexuais com todos os tipos de animais, bodes, cabras, patos, galinhas. Quando maior de idade, muda-se para São Paulo para tentar a sorte grande e vai morar na casa dos padrinhos.

Mas agora ele só consegue plena satisfação com sexo anal, geralmente um tabu para as mulheres. É então que conhece o par ideal: o travesti Pérola. Quando atinge o orgasmo, José Carlos ouve e visualiza sinos. Apa-xona-se perdidamente. Ele volta para a fazenda junto com Pérola, que é apresentada como futura noiva. A mãe a recebe de braços abertos, mas algo na moça intriga o velho pai.

*An erotic comedy, this film represents the peak of the exploitation of explicit sex scenes in popular productions from Boca do Lixo. The film is directed by the 70s' greatest man in this genre (which was still softcore), David Cardoso (under pseudonym), who twenty years later would pose for a gay men's magazine. Producer José Nilton, who is also an extra, was sued for using under-age actors in simulated sex scenes. José Carlos, born and raised on the farm, always had sexual relations with all types of animals: goats, ducks, and chicken. When he comes of age, he moves to São Paulo to try his luck and live with his godparents. But now he only achieves true satisfaction with anal sex, generally a taboo for women. This is when he meets his ideal match: Pearl, a transvestite. When he reaches orgasm, José Carlos hears bells ringing; he falls madly in love. He then returns to the farm together with Pearl, who he introduces as his future bride. His mother receives them with open arms, but something in the girl intrigues his old father.*

A stylized white line drawing on a dark background. It depicts a person sitting on a boat, possibly a canoe or a small motorboat, with a large, pointed sail or canopy structure behind them. The drawing uses expressive, somewhat sketchy lines.

**MOSTRA  
COMPETITIVA BRASIL**





Criada há exatos 10 anos, na 5ª edição do Festival Mix Brasil, a Mostra Competitiva Brasil é, sem dúvidas, uma das mais importantes da programação. Idealizada devido ao crescimento da produção cinematográfica brasileira com temática GLBT, a seleção traz os filmes mais destacados do ano, seja pelo domínio de linguagem, sofisticação técnica, criatividade ou pela sua representatividade no que ainda se esboça como cinema gay brasileiro. Da Competitiva, além do grande vencedor do ano como realização audiovisual nacional, saem também os trabalhos que representam o Brasil em diversos festivais GLBT no mundo. Isso graças ao projeto de difusão do cinema brasileiro no exterior do festival, que já apresentou verdadeiras obras-primas da cinematografia de diversidade daqui em mais de 30 cidades, em todas as regiões do mundo. Desde o ano passado, a Mostra Competitiva Brasil também ganhou em respaldo técnico, já que, atualmente, o júri da categoria conta com profissionais de festivais internacionais de cinema.

**PROGRAMA 1**  
**PROGRAMA 2**

**Acorda / Wake Up**

**Doce e Salgado / Sweet and Salty**

**Tá / OK**

**O Papel das Dobras / The Folding Role**

**Meu Cão Me Ensina a Viver / My Dog Teaches Me How to Live**

**Bárbara**

**Beijo de Sal / Salt Kiss**

**Se Pá...**

**Operação Camuflagem / Operation Camouflage**

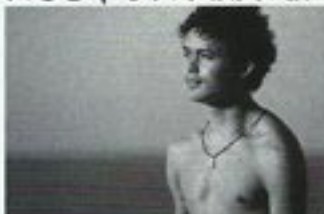
**Flores de 70 / 70s Flowers**

**69 - Praça da Luz / 69 Luz Square**

**Algotagnia**



## ACORDA WAKE UP



2005, DVD, 17 min. Direção, Roteiro, Fotografia e Montagem: Roberta Marques  
Elenco: Rafael Nasário, Dic van Duin Mixagem de Som: Arno Willemstein  
Produção: Latitude Sul e SambaScope Foundation

Sidney é um garoto do subúrbio que vende pássaros nas praias de Fortaleza. Cansado da vida que leva, deseja sair do país e virar uma estrela. Ao conhecer Robert, estrangeiro que se interessa por ele, Sidney pode estar diante da chance de ir embora e tentar realizar seus sonhos. Roberta Marques também assina o roteiro, a fotografia e a montagem.

*Sidney is a suburban boy who sells birds on the beaches of Fortaleza. Tired of his life, he wants to leave the country and become a star. When he meets Robert, a foreigner who is interested in him, Sidney could be facing his chance to leave and try to fulfill his dreams. Roberta Marques also did the screenplay, cinematography, and editing.*

## DOCE E SALGADO SWEET AND SALTY



2007, DVD, 7 min. Direção, Roteiro: Chico Lacerda  
Elenco: Fábio Vasconcelos, Vitor Lima, Rosilane Salazar  
Trilha Sonora: Tomaz Alves Souza e Profliterolis e Produção: Bruno Machado

Dois adolescentes, amigos de colégio, descobrem o desejo.  
*Two teenagers, friends from school, discover desire.*

## TÁ / OK



2007, DVD, 5 min. Direção: Felipe Sholl  
Elenco: Fernando São Thiago e João Ferreira Roteiro: Rafael Lessa e Felipe Sholl  
Produção Executiva: Jonathan Nossiter e Karim Ainsouz

Dois meninos num banheiro público. Eles cheiram cocaína, falam sobre sexo, fazem sacanagens. Mas o filme ganha um outro tom quando revelam o que realmente querem.

*Two boys in a public bathroom. They snort cocaine, talk about sex, fool around. But the film gains another tone when one of them reveals what he really wants.*

## O PAPEL DAS DOBRAS THE FOLDING ROLE



2007, DVD, 20 min. Direção e Roteiro: Bruno Jorge  
Elenco: Maurício Marques, Paulo Marcos, Guilherme Sant'Anna, Bárbara Paz e Virginia Buckowski - Música: Binho Talarico Produção: Felipe Duarte

Levando uma relação desgastada com seu companheiro, homem tenta manter vivo seu antigo sonho: ser diretor de teatro. Ele paga prostitutas para encenarem suas fantasias, enquanto conserva um prazer peculiar por dobraduras.

*Exhausted by the tedious relationship with his partner, a man attempts to fulfill his dream of being a director by paying prostitutes to act out his directions, while maintaining his private pleasure of folding.*

## MEU CÃO ME ENSINA A VIVER MY DOG TEACHES ME HOW TO LIVE



2007, DVD, 12 min. Direção e Roteiro: Felipe Moura  
Elenco: Gilson Mato Grosso e Rodrigo Lavinas - Trilha Original: Alvin L.  
Produção Executiva: Felipe Dantas e Felipe Moura

Após a morte de seu cachorro, um jovem fotógrafo sai à procura de todas as extensões do significado de sua existência.

*After the death of his dog, a young photographer goes searching for all the extensions of the meaning of his existence.*

## BÁRBARA



2007, DVD, 10 min. Direção: Carlos Gradim  
Elenco: Vandrê Silveira, Elvécio Guimarães, Walmir José  
Roteiro: Gisara Cardoso Yale, inspirado no conto de Edmundo de Novaes Gomes  
Trilha Sonora: Morris Picciotto - Produção Executiva: Gisela Mangeon

Bárbara, travestida em aparência e essência, ao lado do leito de morte de seu pai, tem que continuar na corda bamba, entre camas da vida e da morte, entre a recusa e a aceitação.

*Bárbara, a transvestite in essence and appearance, is at her father's deathbed and has to continue walking on the tight rope between beds of life and death, rejection and acceptance.*

## BEIJO DE SAL SALT KISS



2006, DVD, 10 min. Direção e Roteiro: Felipe Barbosa  
Elenco: Rogério Trindade, Domingos Alcântara e Suzana Pires  
Trilha Sonora: Mônica Besser - Produção Executiva: Anna Julia Werneck e Mauro Pizzo

Numa ilha próxima ao Rio de Janeiro, Rogério tenta resgatar seu melhor amigo recém-novo para curtir a vida e lembrar os bons momentos que passaram juntos.

*On a secluded island near Rio, the carefree Rogério struggles to bring his recently engaged friend back to the good life.*

## SE PÁ...



2007, Beta, 15 min. Direção: Dácio Pinheiro, Ed Andrade, Rick Castro, Carolina Gold, Luciana Telfari, Marina Meirelles, Lau Neves

Documentário sobre um grupo de adolescentes e suas impressões sobre vida, política e cultura. O realizador Dácio Pinheiro também está presente no 15º Mix Brasil com os curtas "Furs for Adonis", dirigido em parceria com David Polak, e "Sophia".

*A documentary about a group of teenagers and their impressions about life, politics, and culture. Filmmaker Dácio Pinheiro is also present in 15th Mix Brasil with the shorts "Furs for Adonis", directed in partnership with David Polak, and "Sophia".*

## OPERAÇÃO CAMUFLAGEM OPERATION CAMOUFLAGE



2006, DVD, 8 min. Direção: Leonardo Ayres  
Câmera: Juliana Radler e Leonardo Moura  
Colaboradora: Paula Kossatz e Produção: Bruno Prada

O artista Leonardo Ayres envia uma fotografia para um salão de arte numa importante instituição militar brasileira. Ele é premiado com destaque, mas os organizadores do salão nem perceberam do que realmente se tratava seu trabalho.

*Artist Leonardo Ayres sends a photograph to an art studio at an important Brazilian military institute. He wins an important award, but the studio organizers did not realize what his work was really about.*

## FLORES DE 70 70S FLOWERS



2007, DVD, 22 min. Direção e Roteiro: Vinícius Cruzan  
Direção de Arte: Diego Steffani - Produção: Maite Medeiros  
Produção Executiva: Ana Laura Albornoz

Resgate da cultura GLBT porto-alegrense tendo como representante do início do movimento o clube Flower's. Ela foi a primeira boate frequentada pela comunidade gay da capital gaúcha, na década de 70, e possuía uma estrutura copiada até hoje por muitas casas do mesmo segmento na cidade. Um panorama da significação histórica da casa e das riquíssimas tramas de seus personagens ao longo dos anos.

*A recovery of GLBT culture from Porto Alegre, the representative being the beginning of the movement with Flower's Club. Flower's was the first nightclub frequented by the gay community in this gaúcha capital in the 1970s, and its structure is copied until this day by clubs in the same area of the city. A panorama of the historical significance of the club and the rich trajectories of its characters over the years.*

## 69 - PRAÇA DA LUZ 69 LUZ SQUARE



2007, DVD, 21 min. Direção: Joana Galvão  
Roteiro: Joana Galvão e Carolina Markowicz. Assistência de Direção: Fabio Barbato  
Produção Executiva: Carolina Markowicz

Um relato sobre a história de vida das velhas prostitutas que trabalham até hoje na Praça da Luz, em São Paulo. A narrativa dessas cinco mulheres revelará em detalhes algumas experiências dramáticas e todo o estilo de vida adotado por elas nesses anos de profissão.

*A portrait of the life stories of old prostitutes who work to this day in Luz Square, São Paulo. The narrative of these five women reveals some dramatic experiences and the lifestyles they have adopted in their years of working.*

## ALGOLAGNIA



2006, DVD, 29 min. Direção, Roteiro, Produção, Montagem e Trilha Sonora: Túlio Bambino

Uma investigação sobre o mundo BDSM (Bondage Disciplina Sadismo Masoquismo) do Rio de Janeiro. Doze personagens ativos desta modalidade, tops e bottoms, dominantes ou dominados, falam diretamente à câmera sobre amor, vida, religião e coisas comuns a esse mundo estranho ao cidadão convencional.

*An investigation of the BDSM (Bondage Discipline Sado-Masochism) world in Rio de Janeiro. Twelve active characters, tops and bottoms, dominant and dominated, speak directly to the camera about love, life, religion, and common things from this strange world to the conventional citizen.*

# CURTA MIX BRASIL



## ANIMADÍSSIMO

**Sacode a poeira, cowboy!**  
/ Dust Off and Cowboy Up!  
**Transanimal** / Transnymph  
**Tudo sobre Amy** / Talking About Amy  
**Cheio D'Água** / Filled with Water  
**Transanimals no Tribunal**  
/ Transanimals Go to Court  
**A Volta do Sargento Pecker**  
/ The Return of Sargent Pecker  
**Viagem a Praga** / Trip to Pragas  
**Última Porta, A** / Close the Last Door

COWBOY  
FOREVER

**Cheiro da terra** / Heartland  
**Cowboy Forever**  
**Flutuante** / Float

CRÔNICA DE  
UM AMOR LOUCO

**Pipas** / Kites  
**Questões de Pele** / Something About Differences  
**Gente Sente, A** / Refill  
**Nossa Paixão** / Our Passion  
**Goodbye, Norma**  
**Vida ao Lado, A** / Life Next Door  
**Faça sua Escolha** / Make Your Choice

FABRICAÇÃO  
PRÓPRIA

**Segunda Chance, A** / The Second Possibility  
**Lado A, Lado B** / Side A, Side B  
**Fabricação Própria: a Desordem do Desejo**  
/ Own Fabrication: the Disorder of Desire  
**En el Fuego** / In the Fire

## GAY NOIR

**Alto Risco** / Alto Riesgo / High Risk  
**Aquarela da Fama** / Color me Olsen  
**Casa da Mami** / Mommy's House  
**Gay Zombie**  
**Lucky** / Lucky Man  
**Possessão** / Possession  
**Rabo de Foguete** / Snip & Snails

## HORA DAS ESTRELAS

**Maison Guilda**  
**Shirley Pepsy & os The Liquidificators**  
**Elke no País das Maravilhas**  
/ Elke in Wonderland  
**Sophia**  
**OUTBallroom**  
**Garoto do Interior** / Smalltown Boy  
**Elke**  
**Um dia na vida de uma estrela**  
/ A Day in the Life of a Star

## MAPA DAS MINAS

**Escombros** / Debris  
**Spinning**  
**Brócolis** / Broccoli  
**Passada** / Long Ago  
**Quero Ser uma Secretária**  
/ I Want to Be a Secretary  
**Flores no Parque** / Flores en el Parque  
**Vida Privada** / Private Life

MEU MUNDO  
É ESSE

**Aly M**  
**Meu Mundo É Esse** / This Is My World  
**Um Casamento, uma Revolução**  
/ One Wedding and Revolution  
**Pronta?** / Ready Or Not  
**Olhos nos Olhos** / Look us in the Eye:  
The Old Women's Project

## MIX JOVEM

**Cristal Love**  
**Espelho de Verão** / Mirror d'Été / Summer Mirror  
**Groucho**  
**O Manual** / The Manual  
**Outland**  
**Donny & Ginger**  
**Pariah**

## PUSSY GALORE

**Dobre-se** / Bend It  
**Sonhos de Um Dia de Verão** / Mechanic's Daydream  
**Trégua para Piece of Ass** / Give Piece of Ass a Chance  
**Joy Stick Joy**  
**Garota do Barulho** / This is the Girl  
**P\* Trepada** / A Good F\* / Bonne Bourre  
**Desbravando o Pornô para as Sapas**  
/ Uncovering Porn For Pussies

## SEX BOYS

**Nostálgico** / Nostalgic  
**Abençoada Seja Minha Alma** / Bless My Soul  
**Agora que você me encontrou**  
**O Caçador Desencanado** / The Serene Hunter  
**Os Dorminhocos** / The Sleepers  
**Furs for Adonis**  
**Johnny MCGovern and Team Pimp**  
**Presents Somethin' For The Fellas (That Like Fellas)**  
**Le Weekend**  
**A Língua da Idade** / Signage  
**Milonga Gay**  
**Procura-se Bofiscândalo** / VGL-Hung  
**41 Segundos** / 41 Sekunden / 41 Seconds

## TRASHORAMA

**What What (No C\*)** / What What (In the Butt)  
**Dancinha do Peitão** / Frontbum Dancin'  
**Gorilices** / Apath  
**Comunicador** / Communicator  
**Wang X o Mal** / Inner Wang: Wang vs. Evil  
**Os Perfeitos** / The Perfect Ones  
**Transgender Express**  
**Kali Ma**

## SACODE A POEIRA, COWBOY! DUST OFF AND COWBOY UP!



França/EUA, 2007, 4 min.  
Direção Laurence Arcadias

Através de uma série de imagens de clássicos do faroeste, o curta levanta questões sobre o papel do cowboy na cultura americana.

*Through a series of images of classic Westerns, the short raises questions about the cowboy's role in American culture.*

## TRANSANIMAL TRANNYMAL



EUA, 2006, 2 min.  
Direção Dylan Vade

Você sempre quis ver genitais de transgêneros, mas tinha medo de perguntar? Conheça Transanimal, o genital de um transgênero de atitude. Sim, você poderá olhar e ser olhado por ele! Trata-se de uma grande homenagem em forma de brincadeira a todos os membros, inclusive os nossos.

*Have you always wanted to see a transgender's genitals, but were afraid to ask? Meet Trannymal, a transgender genital with attitude. Yes, you can see and be seen by him! This is a grand homage in a playful tone to all members, including our own.*

## TUDO SOBRE AMY TALKING ABOUT AMY



Japão/EUA, 2006, 8 min.  
Direção Yoriko Murakami

Conheça a história de Emi Iijima, jovem artista pop japonesa e sua experiência nos Estados Unidos. Anarquia, amizade, diversão e amadurecimento são o cerne da animação sobre uma garota que engravida e tem seu primeiro filho em país estrangeiro.

*Get to know Emi Iijima, a young Japanese pop artist and her experience in the United States. Anarchy, friendship, fun, and maturing are the core of an animation about a girl who gets pregnant and has her first son in a foreign country.*

## CHEIO D'ÁGUA FILLED WITH WATER



Austrália, 2006, 5 min.  
Direção Erika Kerkhofs

Anoka, garota solitária que se apaixona por uma bailarina que vê na TV, faz de tudo para conseguir chegar mais perto de sua paixão. Mas descobre que ao abrir seu coração para novas experiências, ela pode se machucar, especialmente quando a outra pessoa tem objetivos maiores.

*Anoka, a single girl who falls in love with a ballerina she sees on TV, does everything to try to get closer to her passion. But she discovers that when she opens her heart to new experiences she can get hurt, especially when the other person has other motives.*

# ANIMADÍSSIMO



## A VOLTA DO SARGENTO PECKER THE RETURN OF SARGENT PECKER



França, 2005, 2 min.  
Direção Pierre Delarue

Uma comédia romântica divertida e bem humorada.

*A good humored romantic comedy. A penis finds a naked woman.  
This is Pierre Delarue's debut, who also made the screenplay and drawings.*

## TRANSANIMAIS NO TRIBUNAL TRANNYMALS GO TO COURT



EUA, 2007, 12 min.  
Direção Abe Bernard e Dylan Wade

Como a grande questão judicial para os transexuais acaba sendo o destino dos genitais, resolvemos dar a palavra aos próprios. Um conto de fadas com oito pênis falando sobre a aceitação da transexualidade, do orgulho e das diferenças, transformando o que poderia ser uma vergonha numa grande festa.

*As the great judicial question for transsexuals ends up being the fate of their genitals, we decided to give them their voice. A fairy tale with eight penises talking about acceptance of transsexuality, pride, and differences, transforming what could be embarrassing into a huge party.*

## VIAGEM A PRAGA TRIP TO PRAGUE



EUA, 2006, 4 min.  
Direção Niel Needleman

Filme baseado nas ilustrações de Herb Rogoff em sua última viagem a Praga. Com imagens ricas e detalhadas, essa é uma história bem humorada e fascinante. Se o mundo não lhe dá um final feliz, faça-o você mesmo!

*A film based on the illustrations by Herb Rogoff from his last trip to Prague. With rich and detailed images, this is a friendly and fascinating story. If the world doesn't give you a happy ending, make one yourself!*

## A ÚLTIMA PORTA SAIGONO DOA WO SHIMERPO / CLOSE THE LAST DOOR



Japão, 2007, 30 min.  
Direção Tama

Um curioso triângulo se forma entre Nagai, que desde os tempos de colégio é apaixonado por Saito, que por sua vez é abandonado pela mulher logo depois do casamento e então conhece Honda, o jovem com quem Nagai ficou na noite do fracassado matrimônio. Nagai é belo, Honda é apaixonado, e Saito é esperto ao manipular Nagai. Anime yaoi (gay) inspirado em mangá de Yugi Yamada.

*A curious triangle forms between Nagai, who has been in love with Saito since high school, who himself is abandoned by his wife right after marrying and then meets Honda, a young man that Nagai slept with on the night of his failed marriage. Nagai is beautiful, Honda is passionate, and Saito is good at manipulating Nagai. Yaoi (gay) anime based on manga by Yugi Yamada.*

## CHEIRO DE TERRA HEARTLAND



EUA, 2007, 12 min.  
Direção Mark Christopher

H.G. Goodmason está entrando em seu penúltimo ano na Universidade de Columbia como um homem novo. Ele perde o estigma de garoto tímido do interior e assume um namoro estável com um rapaz. Mas ao voltar para casa, no aniversário de sua avó, velhas e novas figuras do local podem ajudá-lo a descobrir que o que mais importa esteve com ele o tempo todo.

*H.G. Goodmason is starting his last year at Columbia University with a new man. He loses the stigma of the shy country boy and starts a stable relationship with a boy. But when he goes back home for his grandmother's birthday, acquaintances old and new will help him to discover that what matters the most was with him the whole time.*

## FLUTUANTE FLOAT



Bahamas, 2007, 35 min.  
Direção Kareem Mortimer

Essa não é apenas uma história de amor homossexual, e sim um conto de amor universal. Jonny conhece o jovem Romeo em uma ilha de sua terra natal e reacende sua paixão pela vida e pela arte. Mas um personagem inesperado pode atrapalhar esse romance: a namorada de Romeo. Assumir o controle de nossas próprias vidas nem sempre é fácil como parece.

*This is not just a homosexual love story, but a universal love story. Jonny meets young Romeo on an island in his native land and reignites his passion for life and art. But an unexpected character can get in the way of this romance: Romeo's girlfriend. Taking control of our own lives is not always as easy as it seems.*

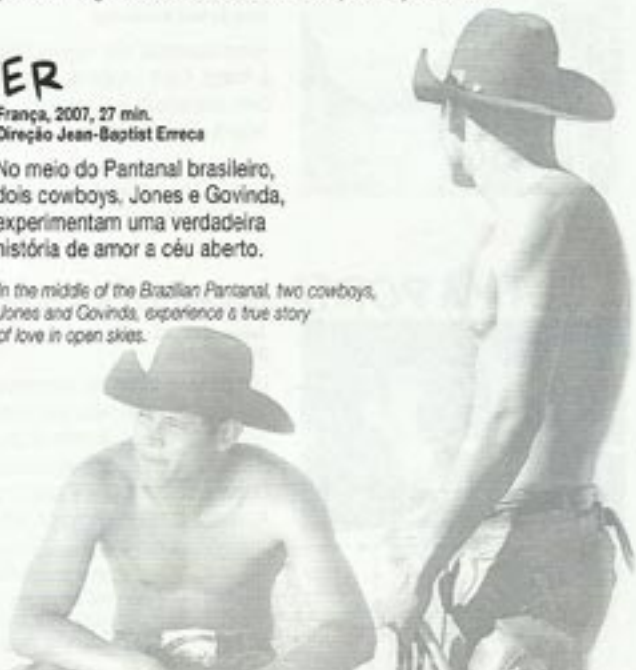
## COWBOY FOREVER



França, 2007, 27 min.  
Direção Jean-Baptist Errec

No meio do Pantanal brasileiro, dois cowboys, Jones e Govinda, experimentam uma verdadeira história de amor a céu aberto.

*In the middle of the Brazilian Pantanal, two cowboys, Jones and Govinda, experience a true story of love in open skies.*



# COWBOY FOREVER

## PIPAS KITES



Brasil, 2007, 14 min.  
Direção Dado Amaral

Uma cantora transexual apaixonou-se por um garoto de programa. Depois de uma briga, eles se separam. Então a cantora vê-se obrigada a procurar o garoto numa favela do Rio de Janeiro, onde ele mora.

*A transexual singer falls in love with a call boy. After a fight, they separate. Then the singer is forced to look for the boy in a slum of Rio de Janeiro, where he lives.*

## QUESTÕES DE PELE SOMETHING ABOUT DIFFERENCES



Brasil, 2007, 14 min.  
Direção Carol Prado

Ronaldo, um jovem auxiliar de escritório, sente-se discriminado racialmente pelo colega de trabalho Olavo e decide expor o que pensa e sente. Sua atitude afiora novos conflitos. Numa atmosfera de confrontos, eles serão arrebatados por situações, algumas evitáveis e outras irreversíveis. Ronaldo é interpretado por Chico Santo, que foi o irmão homossexual em "Antônia - O Filme".

*Ronaldo, a young office assistant, feels racially discriminated by his colleague Olavo and decides to announce how he feels. His attitude makes new conflicts emerge. In a confrontational atmosphere, they will be enraged by situations, some avoidable and others irreversible. Ronaldo is played by Chico Santo, who was the homosexual brother in "Antônia".*

## A GENTE SENTE REFILL



Brasil, 2007, 6 min.  
Direção: Kátia Kieling e Thiago de Mello

Os jovens namorados Marcos e Cláudia procuram um apartamento para morarem juntos. Fernando, melhor amigo de Marcos, começa a desenvolver certa intimidade com Cláudia. Duvidando da fidelidade de Cláudia, Marcos coloca os dois em confronto. A trilha sonora é de Loop B.

*Young couple Marcos and Cláudia are looking for an apartment to live together. Fernando, Marcos' best friend, starts to develop a certain intimacy with Cláudia. Doubted Cláudia's happiness, Marcos confronts the two. Soundtrack by Loop B.*

## NOSSA PAIXÃO OUR PASSION



Brasil, 2007, 6 min.  
Direção Leandro Duarte e Rui Calvo

Os namorados Júlia e Fernando brigam calorosamente. Duas amigas de Júlia brincam de imitá-los, o que revela uma relação ambígua entre elas.

*Through a series of images of classic Westerns, the short raises questions about the cowboy's role in American culture.*

## GOODBYE, NORMA



Brasil, 2007, 15 min.  
Direção Roberto Francisco

Um diretor de cinema de meia idade apaixonado-se por um jovem ator. O garoto vê nele uma oportunidade para o estrelato. Frustrado com a falta de amor, o diretor começa a confundir sua vida com cenas de velhos filmes em preto e branco.

*A middle-aged film director falls madly in love with a young actor. The boy sees him as a chance to become a star. Frustrated with the lack of love, the director starts to confuse his life with scenes from old films in black and white.*

## A VIDA AO LADO LIFE NEXT DOOR



Brasil, 2006, 13 min.  
Direção Gustavo Galvão

Cecília apaixonada-se por sua vizinha, Ana. Por outro lado, Ana tenta seduzir Alberto (Leonardo Medeiros) que, mal sabe ela, está prestes a cometer suicídio. Num dia cheio de surpresas, os três vizinhos experimentam o amor de uma forma muito particular.

*Cecília falls in love with her neighbor, Ana. On the other hand, Ana tries to seduce Alberto (Leonardo Medeiros) who, little does she know, is about to commit suicide. In a day full of surprises, the three neighbors experiment love in a very personal way.*

## FAÇA SUA ESCOLHA MAKE YOUR CHOICE



Brasil, 2006, 7 min.  
Direção Paulo Miranda

Um pequeno grupo de pessoas que se conheceu por acaso, à procura de amor e amizade, põe à prova suas escolhas e sofre consequências tragicômicas. Roteiro/adaptação de Fernando Bonassi.

*A small group of people who met by chance, searching for love and friendship, put their choices to the test and suffer the tragicomic consequences. Screenplay/adaptation by Fernando Bonassi.*

# CRÔNICA DE UM AMOR LOUCO

## A SEGUNDA CHANCE THE SECOND POSSIBILITY



Brasil, 2007, 11 min.  
Direção Lello Kosby

Maria Luiza luta para ter seu nome feminino reconhecido legalmente. Mais do que um nome, esse reconhecimento significa o resgate de sua dignidade. Após uma cirurgia para mudança de sexo, Maria Luiza luta também pelo respeito da sociedade.

*Maria Luiza struggles to have her female name legally recognized. More than just a name, this recognition means the recovery of her dignity. After a sex change operation, Maria Luiza also struggles for respect from society.*

## LADO A, LADO B SIDE A, SIDE B



Brasil, 2007, 19 min.  
Direção Maria Braga

Acompanha-se a vida de dois gays que à noite se vestem de mulher. Um dos personagens utiliza essa transformação para fazer shows, o outro unicamente para se divertir e acompanhar o melhor amigo. Os dois divagam sobre o que é ser gay e transformista, abordando relacionamentos, família e futuro.

*Here we follow the lives of two gays who dress as women at night. One of the characters utilizes this transformation to give shows, and the other only wants to have fun and hang out with his best friend. The two digress about what it means to be gay and transformist, approaching relationships, family, and future.*

## FABRICAÇÃO PRÓPRIA: A DESORDEM DO DESEJO OWN FABRICATION: THE DISORDER OF DESIRE



Brasil, 2007, 13 min.  
Direção Carol Thomé

Refém do próprio corpo, Guta Silveira conta como driblou a natureza. Ou seria o destino? A carne é um peso difícil de carregar. Ganhou menção honrosa no Festival Entretodos, em São Paulo, e no Festival de Cinema de Cuiabá, ambos em 2007.

*A hostage of her own body, Guta Silveira tells how she got around nature. Or would that be destiny? The flesh is a difficult burden to bear. This won honorable mention at the Entretodos Festival in São Paulo and the Festival de Cinema de Cuiabá, both in 2007.*

## EN EL FUEGO IN THE FIRE



Peru / EUA, 2007, 35 min.  
Direção Dante Alencastre

Transgêneros de Lima, no Peru, abrem suas vidas e corações e contam do medo, ódio, discriminação, abusos, sonhos e esperanças que carregam nessa vida à margem da sociedade.

*Transgenders in Lima, Peru, open their lives and hearts and talk of fear, hate, discrimination, abuse, dreams, and hope that they carry with them in their lives on the fringe of society.*

## AL TO RISCO ALTO RIESGO / HIGH RISK



Espanha, 2007, 10 min.  
Direção Nahuel Losada

Um jovem apaixonado-se pelo homem que pode ser o paciente zero do mais novo e resistente vírus da Aids. Ele entra numa odisséia onírica rumo ao coração deste homem, que precisa encarar seus medos em relação ao novo vírus, e de sua própria incapacidade de amar.

*A young man falls in love with a man who could be patient zero of the newest resistant strain of the AIDS virus. He begins a dreamlike odyssey towards the heart of this man, who needs to confront his fears in relation to the new virus and his own incapacity to love.*

## AQUARELA DA FAMA COLOR ME OLSEN



EUA, 2007, 15 min.  
Direção Darren Stein

Gêmeos idênticos de 18 anos, Taylor e Hanson chegam a Hollywood com estrelas nos olhos. Quando vêem atores personificando figuras como Superman, Michael Jackson e a Dorothy de "O Mágico de Oz", eles descobrem que podem ganhar a vida fazendo-se passar pelas gêmeas Ashley e Mary Kate Olsen. Mas depois de certa notoriedade, a situação se degringola entre eles. Este é um conto sobre a desesperada necessidade de "ser alguém".

*Taylor and Hanson, 18 year old identical twins, come to Hollywood with stars in their eyes. When they see actors imitating icons like Superman, Michael Jackson, and Dorothy from "The Wizard of Oz", they discover that they can make a living passing for Mary Kate and Ashley Olsen. But after they achieve a certain notoriety, the situation between them deteriorates. This is a tale about the desperate necessity to "be somebody."*

## A CASA DA MAMI MOMMY'S HOUSE



EUA, 2007, 19 min.  
Direção Aron Kantor

Richard e Carl, casal gay de ladrões de banco, discutem seus próximos planos quando o carro quebra nas montanhas. Eles procuram abrigo na opulenta mansão de Mami (Veronica Cartwright, de "As Bruxas de Eastwick"). A louca senhora confunde Richard com seu filho desaparecido e, entre desejos conflitantes e acontecimentos sobrenaturais, o casal descobre que Mami sempre consegue o que quer.

*Richard and Carl, a gay couple of bank robbers, argue over their next plans when their car breaks down in the mountains. They search for shelter in Mommy's (Veronica Cartwright, of "The Witches of Eastwick") opulent mansion. The crazy lady confuses Richard with her disappeared son and, between conflicting desires and supernatural happenings, the couple discovers that Mommy always gets what she wants.*



GAY NOIR

## GAY ZOMBIE



EUA, 2007, 20 min.  
Direção Michael Simon

Miles, um zumbi obcecado por Hugh Jackman, conhece Todd, um desiludido, e Greg, um gay bem expansivo. Os três entram numa jornada de descobertas, de como se sentir bem na própria pele. Miles, após uma transformação radical e necessária, assume sua atração por Todd, mas o instinto de zumbi pode atrapalhar essa relação.

*Miles, a zombie obsessed with Hugh Jackman, meets disillusioned Todd, and Greg, a very expansive gay. The three begin a journey of discovery, of how to feel good in one's own skin. Miles, after a radical and necessary transformation, accepts his attraction to Todd, but his zombie instinct can get in the way of this relationship.*

## LUCKY LUCKY MAN



EUA, 2006, 20 min.  
Direção Dan Falitz

Um detetive alcoólatra, na pista de um assassino, envolve-se numa acirrada perseguição que pode revelar detalhes secretos de sua vida íntima.

*An alcoholic detective on the trail of a murder gets involved in a heated pursuit that could reveal secret details of his intimate life.*

## POSSESSÃO POSSESSION



França, 2007, 24 min.  
Direção Herve Joseph Lebrun

Um homem, depois de observar seu vizinho de porta por muito tempo, resolve seqüestrá-lo. Em acessos de paixão e loucura, ele declara seu amor e revela segredos sobre sua saúde e sobre como deve ser encarada a morte. Uma história de amor letal. Trilha sonora do Antropik, de ambient electro.

*A man decides to kidnap his neighbor after observing his neighbor from his door for a long time. In moments of passion and madness, he declares his love and reveals secrets about his health and how death should be faced. A story of lethal love. Soundtrack by Antropik, with ambient electro.*

## RABO DE FOGUETE SNIP & SNAILS



EUA, 2007, 8 min.  
Direção Hilari Scarf

O choque de dois mundos fica evidente quando o aniversário de Jessica, cheio de meninas de 10 anos, transforma-se no pesadelo de Jason, menino solitário que surta ao dar de cara com esse mundo cor-de-rosa.

*The shock of two worlds becomes clear when Jessica's birthday full of 10 year old girls transforms itself into a nightmare for Jason, a lonely boy who freaks out when facing this pink world.*

## SHIRLEY PEPSY & OS THE LIQUIDIFICATORS



Brasil, 2007, 4 min.  
Direção Geraldo Blay Reizman

Superprodução musical inspirada no trauma da segurança nas cidades brasileiras e nas novas formas de banditismo através de ataques a condomínios em São Paulo.

*Musical superproduction inspired by security trauma in Brazilian cities and the new forms of banditism by means of condominium attacks in São Paulo.*

## ELKE NO PAÍS DAS MARAVILHAS ELKE IN WONDERLAND



Brasil, 2007, 15 min.  
Direção Solange Maia

A menina Elke e sua família fogem da ex-URSS do período stalinista. Sem cidadania, buscam as infinitas oportunidades do outro lado do Atlântico, num país chamado Brasil. Em alguns anos, a pequena russa se tornaria Elke Maravilha.

*Young Elke and her family escape from the ex-URSS in the Stalinist period. Without citizenship, they search for infinite opportunities on the other side of the Atlantic, in a country called Brazil. In a few years, this little Russian will become Elke Maravilha.*

## SOPHIA



Brasil, 2007, 5 min.  
Direção Dácio Pinheiro

Recém chegada na cidade grande, Sophia passeia com uma misteriosa mala, refletindo sobre sua relação com o mundo. Sophia Lamar é uma sobrevivente, pois escapou da opressão na Cuba de Fidel Castro e criou sua estrela na noite de Nova York como "ser humano profissional", brilhando nas casas e noites mais modernas da cidade. Agora ela perambula com sua mala...

FALTA TEXTO.

## UM DIA NA VIDA DE UMA ESTRELA ONE DAY IN THE LIFE OF A STAR



Brasil, 2006, 15min.  
Direção Ricky Mastro

Divina Núbia, umas das mais famosas divas transformistas do Brasil, conta um pouco de sua história de vida, suas antigas relações, a viagem à Itália como prostituta e todos os outros pequenos detalhes sujos, até se tornar a artista que é hoje.

*Divina Núbia, one of the most famous transsexual divas in Brazil tells about her life story, past relationships, the trip to Italy working as a prostitute, and other dirty little secrets, until she became a well-known performer.*

# HORA DAS ESTRELAS



## OUTBALLROOM



EUA, 2007, 23 min.  
Direção Auriel

Documentário sobre as competições homossexuais de dança na Califórnia, acompanhando-as até as finais no Gay Games em Chicago. São entrevistados competidores, juizes e torcedores do campeonato, expondo crenças, filosofias e a história de luta pela aceitação dessa modalidade.

*This is a documentary about homosexual dance competitions in California, following them until the finals of the Gay Games in Chicago. Competitors, judges, and fans are interviewed, showing beliefs, philosophies, and the story of struggle for the acceptance of this event.*

## GAROTO DO INTERIOR SMALL TOWN BOY



Inglaterra, 2007, 14 min.  
Direção Moby Longinotto

David, um garoto gay de 15 anos, vive numa cidade do interior onde é rejeitado por todos. Mas ele está determinado a mostrar seu orgulho e usará o centenário festival anual de sua cidade para desfilir na parada como uma verdadeira diva.

*David, a 15 year old gay boy, lives in a country town and is rejected by everyone. But he is determined to show his pride and uses the city's hundred year old annual festival to parade like a true diva.*

## ELKE



Brasil, 2007, 14 min.  
Direção Julia Rezende

A mulher por trás da personagem: a reflexão sobre sua imagem desconstrói estereótipos e propicia um novo olhar sobre a estrela Elke Maravilha

*The woman behind the character: reflections on her image deconstruct stereotypes and favor a new way of looking at the star that is Elke Maravilha.*

## MAISON GUILDA



Brasil, 2007, 5 min.  
Direção Marcelo Souza Brito

Tudo está tranqüilo na Maison Guilda até que Sthefany, a promoter, tem uma idéia alucinante, fruto da mistura das bebidas preparadas por ela. Quer criar um novo conceito de beleza e tornar suas manequins híbridas, ainda em construção, a mais nova referência do mundo da moda e da estética contemporânea. Figurinos de Silverino Oju com sapatos Fernando Pires.

*Everything is quiet in Maison Guilda until Sthefany, the promoter, has a hallucination, fruit of the various drinks she prepared. She wants to create a new concept of beauty and make her hybrid mannequins, still under construction, the newest reference in the world of fashion and contemporary esthetics. Wardrobe by Silverino Oju with shoes by Fernando Pires.*

## ESCOMBROS DEBRIS



EUA, 2006, 8 min.  
Direção Justin Kelly

Uma aeromoça que acabou de cair dos ares perambula sem destino. Belas garotas então se sujam e rasgam suas meias.

*A fallen air-hostess wanders adrift. Beautiful girls get dirty and tear off their socks.*

## SPINNING



Noruega, 2006, 8 min.  
Direção Heide Arnesen

Um chuveiro pode ser íntimo e privado, mas quando as luzes se apagam, essas três garotas vão muito além dos limites, sem o menor pudor de seus corpos nus.

*A shower can be private and intimate, but when the lights go off, these three girls go way past the limits, without the slightest bit of modesty about their naked bodies.*

## BRÓCOLIS BROCCOLI



EUA, 2007, 15 min.  
Direção Ann Husaini

Velma e seu novo namorado europeu e gostoso começam uma nova dieta de comidas cruas. Ela convida sua amiga Mai para acompanhar o processo da dieta. Mas Velma descobrirá que sua apetitosa amiga pode fazer parte do cardápio.

*Velma and her new, hot European boyfriend start a new raw food diet. She invites her friend Mai to join them in the process of the diet. But Velma will discover that her appetizing friend could be on the menu.*



# MAPA DAS MINAS